叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(hephaestus, Persephone At Enna,) 000001

2. 赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(hephaestus, Persephone At Enna,) 000002

3. 赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(hephaestus, Persephone At Enna,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(Hephaestus, Persephone at Enna,)

第1/3页

[hi'fi:stəs]
HEPHAESTUS
赫菲斯托斯

赫菲斯托斯

[pɜːr'sefəni] [æt; ət] ['ɛnə] [ænd; ənd]
PERSEPHONE AT ENNA AND
珀耳塞福涅 在 安娜 和

珀耳塞福涅在恩纳和

['sæfəʊ] [ɪn] [ˌluː'keɪdiə]
SAPPHO IN LEUCADIA
萨福 在 琉卡迪亚

卢卡迪亚的萨福

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] ['strɪŋə(r)]
ARTHUR STRINGER
亚瑟 纵梁

亚瑟·斯特林格

['meθədɪst] [bʊk] & ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs]
METHODIST BOOK & PUBLISHING HOUSE
卫理公会 书 & 出版 房子

卫理公会图书出版社

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] , LONDON1903
GRANT RICHARDS , LONDON1903
授予 理查兹 , LONDON1903

格兰特·理查兹，伦敦，1903年

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[hi'fi:stəs]
Hephaestus
赫菲斯托斯

赫菲斯托斯

[pɜːr'sefəni]
Persephone
珀耳塞福涅

珀耳塞福涅

['sæfəʊ] [ɪn] [ˌluː'keɪdiə]
Sappho in Leucadia
萨福 在 琉卡迪亚

卢卡迪亚的萨福

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdərz] [kən'viːniəns] .
Table of Contents added for reader's convenience .
桌子 的 内容 额外 为了 读者的 方便 .

为方便读者，添加了目录。

[-] [nəʊts] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
Transcriber's Notes can be found at the end of this eBook .
转录员的 笔记 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附有转录者注释。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[wɒt] [bɜːd] [ðæt] [klaim] [ðə; ði] [kuːl] [dɪm] [dɔːn]
What bird that climbs the cool dim Dawn
什么 鸟 那 攀登 这 凉爽的 暗淡 黎明

是什么样的鸟儿，在凉爽昏暗的黎明中翱翔

[bʌt; bət] [lʌvz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪts] [waɪld] [wɪŋz] [rəʊm] ?
But loves the air its wild wings roam ?
但 爱 这 空气 它是 荒野 翅膀 漫游 ?

但它喜欢自由翱翔的天空吗?

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɒn]
And yet when all the day is gone
和 然而 什么时候 全部 这 天 是 已消失

然而，当一整天过去之后......

[bʌt; bət] [tɜːnz] [ɪts] ['wɪəri] ['pinjən] [həʊm] ,
But turns its weary pinions home ,
但 转弯 它是 厌倦 小齿轮 家 ,

但它疲惫的翅膀却转向了归宿，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['twaɪlaɪt] [fɪlz]
And when the yellow twilight fills
和 什么时候 这 黄色的 暮 填充

当金色的暮光充满大地

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
The lonely stretches of the West ,
这 孤独 伸展 的 这 西方 ,

西部的荒凉地带，

['kɒmz] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːkənd] [hɪlz] ,
Comes down across the darkened hills ,
来 向下 穿过 这 变暗 丘陵 ,

沿着幽暗的山丘而下，

[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'membəd] [nest] ?
Once more to its remembered nest ?
一次 更多的 到 它是 记得 巢 ?

再次回到它记忆中的巢穴?

[ænd; ənd] [ai] [huː] [streɪd] , [əʊ] [fɒnd] [ænd; ənd] [truː] ,
And I who strayed , O Fond and True ,
和 我 WHO 迷路了 , 哦 喜爱 和 真的 ,

而我，迷失了方向，哦，深情而真挚的人，

[tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['glɔːri] ['fjuːdʒətɪv]
To seek that glory fugitive
到 寻找 那 荣耀 逃犯

追寻那逃亡者的荣耀

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [juː; jʊ] ,
And fleeting music that is You ,
和 转瞬即逝 音乐 那 是 你 ,

还有那转瞬即逝的音乐，那就是你。

[bʌt; bət] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [jɔː'self] [kæn; kən] [gɪv]
But echoes of yourself can give
但 回声 的 你自己 能 给

但你自己的回声可以给予

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [gəʊld] [ai] [kʌm]
As through the waning gold I come
作为 通过 这 减弱 金子 我 来

我穿过渐弱的金光而来

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] ['driːmə(r)] [miːt] :
To where the Dream and Dreamer meet :
到 在哪里 这 梦 和 梦想家 见面 :

梦想与梦想家相遇的地方：

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fɔːltərɪŋ] [lɪps] [biː; bi] [dʌm] ,
Yet should my faltering lips be dumb ,
然而 应该 我的 摇摇欲坠 嘴唇 是 哑的 ,

然而，如果我的嘴唇颤抖，无法开口，

[ai] [leɪ] [ðiːz] ['gliːnɪŋz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !
I lay these gleanings at your feet !
我 躺 这些 拾穗 在 你的 脚 !

我将这些拾穗献于你脚下！

[hi'fiːstəs]
HEPHAESTUS
赫菲斯托斯

赫菲斯托斯

([hi'fiːstəs] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['eəriːz] ,
(Hephaestus , finding that his wife Aphrodite is loved by his brother Ares ,
(赫菲斯托斯 , 寻找 那 他的 妻子 阿芙洛狄忒 是 喜爱 经过 他的 兄弟 阿瑞斯 ,

（赫菲斯托斯发现他的妻子阿芙洛狄忒被他的兄弟阿瑞斯所爱，

['vɒləntrəli] [sə'rendə] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [huːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
voluntarily surrenders the goddess to this younger brother , whom , it is said ,
自愿 投降 这 女神 到 这 年轻 兄弟 , 谁 , 它 是 说 ,
[ˌæfrə'daɪti] [hɜː'self] [prɪ'fɜːd] .)
Aphrodite herself preferred .)
阿芙洛狄忒 她自己 首选 .)

她自愿将女神托付给这个弟弟，据说，阿芙洛狄忒本人更喜欢这个弟弟。）

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] ['eəriːz] !
Take her , O Ares !
拿 她 , 哦 阿瑞斯 !

带走她吧，阿瑞斯！

[æz; əz]	[di'mi:tə(r)]	[mɔ:n, məun]
As	**Demeter**	**mourned**
作为	德墨忒尔	哀悼

当德墨忒尔哀悼时

[θru:]	['meni]	-	['faʊntənd]	['ɛnə]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gri:v]
Through	**many**	**-**	**fountained**	**Enna**	**,**	**I**	**shall**	**grieve**
通过	许多	-	喷泉	恩纳	,	我	将	悲伤

我将透过众多泉源恩纳河，表达我的悲伤

[fə'lɔ:n]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[bi:; bi]	,	[lɜ:n]	,
Forlorn	**a**	**time**	**,**	**and**	**then**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**learn**	**,**
绝望	一个	时间	,	和	然后	,	它	可能	是	,	学习	,

一段孤独的时光，然后，或许会明白，

[sʌm; səm]	[stɪl]	[ɔ:'tʌmnəl]	['twaɪlaɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[si:]
Some	**still**	**autumnal**	**twilight**	**by**	**the**	**sea**
一些	仍然	秋季	暮	经过	这	海

海边依然笼罩着秋日的暮色

['gəʊldən]	[wɪð]	['sʌnlaɪt]	,	[tu:; tə]	[rɪ'membə(r)]	[nɒt]	!
Golden	**with**	**sunlight**	**,**	**to**	**remember**	**not**	**!**
金的	和	阳光	,	到	记住	不是	!

阳光灿烂，令人难忘！

[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɑ:k]	[paɪn]	[fɔ:'gəʊ]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[θrʌʃ]
As	**the**	**dark**	**pine**	**forgoes**	**the**	**pilgrim**	**thrush**
作为	这	黑暗的	松树	放弃	这	朝圣	画眉

如同黑松舍弃了朝圣画眉。

[ai]	,	[sæd]	[ɒv; əv]	[hɑ:t]	,	[jet]	[ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd]	,	[ji:ld]
I	**,**	**sad**	**of**	**heart**	**,**	**yet**	**unimpassioned**	**,**	**yield**
我	,	伤心	的	心	,	然而	冷漠的	,	屈服

我，虽心怀悲伤，却不带一丝激情，屈服

[tu:; tə]	[ju:; jʊ]	[ðɪs]	['sɜ:dʒɪŋ]	['bʊzəm]	[sɒft]	[wɪð]	[dri:mz]	,
To	**you**	**this**	**surging**	**bosom**	**soft**	**with**	**dreams**	**,**
到	你	这	滔滔	怀	柔软的	和	梦境	,

献给你这颗充满梦想、柔软而涌动的胸怀，

[ðɪs]	['bɒdi]	['fæʃ(ə)nd]	[ɒv; əv]	[i:'dʒi:ən]	[fəʊm]
This	**body**	**fashioned**	**of**	**Aegean**	**foam**
这	身体	造型	的	爱琴海	泡沫

这个身体是用爱琴海泡沫制成的。

[ænd; ənd]	['læŋgərəs]	['mu:nlaɪt]	.
And	**languorous**	**moonlight**	**.**
和	慵懒的	月光	.

还有慵懒的月光。

[bʌt; bət]	[ai]	[gɪv]	[ju:; jʊ]	[nɒt]
But	**I**	**give**	**you**	**not**
但	我	给	你	不是

但我不会给你

[ðə; ði]	[ɪ'lu:dɪŋ]	[səʊl]	[ðæt]	[ɪn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[bru:d]	[ænd; ənd]	[sli:p]	,
The	**eluding**	**soul**	**that**	**in**	**her**	**broods**	**and**	**sleeps**	**,**
这	逃避	灵魂	那	在	她	幼崽	和	睡觉	,

那难以捉摸的灵魂，在她沉思和沉睡中，

[ænd; ənd]	[nɛə]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[nɔ:(r)]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[jɔ:z]	.
And	**ne'er**	**was**	**mine**	**of**	**old**	**,**	**nor**	**can**	**be**	**yours**	**.**
和	从未	曾是	矿	的	老的	,	也不	能	是	你的	.

它从来就不是我的，将来也不会是你的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [muːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was not born of sea and moon with her ,
它 曾是 不是 出生 的 海 和 月亮 和 她 ，
它并非与她一同由海月所生，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [nests] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [wiːk] [hænd]
And though it nests within her , no weak hand
和 尽管 它 巢穴 之内 她 ， 不 虚弱的 手
虽然它栖息在她体内，但她绝非软弱之辈。

[ɒv; əv] [hɜːz] [ʃæl; ʃəl][keɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ,
Of hers shall cage it as it comes and goes ,
的 她的 将 笼 它 作为 它 来 和 去 ，
她将把它囚禁起来，任其来去。

[ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd][ˈweikən] , [sliːp] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [əˈgen] .
Sorrows and wakens , sleeps , and sings again .
悲伤 和 醒来 ， 睡觉 ， 和 唱歌 再次 .
悲伤与醒来，沉睡，然后再次歌唱。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [luːt] ,
And so I give you but the hollow lute ,
和 所以 我 给 你 但 这 空洞的 琵琶 ，
所以我只给你这把空心的鲁特琴，

[ðə; ði] [luːt] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ləʊ]
The lute alone , and not the voices low
这 琵琶 独自的 ， 和 不是 这 声音 低的
只有鲁特琴声，没有低沉的歌声。

[ðæt] [sæŋ] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə][sʌm; səm] [fəˈgɒtn] [tʌtʃ] .
That sang of old to some forgotten touch .
那 唱 的 老的 到 一些 被遗忘的 触碰 .
那歌声仿佛来自远古，带着某种被遗忘的触感。

[ðə; ði][læmp][ai] [gɪv] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [fleɪm]
The lamp I give , but not the glimmering flame
这 灯 我 给 ， 但 不是 这 微光 火焰
我赐予灯盏，却不赐予那闪烁的火焰。

[sʌm; səm][ˈeɪliən][ˈfaɪə(r)][mʌst; məst] [lait] , [sʌm; səm][ˈeɪliən] [dʌsk]
Some alien fire must light , some alien dusk
一些 外星人 火 必须 光 ， 一些 外星人 黄昏
异星之火必将燃起，异星之暮必将降临

[enˈaɪl; ɪn-] , [eə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈluːm] [jɔː(r); jə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] .
Enisle , ere it illume your land and sea .
岛 ， 埃雷 它 照明 你的 土地 和 海 .
恩尼斯岛，在它照亮你的陆地和海洋之前。

[ðə; ði] [ʃel] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , [ˈeəriːz] , [nɒt][ðə; ði] [sɒŋ]
The shell I give you , Ares , not the song
这 壳 我 给 你 ， 阿瑞斯 ， 不是 这 歌曲
阿瑞斯，我给你的是贝壳，不是那首歌。

[ɒv; əv] [ˈmɜːmərɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [wʌns] [ˈhɔːntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Of murmuring winds and waves once haunting it ;
的 淙淙 风 和 波浪 一次 令人难忘 它 ；
曾经萦绕于此的低语风声和波浪声；

[ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈlʌvz] [wɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
The cage , but not love's wings that come and go .
这 笼 ， 但 不是 爱的 翅膀 那 来 和 去 .
牢笼，却不是爱情那来来去去的翅膀。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm] , [lait] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ]
I give you them , light brother , as the earth
我 给 你 他们 ， 光 兄弟 ， 作为 这 地球

我将它们赐予你，光明的兄弟，如同大地

[gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [djuː] , [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][ðə; ði] [mɪst] !
Gives up the dew , the mountain - side the mist !
给予 向上 这 露 ， 这 山 - 边 这 薄雾 ！

露水散去，山坡上的薄雾消散！

[ˌfeə'wel] [sæd] [feɪs] , [ðæt] [gliːm] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
Farewell sad face , that gleamed so like a flower
告别 伤心 脸 ， 那 闪闪发光 所以 喜欢 一个 花

再见了，悲伤的脸庞，它曾像花朵般闪耀。

[θruː] ['peɪfiən] [grəʊvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][əʊld] — [ˌfeə'wel] !
Through Paphian groves to me of old — farewell !
通过 帕菲安 小树林 到 我 的 老的 — 告别 ！

穿过帕菲亚的树林，向着我古老的怀念——再见了！

[sʌm; səm] [feɪt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [dɑːk] - [rəʊbd] [θriː] [ɔː'deɪnd]
Some Fate beyond our dark - robed Three ordained
一些 命运 超过 我们的 黑暗的 - 身着长袍 三 受戒

某种超越我们三位黑袍使者所注定的命运

[ðɪs] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][rəʊz][ænd; ənd][nɒt]
This love should wear the mortal rose and not
这 爱 应该 穿 这 凡人 玫瑰 和 不是

这份爱应该披上凡人玫瑰的外衣，而不是

['aʊə(r)] ['taɪmləs] ['æməˌrænθ] .
Our timeless amaranth .
我们的 永恒 苋菜 .

我们永恒的苋菜。

- [twɒz] [rɪt] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] [leɪ]
' Twas writ of old , and lay
- 那是 写 的 老的 ， 和 躺

古时就已写好，并且躺着

[nɒt] [wʌns] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Not once with us .
不是 一次 和 我们 .

一次也没有。

[æz; əz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [nəʊn] ,
As we ourselves have known ,
作为 我们 我们自己 有 已知 ，

正如我们自己所知，

[ænd; ənd] [wel] [jɔː(r); jə(r)][sæd] [dəu'dəunə] ['mʌðə(r)] [faʊnd] ,
And well your sad Dodonian mother found ,
和 出色地 你的 伤心 多东尼亚人 母亲 成立 ，

而你那悲伤的多多尼亚母亲发现，

[frɒm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] ['destɪnd] [lʌv]
From deep to deep the sails of destined love
从 深的 到 深的 这 帆 的 注定 爱

从深处到深处，命中注定的爱扬帆起航

[ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ænd; ənd] [tɒst] [baɪ] [taɪdz] [nəʊ] [gɒd] [kən'trəʊlz] ;
Are blown and tossed by tides no god controls ;
是 吹 和 抛掷 经过 潮汐 不 上帝 控制 ；

受潮汐吹拂和抛掷，神也无法控制；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bʌd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['gəʊldən][laɪf]
And at the bud of our too golden life
和 在 这 芽 的 我们的 也 金的 生活

在我们过于美好的生命之花蕾中

[iːts] [ðɪs] [smɔːl] ['kæŋkə(r)][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] !
Eats this small canker of mortality !
吃 这 小的 溃疡 的 死亡 !

吞噬这小小的死亡之疮！

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [əʊ]['eəriːz] —
I loved her once , O Ares —
我 喜爱 她 一次 , 哦 阿瑞斯 —

我曾爱过她，哦，阿瑞斯——

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][æz; əz] ['wɔːtəz] [lʌv] [ðə; ði][wɪnd] ;
I loved her once as waters love the wind ;
我 喜爱 她 一次 作为 水 爱 这 风 ;

我曾像水爱风一样爱她;

[ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][æz; əz] ['rɪvəz] [siːk] [ðə; ði] [siː] ;
I sought her once as rivers seek the sea ;
我 寻求 她 一次 作为 河流 寻找 这 海 ;

我曾像河流追寻大海一样追寻她;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz] , [səʊ] [driːm] - [bɪ'siːdʒd] , [meɪd] [dɔːn]
And her deep eyes , so dream - besieged , made dawn
和 她 深的 眼睛 , 所以 梦 - 被围困 , 制成 黎明

她那双深邃的眼睛，被梦境所包围，仿佛预示着黎明的到来。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wʌn] .
And midnight one .
和 午夜 一 .

还有午夜一小时。

[fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Flesh of my flesh she was ,
肉 的 我的 肉 她 曾是 ,

她是我骨肉相连的人，

[ænd; ənd][wiː; wi][tə'geðə(r)] [njuː] [dɑːk] [deɪz] [ænd; ənd][glæd] .
And we together knew dark days and glad .
和 我们 一起 知道 黑暗的 天 和 高兴的 .

我们一起经历过黑暗的日子，也一起享受过快乐的日子。

[ðen] [fel] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; — [sʌm; səm][hænd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es]
Then fell the change ; — some hand unknown to us
然后 跌倒 这 改变 ; — 一些 手 未知 到 我们

然后，变化发生了；——出自我们不知何人之手。

[ʃʊk] [wʌn] [waɪt] ['pet(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] ,
Shook one white petal from the perfect flower ,
震惊 一 白色的 花瓣 从 这 完美的 花 ,

从完美的花朵上抖落一片白色的花瓣，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [əʊld] .
And all the world grew old .
和 全部 这 世界 生长 老的 .

世界逐渐衰老。

[ɑː] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
Ah , who shall say
啊 , WHO 将 说

啊，谁会说

[wen] ['sʌmə(r)] [daɪz] , [ɔː(r)] [wen] [ɪz] [bləʊn] [ðə; ði] [rəʊz] ?

When Summer dies , or when is blown the rose ?

什么时候 夏天 死亡 , 或者 什么时候 是 吹 这 玫瑰 ?

夏天何时消逝，或者玫瑰何时凋零?

[huː] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stɑː(r)]

Who , who shall know just when the quiet star

WHO , WHO 将 知道 只是 什么时候 这 安静的 星星

谁，谁会知道，当那颗静谧的星辰何时升起?

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [west] [ɪz] [bɔːn] [ə'gen] ?

Out of the golden West is born again ?

出去 的 这 金的 西方 是 出生 再次 ?

黄金西部重生了吗?

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ['sædən] ['ɪntuː] [naɪt] ?

Or when the gloaming saddens into night ?

或者 什么时候 这 黄昏 令人悲伤 进入 夜晚 ?

或者当暮色渐浓，夜幕降临之时?

- [twɒz] [rɪt] , [ɪn] [truːθ] , [ɒv; əv] [əʊld] ; [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [lʌv]

' Twas writ , in truth , of old ; the tide of love

- 那是 写 , 在 真相 , 的 老的 ; 这 潮 的 爱

这的确是古老的预言；爱的浪潮。

[hæz; həz] [met] [ɪts] [tɜːn] , [ðə; ði] [lɒŋ] [hə'raɪz(ə)n] [l'ɔːz]

Has met its turn , the long horizon lures

有 遇见 它是 转动 , 这 长的 地平线 诱饵

轮到它了，漫长的地平线在召唤

[ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [bɜːd] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [kɔːlz] [ðə; ði] [seɪl] .

The homing bird , the harbour calls the sail .

这 归巢 鸟 , 这 港口 呼叫 这 帆 .

归巢的鸟儿，港湾呼唤着帆。

[həʊm] , [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [glæd] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [waɪl] [ai]

Home , home to your glad heart she goes , while I

家 , 家 到 你的 高兴的 心 她 去 , 尽管 我

她回到你喜悦的心中，回到家，而我

[feə(r)] [ɒn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['brəʊkən] [driːmz]

Fare on alone , and only broken dreams

票价 在 独自的 , 和 仅有的 破碎的 梦境

独自前行，只剩下破碎的梦

[ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Abide with me !

遵守 和 我 !

与我同在!

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tred]

And yet , when you shall tread

和 然而 , 什么时候 你 将 踏

然而，当你踏步时

['laɪtli] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnlɪt] [hɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [briːð]

Lightly your sunlit hills with her and breathe

轻轻 你的 阳光照射 丘陵 和 她 和 呼吸

轻轻地和她一起漫步在阳光照耀的山丘上，深呼吸。

[laɪfs] ['kiːnə(r)] [eə(r)] , [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] ,

Life's keener air , all but too exquisite ,

生活的 更敏锐 空气 , 全部 但 也 精美的 ,

生活的气息更加清新，却又过于美好。

[ɔː(r)] [lʊk] [θruː] ['pəːpl] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Or look through purpling twilight on the world ,
或者 看 通过 紫化 暮 在 这 世界 ,

或者透过紫色的暮色眺望世界，

[θɪŋk] [nɒt][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌnevə'mɔː(r)]
Think not my heart has followed nevermore
思考 不是 我的 心 有 随后 永不再

别以为我的心已永远跟随我

[ðəʊz] ['glɪmərɪŋ] [fiːt] [ðæt] [wɔːkt] [wʌns] [ðʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Those glimmering feet that walked once thus with me ,
那些 微光 脚 那 步行 一次 因此 和 我 ,

那双曾与我一同走过的闪亮双脚，

[nɔː(r)] [driːm] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [peɪld] .
Nor dream my passion by your passion paled .
也不 梦 我的 热情 经过 你的 热情 苍白 .

别以为我的热情会因你的热情而黯然失色。

[bʌt; bət]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɒd][ðə; ði]['temp(ə)l][stændz] ;
But lower than the god the temple stands ;
但 降低 比 这 上帝 这 寺庙 站立 ;

但神庙的地位低于神明；

[æz; əz] [diːpə(r)] [ɪz][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] ['eni] [weɪv] ,
As deeper is the sea than any wave ,
作为 更深 是 这 海 比 任何 海浪 ,

大海比任何波浪都深，

[s'wiːtər] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən][ɪts] ['æsfədel] ,
Sweeter the summer than its asphodel ,
更甜 这 夏天 比 它是 水仙花 ,

比夏日里的水仙花更甜美，

[səʊ] [lʌv] [fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] .
So love far stronger than this woman is .
所以 爱 远的 更强 比 这 女士 是 .

所以，爱比这个女人强大得多。

[ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ]['əʊʃ(ə)n] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
She from the untiring ocean took her birth ,
她 从 这 不懈 海洋 采取 她 出生 ,

她诞生于无尽的海洋，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tɔːn] [weɪv] [ænd; ənd] [fəʊm] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [feɪnt] [breθ] ;
And from torn wave and foam her first faint breath ;
和 从 撕裂 海浪 和 泡沫 她 第一的 头晕的 气息 ;

她从破碎的波涛和泡沫中发出第一声微弱的呼吸；

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [stɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːps]
Child of unrest and change , still through her sweeps
孩子 的 动荡 和 改变 , 仍然 通过 她 扫荡

动荡与变革之子，依然在她所经历的一切中屹立不倒

[hɜː(r); hə(r)]['neɪt(ə)l] [siːz] [tjuː'mʌltʃuəs] ['weɪwədnəs] !
Her natal sea's tumultuous waywardness !
她 出生 海域 动荡的 任性 !

她出生的那片大海，波涛汹涌，变幻莫测！

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ləʊ] , [wʌn] [θɪn] ['drɪftɪŋ] [klaʊd]
And losing her , lo , one thin drifting cloud
和 输 她 , 洛 , 一 薄的 漂流 云

失去她，就像一朵飘忽不定的薄云。

[kɜːrlz]['aɪdli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn] [ðæt] [grəʊv]
Curls idly from the altar in that grove
卷发 闲散地 从 这 坛 在 那 树林

那片树林里，祭坛上随意地飘落着卷发。

[weə(r)] [bɜːn] [ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [deθ] !
Where burn the fires that know not change or death !
在哪里 烧伤 这 火灾 那 知道 不是 改变 或者 死亡 !

哪里燃起那些不知变化或死亡的火焰!

[jet] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [men] ;
Yet she shall move the strange desires of men ;
然而 她 将 移动 这 奇怪的 欲望 的 男人 ;

然而，她将唤起人们奇异的欲望;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪ][dɪm] ['glɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [driːmz]
For in her lie dim glories that she dreams
为了 在 她 说谎 暗淡 荣耀 那 她 梦境

因为她的长眠中，藏着她梦见的黯淡荣光

[nɒt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [bruːd] [ə; eɪ] [lait]
Not of , and on her ever broods a light
不是 的 , 和 在 她 曾经 幼崽 一个 光

不是，而且在她身上始终萦绕着一丝光芒

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪprɪən] [aɪz] [nɛə] [sɔː] ; [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]
Her Cyprian eyes ne'er saw ; and evermore
她 塞浦路斯 眼睛 从未 锯 ; 和 越来越

她那双塞浦路斯式的眼睛从未见过；而且永远如此。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] ['pliːdɪŋ] ['feɪsɪz] [pres] ;
Round her pale face shall pleading faces press ;
圆形的 她 苍白 脸 将 恳求 面孔 按 ;

在她苍白的脸庞周围，挤满了恳求的面孔;

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ʃæl; ʃəl]['mɔːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [biːt] [ænd; ənd] [eb] .
Round her shall mortal passion beat and ebb .
圆形的 她 将 凡人 热情 打 和 落潮 .

她周围将充满凡人的激情，时而悸动，时而消退。

[j'iəz] [hens] , [æz; əz] [weɪvz] [ɒn]['aɪləndz] [bɜːst] [ɪn] [fəʊm] ,
Years hence , as waves on islands burst in foam ,
年 因此 , 作为 波浪 在 岛屿 爆裂 在 泡沫 ,

多年以后，当海浪拍打着岛屿，激起层层泡沫时，

['mædli][ʃæl; ʃəl][laɪvz; lɪvz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] ['bjuːti] [breɪk] .
Madly shall lives on her strange beauty break .
疯狂地 将 生活 在 她 奇怪的 美丽 休息 .

她疯狂地沉浸在自己奇异的美丽之中。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][ɪn][æm'brəʊziəl] [gluːm]
When she is yours and in ambrosial glooms
什么时候 她 是 你的 和 在 甘露 阴郁

当她属于你，身处如梦似幻的幽暗之中

[juː; jʊ] ['siːkrətli] [wʊd] [tʃeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [baɪ] [kɪs] ,
You secretly would chain her kiss by kiss ,
你 偷偷 会 链 她 吻 经过 吻 ,

你会偷偷地一个接一个地吻她，

[ðəʊ] [kləʊz] [juː; jʊ][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌŋgə] [ɑːmz] ,
Though close you hold her in your hungering arms ,
尽管 关闭 你 抓住 她 在 你的 饥饿 武器 ,

尽管你紧紧地抱着她，你渴望地拥抱着她，

[ænd; ənd] [wɪð] [və'lʌptʃuəs] [pæntɪŋz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
And with voluptuous pantings you and she
和 和 丰满的 喘息 你 和 她

你和她都发出了淫荡的喘息声

['mɪŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [siːm] [ðə; ði] [ɪn'senʃɪənt] ['məʊmənt][wʌn] ,
Mingle , and seem the insentient moment one ,
交融 , 和 似乎 这 无知觉的 片刻 一 ,

混杂在一起，仿佛瞬间失去了知觉，

[jet] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡrəʊpɪŋ] [səʊl] [bʌt; bət] [liːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Yet will your groping soul but lean to her
然而 将要 你的 摸索 灵魂 但 倾斜 到 她

然而，你那迷茫的灵魂最终还是会向她倾身。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌsk] , [æz; əz] [hɪl] [tuː; tə] ['ləʊnli] [hɪl] ,
Across the dusk , as hill to lonely hill ,
穿过 这 黄昏 , 作为 爬坡道 到 孤独 爬坡道 ,

暮色渐浓，从一座座孤寂的山丘，

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːrmɪst] ['ræptʃə; 'ræptʃər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn]
And in your warmest raptures you shall learn
和 在 你的 最温暖 狂喜 你 将 学习

在你最热烈的喜悦中，你将学会

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪtədəl] [sə'rendə] [nɒt]
There is a citadel surrenders not
那里 是 一个 堡垒 投降 不是

有一座城堡投降了，不是吗?

[tuː; tə] ['eni] ['kæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] ;
To any captor of the outer walls ;
到 任何 俘虏者 的 这 外 墙壁 ;

对任何攻占外墙的人；

[ɪn] ['sɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lait]
In sorrow you shall learn there is a light
在 悲哀 你 将 学习 那里 是 一个 光

在悲伤中，你终将明白，光明就在前方。

[i'ljuːmin] [nɒt] , [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best]
Illumines not , a chamber it were best
照亮 不是 , 一个 房间 它 是 最好的

不发光，一个房间是最好的。

[tuː; tə] [liːv] [ˌʌn'trɒd] .
To leave untrod .
到 离开 未开发的 .

保持原样。

[əʊ]['eəriːz] , [dred] [ðə; ði] [wɜːd]
O Ares , dread the word
哦 阿瑞斯 , 恐惧 这 单词

哦，阿瑞斯，畏惧这字眼吧

[ðæt] ['sailəns] [ðɪs] ['tɪmərəs] ['naɪtɪŋɡeɪl] ,
That silences this timorous nightingale ,
那 沉默 这 胆怯的 夜莺 ,

这让这只胆怯的夜莺噤声了。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] ['weikən] [strɪŋz] [tuː] [freɪl] [fɔː(r); fə(r)][hændz] ;
The touch that wakens strings too frail for hands ;
这 触碰 那 醒来 字符串 也 脆弱 为了 双手 ;

唤醒纤弱琴弦的触感；

[fɔː(r); fə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][geɪn] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] ;
For , giving her , I gain what you shall lose ;
为了 , 给予 她 , 我 获得 什么 你 将 失去 ;

因为，把她给我，我将得到你将失去的；

[fə'seikɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] [stɪl] .
Forsaking her , I hold her closer still .
放弃 她 , 我 抓住 她 更近 仍然 .

我抛弃了她，却更加紧紧地抱着她。

[ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [saʊnd] ; [ðə; ði] [stɑːz]
The sea shall take a deeper sound ; the stars
这 海 将 拿 一个 更深 声音 ; 这 明星

海浪声将更加深沉；星辰

['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌhens'fɔːθ]
Stranger and more mysterious henceforth
陌生人 和 更多的 神秘 今后

从此以后，他变得更加陌生和神秘。

[ʃæl; ʃəl] [siːm] , [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] - [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
Shall seem , the darkening sky - line of the West
将 似乎 , 这 变暗 天空 - 线 的 这 西方

西方的天空似乎正在变暗。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['sɒlətri] ['driːmə(r)] , [naʊ] [ʃæl; ʃəl][həʊld]
For me , the solitary dreamer , now shall hold
为了 我 , 这 孤 梦想家 , 现在 将 抓住

对我而言，这个孤独的梦想家，如今将拥有

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv] .
Voices and faces that I knew not of .
声音 和 面孔 那 我 知道 不是 的 .

我从未听过的声音和面孔。

[mɔː(r)] , [ˌhens'fɔːθ] , [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['mjuːzɪk] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
More , henceforth , shall all music mean to me ,
更多的 , 今后 , 将 全部 音乐 意思是 到 我 ,

从此以后，音乐对我而言将具有更深远的意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [θruː] ['ləʊnli] [mj'uːsɪŋz] , ['evə(r)] [siːm]
And she , through lonely musings , ever seem
和 她 , 通过 孤独 沉思 , 曾经 似乎

而她，在孤独的沉思中，似乎总是如此。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] .
As beautiful as are the dead .
作为 美丽的 作为 是 这 死的 .

逝者之美，令人叹为观止。

[bʌt; bət][juː; jʊ] —
But you —
但 你 —

但是你——

[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ðə; ði] ['gæðəd] [rəʊz] ,
You in your hand shall guard the gathered rose ,
你 在 你的 手 将 警卫 这 聚集 玫瑰 ,

你要将采摘的玫瑰珍藏于手中。

[ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ði]['rɪv(ə)n][veɪl] , [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [kɔːd] !
Shall hold the riven veil , the loosened chord !
将 抓住 这 裂隙 面纱 , 这 松动 弦 !

必能守住那撕裂的面纱，那松开的绳索！

[səʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)] , [braɪt] [gɒd] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] ,
So love your hour , bright god , ere it is lost ,
所以 爱 你的 小时 ， 明亮的 上帝 ， 埃雷 它 是 丢失的 ，
所以，光明的神啊，珍惜你那短暂的时光，趁它还未消逝。

[ə; eɪ][swɒn] [ðæt] [sɪŋz] [ɪts]['brəʊkən][laɪf] [ə'weɪ] .
A swan that sings its broken life away .
一个 天鹅 那 唱歌 它是 破碎的 生活 离开 .
一只用歌声倾诉破碎人生的天鹅。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['aʊə(r)] , - [tɪz] [rɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [briːð]
In that brief hour , ' tis writ , you shall hear breathe
在 那 简短的 小时 ， - 的 写 ， 你 将 听到 呼吸
在那短暂的一小时里，正如经文所写，你将听到呼吸声。

[sɔːŋz] [bləʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd][həʊm] ,
Songs blown from some enchanted island home ,
歌曲 吹 从 一些 迷人的 岛 家 ，
从某个充满魔力的岛屿家园吹来的歌声，

[ðen] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [laɪfs] ['saɪlənt] [θrəʊt] , —
Then mourn for evermore life's silent throats , —
然后 哀悼 为了 越来越 生活的 沉默的 喉咙 ， —
然后，永远为生命中那些沉默的喉咙哀悼吧。

[aɪ] , [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wen] [ɪts]['faɪərz]
Aye , seek and find the altar when its fires
是的 ， 寻找 和 寻找 这 坛 什么时候它是 火灾
是的，当祭坛燃起火焰时，去寻找并找到它。

[ɑː(r); ə(r)] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [veɪn] [rɪ'gret] !
Are ashes , and the worship vain regret !
是 灰烬 ， 和 这 崇拜 徒劳 后悔 ！
都是灰烬，崇拜也都是徒劳的悔恨！

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [lɔː] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [dɪ'laɪt]
A mystic law more strong than all delight
一个 神秘 法律 更多的 强的 比 全部 喜
一条比一切喜悦都更强大的神秘法则

[ɔː(r)][peɪn][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['ræptʃə(r)] [tʃɪl] ,
Or pain shall each delicious rapture chill ,
或者 疼痛 将 每个 可口的 狂喜 寒意 ，
否则，每一份甜蜜的狂喜都将因痛苦而冷却。

[ɪg'zæktɪŋ] ['stɜːnli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ekstəsi] ;
Exacting sternly for each ecstasy ;
严格 严厉地 为了 每个 狂喜 ；
对每一次狂喜都要求严格；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [in'ræp] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [ɑːmz]
And when her voice enwraps you and in arms
和 什么时候 她 嗓音 包装 你 和 在 武器
当她的声音将你包裹，拥你入怀

[lʌg'ʒʊəriəs] [jɔː(r); jə(r)] [s'ɒftəst] ['læŋgə(r)] ['kɒmz] ,
Luxurious your softest languor comes ,
豪华 你的 最柔软 倦怠 来 ，
奢华，你最温柔的慵懒降临，

['feɪntli] [tɔːn] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl]['flʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] ,
Faintly torn wings shall flutter for the sun ,
淡淡的 撕裂 翅膀 将 扑 为了 这 太阳 ，
残破的翅膀将向着太阳扑扇，

['mædli][əʊld] [driːmz] [ʃæl; ʃəl] ['strʌg(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] ,
Madly old dreams shall struggle toward the light ,
疯狂地 老的 梦境 将 斗争 朝向 这 光 ,

那些古老而疯狂的梦想，终将挣扎着奔向光明。

[ænd; ənd] , [drʌgd] [wɪð] ['əʊpiət] ['pæʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
And , drugged with opiate passion , you shall know
和 , 吸毒 和 阿片类药物 热情 , 你 将 知道

而当你沉溺于鸦片般的激情之中，你将会明白

[dɑːk] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [muːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm]
Dark days and shadowy moods when she may seem
黑暗的 天 和 阴暗的 情绪 什么时候 她 可能 似乎

在阴郁的日子和低落的情绪中，她似乎

[tuː; tə][sʌm; səm] [dʌsk] ['ʌndəwɜːld] [in'tʃein] [juː; jʊ] .
To some dusk underworld enchaining you .
到 一些 黄昏 地狱 连锁 你 .

致某个将你囚禁于暮色深渊的冥界。

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] ,
Yet I shall know her as she was of old ,
然而 我 将 知道 她 作为 她 曾是 的 老的 ,

但我仍会认出她，就像她从前那样。

['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [iː'dʒiːən] [fəʊm] ;
Fashioned of moonlight and Aegean foam ;
造型 的 月光 和 爱琴海 泡沫 ;

由月光和爱琴海泡沫构成；

[sʌm; səm] ['vɪʒənri] [gliːm] , [sʌm; səm]['glɔːri] [streɪndʒ]
Some visionary gleam , some glory strange
一些 有远见的 闪耀 , 一些 荣耀 奇怪的

一些富有远见的闪光，一些奇异的荣耀

[ʃæl; ʃəl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɛn'gəʊldǎn][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [feɪs] .
Shall day by day engolden her lost face .
将 天 经过 天 恩戈尔登 她 丢失的 脸 .

日复一日，她失落的容颜将逐渐被金色点亮。

[ðə; ði] [sləʊ] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl][weə(r)]
The slow attrition of the years shall wear
这 慢的 损耗 的 这 年 将 穿

岁月的缓慢侵蚀终将消逝

[nəʊ] ['tendə] [tʃɑːm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
No tenderest charm away , and she shall live
不 最嫩的 魅力 离开 , 和 她 将 居住

无需最温柔的魅力，她就能活下去

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [stɑː(r)] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [swiːt] ,
A lonely star , a gust of music sweet ,
一个 孤独 星星 , 一个 阵风 的 音乐 甜的 ,

一颗孤独的星星，一阵甜美的音乐，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] , [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] !
A voice upon the Deep , a mystery !
一个 嗓音 之上 这 深的 , 一个 神秘 !

深海之声，一个谜！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [wɪnd]
But in the night , I know , the lonely wind
但 在 这 夜晚 , 我 知道 , 这 孤独 风

但我知道，在夜里，会有孤独的风。

[ʃæl; ʃəl] [saɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['restləs] ['əʊʃ(ə)n][məʊn]
Shall sigh of her , the restless ocean moan
将 叹 的 她 , 这 不安 海洋 呻吟

躁动不安的海洋将叹息她

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [ˌɪmə'mɔːriəl] [m'ɜːməɹɪŋz] ,
Her name with immemorial murmurings ,
她 姓名 和 远古的 低语 ,

她的名字自古以来就被人们低声念叨。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd]['gəʊldən] ['sʌmə(r)] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn]
And the sad golden summer moon shall mourn
和 这 伤心 金的 夏天 月亮 将 哀悼

而那悲伤的金色夏月也将哀悼

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz]
With me , and through the gloom of rustling leaves
和 我 , 和 通过 这 愁云 的 沙沙声 树叶

与我同行，透过沙沙作响的树叶的昏暗光线。

[ðə; ði] ['ʃeɪkən] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
The shaken throats of nightingales shall bring
这 摇晃 喉咙 的 夜莺 将 带来

夜莺颤抖的喉咙将带来

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [bæk] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz]
Her low voice back , the incense of the fields
她 低的 嗓音 后退 , 这 香 的 这 字段

她低声回应，如同田野的香气。

[rɪ'kɔːl] [tuː] [wel] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Recall too well the odour of her hair .
记起 也 出色地 这 气味 的 她 头发 .

我仍然清晰地记得她头发的气味。

[bʌt; bət][ləʊ] , [ðə; ði] [hɑːt] [dʌθ] ['beri] [ɔːl] [ɪts] [ded] ,
But lo , the heart doth bury all its dead ,
但 洛 , 这 心 确实 埋葬 全部 它是 死的 ,

但是，看哪，人心会埋葬所有死去的人。

[æz; əz]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnri'membəd] [liːvz] ;
As mother Earth her unremembered leaves ;
作为 母亲 地球 她 被遗忘的 树叶 ;

如同大地母亲遗忘的落叶；

[səʊ][ðə; ði][sæd]['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][pɑːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn]
So the sad hour shall pass , and with the dawn
所以 这 伤心 小时 将 经过 , 和 和 这 黎明

所以，悲伤的时刻终将过去，黎明终将到来。

[sə'riːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [weə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['siːz]
Serene I shall look down where hills and seas
安详 我 将 看 向下 在哪里 丘陵 和 海域

我将平静地俯瞰山峦和大海。

[θrɒb] [θruː] [ðeə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['haɪəlɪn]
Throb through their dome of brooding hyaline
搏动 通过 他们的 穹顶 的 沉思 透明

透过他们阴郁的透明穹顶，悸动不已

[ænd; ənd] [siː] [frɒm; frəm] ['æθənz] [gəʊld][tuː; tə]['ɪndəs] [greɪ]
And see from Athens gold to Indus gray
和 看 从 雅典 金子 到 印度河 灰色的

从雅典的金色到印度河的灰色，尽收眼底。

[nju:] [wɜ:ld] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['glædli][gəʊ] , —
New worlds awaiting me , and gladly go , —
新的 世界 等待中 我 ， 和 乐意 去 ， —

新世界在等着我，我欣然前往。

[gəʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔilə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
Go down among the toilers of the earth
去 向下 之中 这 辛勤劳作者 的 这 地球

下到尘世的劳动者中间去。

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [di:pə(r)] [pi:s] [ðæt] ['kɒmz]
And seek the rest , the deeper peace that comes
和 寻找 这 休息 ， 这 更深 和平 那 来

并寻求其余，寻求更深层次的平静。

[ɒv; əv][vɑ:st] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [straɪf] .
Of vast endeavour and the dust of strife .
的 广阔的 努力 和 这 灰尘 的 冲突 .

巨大的努力和斗争的尘埃。

[ðeə(r)] [maɪ] [kɑ:m] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɒtʃ]
There my calm soul shall know itself , and watch
那里 我的 冷静的 灵魂 将 知道 本身 ， 和 手表

在那里，我平静的灵魂将认识自己，并注视着

[ðə; ði]['gəʊldən] - ['sændld] ['si:z(ə)nz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
The golden - sandalled Seasons come and go ,
这 金的 - 凉鞋 季节 来 和 去 ，

穿着金凉鞋的四季来来往往，

[stɪl] [gɒd] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [tɑ:sks] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
Still god - like in its tasks of little things ;
仍然 上帝 - 喜欢 在 它是 任务 的 小的 事物 ；

它在处理小事方面依然像神一样；

[ænd; ənd] , ['wəʊv(ə)n] [nɒt] [wɪð] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [red] [w'ɔ:z] ,
And , woven not with grandeurs and red wars ,
和 ， 编织 不是 和 宏伟 和 红色的 战争 ，

而且，它并非以宏伟的篇章和血腥的战争为主题，

['wɒntɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['vɜ:meɪl; -mɪl] , [ʃæl; ʃəl]
Wanting somewhat in gold and vermeil , shall
想要 有些 在 金子 和 镀金 ， 将

缺少一些黄金和镀金，

[ðə; ði] [feɪts] [wɜ:k] [aʊt] [maɪ] [laɪfs] [θɪn] ['tæpəstri] ,
The Fates work out my life's thin tapestry ,
这 命运 工作 出去 我的 生活的 薄的 挂毯 ，

命运安排着我人生的薄纱，

[æz; əz] ['sɒrəʊ] [brɪŋz] [ˌem 'i:] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ]
As sorrow brings me wisdom , and the pang
作为 悲哀 带来 我 智慧 ， 和 这 疼痛

悲伤带给我智慧，痛苦也带给我智慧。

[ɒv; əv]['sɒlətju:d] , [əʊ]['eəri:z] , [ki:ps] [ˌem 'i:] [strɒŋ] !
Of solitude , O Ares , keeps me strong !
的 孤独 ， 哦 阿瑞斯 ， 保持 我 强的 ！

阿瑞斯啊，孤独让我保持坚强！

[pɜ:r'sefəni]
PERSEPHONE
珀耳塞福涅

珀耳塞福涅

['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː] [smuːð] [ðaɪ] [braʊ]
Goddess and Mother , let me smooth thy brow
女神 和 母亲 , 让 我 光滑的 你的 眉头
女神，母亲，请让我抚平您的额头。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [ə'baʊt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]
And cling about thee for a little time
和 黏着 关于 你 为了 一个 小的 时间
在你身边待一会儿吧

[wɪð] [ðiːz] [peɪl] [hændz] , — [fɔː(r); fə(r)] [siː] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɡləʊ]
With these pale hands , — for see , still at the glow
和 这些 苍白 双手 , — 为了 看 , 仍然 在 这 辉光
用这双苍白的手——你看，仍然在光芒中

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [waɪt] - - [nuːn] [ænd; ənd]['eɪliən] [sʌn]
Of all this white - houred noon and alien sun
的 全部 这 白色的 - - 中午 和 外星人 太阳
在这白昼的正午和异样的太阳中

[ai]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['naɪtɪŋɡeɪl]
I tremble like a new - born nightingale
我 颤抖 喜欢 一个 新的 - 出生 夜莺
我像一只刚出生的夜莺一样颤抖

[bləʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [nest] ['ɪntuː] [bɪ'wɪldərɪŋ] [reɪn] .
Blown from its nest into bewildering rain .
吹 从 它是 巢 进入 扑朔迷离 雨 .
被风吹离巢穴，落入瓢泼大雨中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðiː] , ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz]
How shall I tell thee , Mother , of those days
如何 将 我 告诉 你 , 母亲 , 的 那些 天
母亲，我该如何向您讲述那些日子呢？

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [sɔː] [nɒt] [ðɪs] ['æʒə(r)] [siː]
My aching eyes saw not this azure sea
我的 疼痛 眼睛 锯 不是 这 蔚蓝 海
我酸痛的双眼看不见这片蔚蓝的大海

[ɒv; əv][eə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [dɛθs] [ɡreɪ] ['ʌndəwɜːld]
Of air , unknown in Death's gray Underworld
的 空气 , 未知 在 死亡人数 灰色的 地狱
空气，在死亡的灰色冥界中无人知晓。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɪspəd] [ɒv; əv][baɪ] ['restləs] [ʃeɪdz]
And only whispered of by restless Shades
和 仅有的 低声说道 的 经过 不安 色调
只有不安的阴影才会低声谈论它

- ['ʃædəʊi] [θɪŋz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [dʌsk] ? —
Rememb'ring shadowy things across their dusk ? —
- 阴暗的 事物 穿过 他们的 黄昏 ? —
在暮色中，你是否还记得那些朦胧的景象？

[ɔː(r)] [haʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] : “ [kænst] [ðaʊ] , [dɑːk] [hɑːt] ,
Or how I often asked : “ Canst thou , dark heart ,
或者 如何 我 经常 问 : “ 罐 你 , 黑暗的 心 ,
或者我常常这样问：“黑暗的心啊，你能……”

[rɪ'membə(r)] [həʊm] ?
Remember home ?
记住 家 ?
还记得家吗？

[səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [fə'lɔːn]
So far and long forlorn
所以 远的 和 长的 绝望

至今为止，一直都很凄凉

[kænst] [ðaʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [rɪ'membə(r)] ['sɪsəli] ?
Canst thou , my heart , remember Sicily ?
罐 你 ， 我的 心 ， 记住 西西里岛 ？

我的心啊，你还能记得西西里吗?

” [ðen] [dɪdst] [ðaʊ] , ['wiːpɪŋ] , [kɔːl] [pɜːr'sefəni]
” Then didst thou , weeping , call Persephone
” 然后 迪斯特 你 ， 哭泣 ， 称呼 珀耳塞福涅

“那时你哭着呼唤珀耳塞福涅吧。”

[ðə; ði] ['meni] - - , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪ] ['ləʊnli] [vɔɪs]
The Many - Songed , and where thy lonely voice
这 许多 - - ， 和 在哪里 你的 孤独 嗓音

众多歌谣，以及你孤独的声音

[wʌns] [fel] [ɔːl] ['griːnnəs] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ]
Once fell all greenness faded and the song
一次 跌倒 全部 绿色 褪色 和 这 歌曲

一旦落叶凋零，所有的绿色都消失了，歌声也随之消逝。

[ɒv; əv][bɜ˞dz][ɔːl][daɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm]['breɪz(ə)n] ['haɪts]
Of birds all died , and down from brazen heights
的 鸟类 全部 死亡 ， 和 向下 从 厚颜无耻 高度

所有的鸟都死了，从高耸入云的悬崖上坠落。

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [sʌn] [lɒŋ] [nuːn] [baɪ] ['sʌlən] [nuːn]
A blood - red sun long noon by sullen noon
一个 血 - 红色的 太阳 长的 中午 经过 忧郁 中午

正午时分，血红的太阳笼罩着阴沉的午后。

[ɒn] ['æʃ(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʃɒn] ;
On ashen days and desolation shone ;
在 铁青 天 和 荒凉 闪耀 ；

在灰蒙蒙的日子和荒凉之中闪耀；

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ləu] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪðəd] [sprɪŋz] ,
And cattle lowed about the withered springs ,
和 牛 低 关于 这 干枯 弹簧 ，

牛群在枯萎的泉水边哞哞叫着。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [geip] [waɪd] , [iːtʃ] ['ærɪd] ['iːvnɪŋ] [məʊn]
And Earth gaped wide , each arid Evening moaned
和 地球 张开的 宽的 ， 每个 干旱 晚上 呻吟

大地裂开一道大口，每个干旱的夜晚都在呻吟。

[ə'mɪd][ðə; ði] [dʌsk] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] , [ɔː(r)] [djuː] [æt; ət][məʊst] .
Amid the dusk for rain , or dew at most .
之中 这 黄昏 为了 雨 ， 或者 露 在 最多 .

暮色渐浓，或许会下雨，最多也只是露水。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɪn]['æŋgə(r)] [dɪdst] [wɪð'həʊld][ðə; ði] [griːn] ,
But thou in anger didst withhold the green ,
但 你 在 愤怒 迪斯特 扣压 这 绿色的 ，

但你却因愤怒而收回了青草，

[ænd; ənd][grɪm][ɒv; əv] [brest] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [sæp] ,
And grim of breast forbade the bursting sap ,
和 严峻 的 胸部 禁止 这 爆发 树液 ，

胸膛的阴沉阻止了汁液的喷涌而出，

[ænd; ənd] [deəd] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [skaɪ] - [laɪn] [ɒv; əv] [ləʊn] [diːps]
And dared the darkest sky - line of lone Deeps
和 敢于 这 最黑暗的 天空 - 线 的 孤独 深水

并敢于直面孤寂深渊最黑暗的天空

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɒst] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
For thy lost daughter , and could find her not .
为了 你的 丢失的 女儿 , 和 可以 寻找 她 不是 .

你失去了女儿，却始终找不到她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] ;
Then came the Arethusan whisper , and release ;
然后 来了 这 - 耳语 , 和 发布 ;

然后传来阿瑞图萨的低语，以及释放；

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪnz] [wɒʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [gʌʃ]
The refreshing rains washed down and gushed
这 令人耳目一新 雨 洗过 向下 和 滔滔不绝

清爽的雨水倾泻而下，奔涌而出

[ænd; ənd] [sluːs] [ðə; ði] ['dʒuːsi] [græs] [wʌns] [ə'gen] ,
And sluiced the juicy grasses once again ,
和 冲洗 这 多汁的 草 一次 再次 ,

然后再次冲洗掉那些鲜嫩多汁的草。

[ænd; ənd] [bɜːd] [baɪ] [bɜːd] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] ,
And bird by bird , the Summer was re - born ,
和 鸟 经过 鸟 , 这 夏天 曾是 关于 - 出生 ,

就这样，一只只鸟儿，夏天又重新开始了。

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] [ai] ['weikən] [hɪə(r)] .
And drooping in thine arms I wakened here .
和 下垂 在 你的 武器 我 醒来 这里 .

我醒来时发现自己正瘫倒在你怀里。

[jet] [ɔːl] [ðəʊz] ['twaɪlaɪt] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒntent]
Yet all those twilight days I was content
然而 全部 那些 暮 天 我 曾是 内容

然而，在那些暮色降临的日子里，我却感到满足。

[ðəʊ] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['rɪvə(r)] [krept]
Though silent as a frozen river crept
尽管 沉默的 作为 一个 冷冻 河 悄悄地爬

虽然寂静得像冰封的河水缓缓流淌

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn'tuːmd] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðiː]
The hours entombed , though far I was from thee
这 小时 埋葬 , 尽管 远的 我 曾是 从 你

时光凝固，即便我远在天边

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['fiːldz] [ɒv; əv] ['əʊpən] [sʌn] ,
And from the Nysian fields of open sun ,
和 从 这 - 字段 的 打开 太阳 ,

从尼西亚阳光普照的田野上，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
The sound of waters , and the throats of song .
这 声音 的 水 , 和 这 喉咙 的 歌曲 .

潺潺流水声，以及歌声嘹亮的喉咙。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] ['hæpɪə] [lɪps] [ai] [tel] [ðiː] [ɔːl]
But when with happier lips I tell thee all
但 什么时候 和 更快乐 嘴唇 我 告诉 你 全部

但当我心情愉悦地告诉你一切时

[ðaʊ] [mʌst; məst] , [wɔːn] ['mʌðə(r)] , [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'ləʊn]
Thou must , worn Mother , leave me here alone
你 必须 , 磨损 母亲 , 离开 我 这里 独自的

疲惫的母亲，你必须离开我，让我独自一人留在这里。

[weə(r)] [sɒft] [æz; əz] ['ɜːli] [snəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['aʊəz] [fɔːl]
Where soft as early snow the white hours fall
在哪里 柔软的 作为 早期的 雪 这 白色的 小时 落下

初雪般柔软的地方，白色的时光悄然降临。

[ə'baʊt] [maɪ] ['mjuːzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [laɪf] [siːm] [streɪndʒ] ,
About my musing eyes , and life seems strange ,
关于 我的 沉思 眼睛 , 和 生活 似乎 奇怪的 ,

我沉思的眼神，让我觉得生活很奇妙。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['mʌfld] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ,
And strange the muffled piping of the birds ,
和 奇怪的 这 闷音 管道 的 这 鸟类 ,

鸟儿们发出低沉的鸣叫声，这声音真奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['draʊzi] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːmz] ,
And strange the drowsy music of the streams ,
和 奇怪的 这 昏昏欲睡 音乐 的 这 溪流 ,

溪流潺潺的乐声真奇妙，令人昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [pə'vɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ;
The whispering pavilions of the pines ;
这 耳语 亭子 的 这 松树 ;

松林间低语的亭台楼阁；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrs] [wɒʃ] [ɒv; əv] [eə(r)]
And more than strange the immersing wash of air
和 更多的 比 奇怪的 这 沉浸式 洗 的 空气

更奇怪的是，空气如潮水般涌来。

[ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [sweɪz] [ænd; ənd] [breɪks] [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ]
That breathes and sways and breaks through all my being
那 呼吸 和 摇摆 和 休息 通过 全部 我的 存在

它呼吸着、摇曳着、突破着我的整个存在

[ænd; ənd] [lʌl] [ə'weɪ] , [laɪk] ['siːz] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ,
And lulls away , like seas intangible ,
和 平静 离开 , 喜欢 海域 无形 ,

渐渐远去，如同无形的大海，

[rɪ'grets] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] ['hevi] [gluːm] .
Regrets , and tears , and days of heavy gloom .
遗憾 , 和 眼泪 , 和 天 的 重的 愁云 .

悔恨、泪水和沉重的阴霾日子。

[əʊ]['mʌðə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][nɒt][ɒv; əv]
O Mother , all these things are told not of
哦 母亲 , 全部 这些 事物 是 讲述 不是 的

哦，母亲，这一切都不是说出来的。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [aɪz] [ɪ'streɪndʒd]
Where I have been , and on these eyes estranged
在哪里 我 有 到过 , 和 在 这些 眼睛 疏远的

我曾去过的地方，以及我这双陌生的眼睛

['ɜːrθs] ['vɜːn(ə)l] ['swiːtnəs] [fɔːls] [səʊ] ['mɪstɪkl]
Earth's vernal sweetness falls so mystical
地球的 春季 甜味 瀑布 所以 神秘

大地春日的甜蜜如此神秘

[ɪts] ['bju:ti] [tɜ:nz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [tɪəz] ;
Its beauty turns a thing of bitter tears ;
它是 美丽 转弯 一个 事物 的 苦的 眼泪 ;

它的美丽竟化作苦涩的泪水；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] ['glædnəs] [ai][mʌst; məst] [gri:v]
And even in my gladness I must grieve
和 甚至 在 我的 欢乐 我 必须 悲伤

即使在喜悦之中，我也必须感到悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɑ:k] [tʃeɪndʒ] , [weə(r)] [deθ] [hæz; həz][daɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] , —
For this dark change , where Death has died to me , —
为了 这 黑暗的 改变 , 在哪里 死亡 有 死亡 到 我 , —

对于这黑暗的转变，死亡对我而言已然消逝——

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɒst] [glu:m] , [weə(r)] [laɪf][wɒz; wəz][laɪf][tu:; tə][ˌem 'i:] !
For my lost Gloom , where life was life to me !
为了 我的 丢失的 愁云 , 在哪里 生活 曾是 生活 到 我 !

献给我失去的忧郁，那里曾是我的生命！

[lɒŋ] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʃæl; ʃəl]['eɪdʒɪz] [jet] [ˌʌn'bɔ:n]
Long years from now shall ages yet unborn
长的 年 从 现在 将 年龄 然而 未出生的

遥远的岁月之后，将是尚未出生的时代。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [jɜ:n] ;
Watch the returning Spring and strangely yearn ;
手表 这 返回 春天 和 奇怪的 向往 ;

看着春天回归，心中涌起一股莫名的渴望；

['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪn] ;
Others shall thrill with joy like unto mine ;
其他的 将 刺激 和 喜悦 喜欢 到 矿 ;

其他人也会像我一样欣喜若狂；

[veɪg] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [mu:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [sti:l]
Vague things shall move them and strange voices steal
模糊的 事物 将 移动 他们 和 奇怪的 声音 偷

模糊的事物会触动他们，陌生的声音会偷走他们。

[θru:] [sæd] , [bʌd] - ['sentɪd] ['eɪprəl] ['i:vz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Through sad , bud - scented April eves to them .
通过 伤心 , 芽 - 香味 四月 伊芙 到 他们 .

透过悲伤的、弥漫着花蕾香气的四月夜晚，献给他们。

[raʊnd] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [nɒt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
Round them shall fall a glory not of earth ,
圆形的 他们 将 落下 一个 荣耀 不是 的 地球 ,

他们周围将降临一种非尘世的荣耀，

[æz; əz] [naʊ] ['or] [ði:z] [si'siljən] [medəuz] [fɔ:l]
As now o'er these Sicilian meadows fall
作为 现在 超过 这些 西西里 草地 落下

如今，西西里岛的草地上落下

[dɪm] ['meməriz] [ðæt] [kʌm] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] .
Dim memories that come I know not whence .
暗淡 回忆 那 来 我 知道 不是 何处 .

模糊的记忆，不知从何而来。

[ɪn][lændz][ai] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɒrəʊɪŋ] [gɜ:l]
In lands I know not of some sorrowing girl
在 土地 我 知道 不是 的 一些 悲伤 女孩

在我未知的国度里，或许藏着一位悲伤的少女。

[ʃæl; ʃəl] ['feɪntli] [briːð] : “ [ai][ˌeɪ 'em] [pɜːr'sefəni]
Shall faintly breathe : “ I am Persephone
将 淡淡的 呼吸 : “ 我 是 珀耳塞福涅

轻轻叹息：“我是珀耳塞福涅。”

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ! ” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [rʌn]
On such a day ! ” and through the world shall run
在 这样的 一个 天 ! ” 和 通过 这 世界 将 跑步

在这样的日子里！“并将奔跑于世界。”

[ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] ,
The immemorial rapture and the pangs ,
这 远古的 狂喜 和 这 疼痛 ,

亘古以来的狂喜与痛苦，

[ænd; ənd] [peɪl] - [aɪd] [gəʊsts] [ʃæl; ʃəl] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait]
And pale - eyed ghosts shall creep out to the light
和 苍白 - 眼睛 鬼魂 将 潜行者 出去 到 这 光

而那些眼神苍白的幽灵将会悄悄爬向光明。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [waɪn] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wʌns] [mɔː(r)] .
And drink the sun , like wine , and live once more .
和 喝 这 太阳 , 喜欢 葡萄酒 , 和 居住 一次 更多的 .

像品酒一样畅饮阳光，重新活出精彩人生。

[ðə; ði] ['daʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [glæd] ;
The dower of my delight shall make them glad ;
这 嫁妆 的 我的 喜 将 制作 他们 高兴的 ;

我所赐的喜悦之礼必使他们欢喜；

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'gret] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
The tears of my regret shall weigh them down ,
这 眼泪 的 我的 后悔 将 称重 他们 向下 ,

我悔恨的泪水将压垮它们，

[ænd; ənd] [men] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ]
And men with wondering eyes shall watch the Spring
和 男人 和 好奇 眼睛 将 手表 这 春天

人们将怀着好奇的目光观看春天

[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [wiːp] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] ['selfseɪm] [tɪəz] ,
Return , and weep , indeed , these selfsame tears ,
返回 , 和 哭泣 , 的确 , 这些 自身 眼泪 ,

回来吧，再次哭泣吧，再次流下这些眼泪。

[ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [maɪ] [gʊd] ['lɑːftə(r)] , ['nəʊɪŋ] [nɒt]
And laugh with my good laughter , knowing not
和 笑 和 我的 好的 笑声 , 会心 不是

并发出我那爽朗的笑声，明知并非如此

[wens] [keɪm] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [blɪs] [səʊ] [tɔːn] [wɪð] [peɪn] .
Whence came their passing bliss so torn with pain .
何处 来了 他们的 通过 极乐 所以 撕裂 和 疼痛 .

他们短暂的幸福为何如此痛苦？

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪz] ['ɛnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] , [glæd] [ɜːθ] ,
For good is Enna , and the wide , glad Earth ,
为了 好的 是 恩纳 , 和 这 宽的 , 高兴的 地球 ,

恩纳是美好的，大地广阔而欢乐，

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [griːn] [ɒv; əv] [grɑːs]
And good the comfortable green of grass
和 好的 这 舒服的 绿色的 的 草

还有那舒适的绿色草地。

[ænd; ənd] - [medəuz] [stɪl] [səʊ] ['mɪlki] [peɪl] ;
And Nysian meadows still so milky pale ;
和 - 草地 仍然 所以 乳白色 苍白 ;
尼西亚的草地依然是乳白色的；

[gʊd] [si:m] [ðə; ði] [dɑ:k] [stɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ,
Good seems the dark steer in the noonday sun ,
好的 似乎 这 黑暗的 转向 在 这 午 太阳 ,
正午烈日下的黑色公牛，看起来似乎很美好。

[ðə; ði] ['plaʊmənz] [ki:l] [ðæt] [tɜ:nz] [blæk] [weɪvz] [ɒv; əv] [ləʊm] ,
The ploughman's keel that turns black waves of loam ,
这 农夫的 龙骨 那 转弯 黑色的 波浪 的 壤土 ,
犁铧翻动着黑色的壤土波浪，

[ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [g'ɜ:lz] , [ðə; ði] ['flu:tɪŋ] ['ʃepəd] [bɔɪz] ,
The laughing girls , the fluting shepherd boys ,
这 笑 女孩们 , 这 凹槽 牧羊人 男孩们 ,
欢笑的少女们，吹奏笛子的牧羊少年们，

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['meni] [bɝdz] ;
And beautiful the song of many birds ;
和 美丽的 这 歌曲 的 许多 鸟类 ;
许多鸟儿的歌声都很动听；

[gʊd] [si:m] [ði:z] ['gəʊldən] ['bi:z] [hu:z] ['bɪzi] [wɪŋz]
Good seem these golden bees whose busy wings
好的 似乎 这些 金的 蜜蜂 谁 忙碌的 翅膀
这些忙碌的金蜜蜂看起来真不错，它们正翩翩起舞。

[wɪð] ['weɪvərɪŋ] ['mju:zɪk] [drəʊn] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'weɪ] , —
With wavering music drone and die away , —
和 摇摆不定 音乐 无人机 和 死 离开 , —
伴随着断断续续的音乐，嗡嗡作响，渐渐消失——

[ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ['əudəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:z] [ɒv; əv] [blu:m] ;
The orchard odours and the seas of bloom ;
这 果园 气味 和 这 海域 的 盛开 ;
果园的芬芳和盛开的花朵；

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [bri:ð] ,
And good the valleys where the green leaves breathe ,
和 好的 这 山谷 在哪里 这 绿色的 树叶 呼吸 ,
还有那些绿叶呼吸的美好山谷，

[ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [paɪnz] [lʊk] [daʊn] ;
The hills where all the patient pines look down ;
这 丘陵 在哪里 全部 这 病人 松树 看 向下 ;
远处的山丘，长满了耐心挺拔的松树；

[gʊd] [si:m] [ðə; ði] ['ləʊlənd] ['pɒplə(r)] [beɪðd] [ɪn] [lait] ,
Good seem the lowland poplars bathed in light ,
好的 似乎 这 低地 白杨树 洗澡 在 光 ,
阳光洒在低地白杨树上，看起来真好。

[ðæt] ['pɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [ðɪs] [tent] [ɒv; əv] [blu:] , —
That pillar from the plain this tent of blue , —
那 支柱 从 这 清楚的 这 帐篷 的 蓝色的 , —
那根从平原延伸出来的柱子，那顶蓝色的帐篷，——

[ðə; ði] ['kwaɪət] [hoʊmz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['fi:ldz] ,
The quiet homes amid the cooling fields ,
这 安静的 房屋 之中 这 冷却 字段 ,
凉爽的田野间，静谧的房屋，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'məʊt] ,
The flashing rivers and the woods remote ,
这 闪烁 河流 和 这 树林 偏僻的 ,

波光粼粼的河流和偏远的森林,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haɪ] [waɪt] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] !
The little high white town among the hills !
这 小的 高的 白色的 镇 之中 这 丘陵 !

山间高耸的白色小镇!

[ɔːl] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][məʊst][dɪə(r)]
All , all are good to look on , and most dear
全部 , 全部 是 好的 到 看 在 , 和 最多 亲爱的

所有这些，都赏心悦目，而且非常可爱

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [aɪz] .
To my remembering eyes .
到 我的 记住 眼睛 .

在我记忆的眼中。

[iːtʃ] ['krəʊkəs] , [tuː] ,
Each crocus , too ,
每个 番红花 , 也 ,

每朵番红花也一样,

[ænd; ənd][gəʊld] [nɑː'sɪsəs] , [gliːmz] [mə'mɔːriəl] , —
And gold narcissus , gleams memorial , —
和 金子 水仙花 , 闪光 纪念馆 , —

金色的水仙花，闪耀着纪念的光芒，——

[ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['trʌbld] [deɪ]
Untouched of sorrow for that troubled day
未受触碰 的 悲哀 为了 那 麻烦 天

那段动荡的日子，我丝毫未受悲伤的侵扰。

[ɪm'petʃuəs] [huːf] [ænd; ənd] [wiːl] [θreʃ] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] ,
Impetuous hoof and wheel threshed through the wheat ,
浮躁 蹄 和 车轮 脱粒 通过 这 小麦 ,

疾驰的蹄子和车轮碾过麦田,

[ænd; ənd] - [mɪd] [ðiːz] ['əʊpiət] [bluːmz] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [hɔːst] [wʌn]
And ' mid these opiate blooms the Four - Horsed One
和 - 中 这些 阿片类药物 花朵 这 四 - 马 一

而在这片鸦片花海中，出现了四马骑士。

[swept] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] , [hɑːf] [lɒst] [ɪn] ['pensɪv] [driːmz] ,
Swept down on me , half lost in pensive dreams ,
扫荡 向下 在 我 , 一半 丢失的 在 沉思的 梦境 ,

一阵狂风袭来，我半沉浸于沉思的梦境中。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['pɒpi] [ɪn][sʌm; səm] ['pæntɪŋ] [nuːn] ,
And like a poppy in some panting noon ,
和 喜欢 一个 罂粟 在 一些 喘息 中午 ,

就像正午时分盛开的罂粟花,

[ɔːl] ['druːpɪŋ] , [bɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] , —
All drooping , bore me to the gates of Hell , —
全部 下垂 , 钻孔 我 到 这 大门 的 地狱 , —

垂头丧气，拖着我走向地狱之门——

[wen] [ɒn][maɪ]['frædʒaɪl] ['gɜːlhʊd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
When on my fragile girlhood closed his arms
什么时候 在 我的 脆弱的 少女时代 关闭 他的 武器

当我脆弱的少女时代，他紧紧地拥抱着我。

[æz; əz][ɒn][sʌm; səm] [siːd] [fə'lɔːn] ['ɜːrθs] ['dɑːrkɪst] [ləʊm] .
As on some seed forlorn Earth's darkest loam .
作为 在 一些 种子 绝望 地球的 最黑暗的 壤土 .
如同在地球上某些荒芜的黑壤土上。

[jet] [θɪŋk] [nɒt] , ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [fɪəs] [sʌn] [ɒv; əv] [naɪt]
Yet think not , Mother , this fierce Son of Night
然而 思考 不是 , 母亲 , 这 凶猛的 儿子 的 夜晚
然而，母亲，请不要这样想，这凶猛的夜之子

[brɔːt] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] ,
Brought only sorrow with him , for behold ,
带来 仅有的 悲哀 和 他 , 为了 看哪 ,
他带来的只有悲伤，因为，看哪，

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][fɔː'beə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ;
In learning to forbear I learned to love ;
在 学习 到 忍耐 我 学习 到 爱 ;
学会忍耐，我学会了爱；

[ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [peɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [brest]
And battling pale on his impassioned breast
和 战斗 苍白 在 他的 热情洋溢 胸部
他那充满激情的胸膛上，苍白的脸庞显得格外苍白。

[ai] [felt] [rʌn] [θruː] [maɪ] [veɪns] [sʌm; səm]['gəʊldən] [pæŋ]
I felt run through my veins some golden pang
我 毛毡 跑步 通过 我的 静脉 一些 金的 疼痛
我感觉一股金色的悸动流遍我的血管。

[ɒv; əv][dɪə(r)] [dɪ'fiːt] , [sʌm; səm] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [dɪm] ,
Of dear defeat , some subjugation dim ,
的 亲爱的 击败 , 一些 征服 暗淡 ,
惨痛的失败，一些模糊的征服，

['presidʒ, pri'seidʒ][ɔːl] [ðɪs] ['bʊzəm] [wʌns][wɒz; wəz] [meɪd]
Presaging all this bosom once was made
预兆 全部 这 怀 一次 曾是 制成
这一切的预兆，都源于胸怀的形成。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [krʌʃt] , [eə(r)][wʌns][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][glæd] .
To be thus crushed , ere once it could be glad .
到 是 因此 碎 , 埃雷 一次 它 可以 是 高兴的 .
还没来得及享受快乐，就被如此碾碎了。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['fæʃ(ə)nd] , ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]
Thus are we fashioned , Mother , though we live
因此 是 我们 造型 , 母亲 , 尽管 我们 居住
母亲，我们就是这样被塑造的，尽管我们生活

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ; [ænd; ənd][səʊ]
Immortal or the sons of men ; and so
不朽 或者 这 儿子们 的 男人 ; 和 所以
不朽者或凡人；如此

[iːtʃ] [deɪ] [ɒn][maɪ][dɪs'deɪn][sʌm; səm]['tendrəl] [njuː]
Each day on my disdain some tendril new
每个 天 在 我的 蔑视 一些 卷须 新的
每天，我都鄙夷地看着一些新的卷须。

[baʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ; ['lʌvɪŋ] [nɒt] ,
Bound me the closer to him ; loving not ,
边界 我 这 更近 到 他 ; 爱 不是 ,
让我离他更近；并非爱他，

[sʌm; səm] ['weɪwəd] [bɑː(r)][ɒv; əv] ['pɪti] [keɪdʒd][ˌem 'iː] [daʊn] ,
Some wayward bar of pity caged me down ,
一些 任性的 酒吧 的 遗憾 笼中 我 向下 ,

某种扭曲的怜悯之心将我囚禁起来，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ]['læŋgwɪd] [deɪ] [ə'mɪd] [dɛθs] [gluːm] ,
And day by languid day amid Death's gloom ,
和 天 经过 慵懒的 天 之中 死亡人数 愁云 ,

日复一日，在死亡的阴霾中，

[ai] [gruː] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm]
I grew to lean upon him , and in time
我 生长 到 倾斜 之上 他 , 和 在 时间

我渐渐开始依赖他，随着时间的推移……

[ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wept] .
I watched his coming and his absence wept .
我 观看 他的 未来 和 他的 缺席 哭泣 .

我目送他到来，他的离去让我哭泣。

[ai] [wɔːkt] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [ʃeɪdz] ,
I walked companion to his pallid shades ,
我 步行 伴侣 到 他的 苍白 色调 ,

我陪着他走，他戴着苍白的墨镜。

[ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [jɒn] [θɪn] ['kres(ə)nt] ['nuːndeɪ] [muːn]
And pale as yon thin crescent noonday moon
和 苍白 作为 远 薄的 新月 午 月亮

苍白如那轮纤细的月牙。

[ai] [dwelt] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] [gəʊst] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [gəʊsts] .
I dwelt with him , a ghost amid his ghosts .
我 居住 和 他 , 一个 鬼 之中 他的 鬼魂 .

我与他同住，如同幽灵般置身于他的幽灵之中。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌv] , [ai] [lʌvd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] .
If this was love , I loved him more than life .
如果 这 曾是 爱 , 我 喜爱 他 更多的 比 生活 .

如果这就是爱，我爱他胜过爱我的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [fleɪm] [ænd; ənd]['ruːɪn]
And now he means to me what flame and ruin
和 现在 他 方法 到 我 什么 火焰 和 废墟

而现在，他对我来说意味着烈焰和毁灭。

[ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['taʊəz]
And tumultuous conflagration of great towers
和 动荡的 大火 的 伟大的 塔楼

高塔轰然倒塌

[ænd; ənd] ['sɪtədəlz] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə]['mɑːʃ(ə)l] [aɪz] ,
And citadels must mean to martial eyes ,
和 城堡 必须 意思是 到 武术 眼睛 ,

而要塞对于尚武之人来说，必然意味着：

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [laɪk] ['dɪzi] [waɪn]
Bewildering the blood like dizzy wine
扑朔迷离 这 血 喜欢 晕眩的 葡萄酒

令血液迷醉，如同醉酒一般。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['eni] ['mædən] [end] :
And sweeping on to any maddened end :
和 扫荡 在 到 任何 疯狂的 结尾 :

并最终走向疯狂的结局：

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn] [hɪm] , — [felt] [smɔːl] [hændz]
I came to glory in him , — felt small hands
我 来了 到 荣耀 在 他 ， — 毛毡 小的 双手

我因他而得荣耀，——感受到他小小的手

[klʌtʃ] [æt; ət] [maɪ] [brest] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,
Clutch at my breast when he was standing near ,
离合器 在 我的 胸部 什么时候 他 曾是 常设 靠近 ，

他站在我附近时，我紧紧抓住自己的胸部。

[ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [mait] , [jet] [θrɪld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
And knew his cruel might , yet thrilled to it
和 知道 他的 残忍的 可能 ， 然而 激动不已 到 它

他明知自己拥有残酷的力量，却依然为之着迷。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['iːv(ə)n] [tʊk] [maɪ] [wiːk] [dɪ'laɪt] .
And in his strength even took my weak delight .
和 在 他的 力量 甚至 采取 我的 虚弱的 喜 .

他的力量甚至夺走了我微弱的快乐。

[stɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [jet] [liːnd] [hiː; hi] ['peɪʃ(ə)nt] ['or]
Stern were his days , yet leaned he patient o'er
斯特恩 是 他的 天 ， 然而 倾斜 他 病人 超过

他的日子虽然艰难，但他始终耐心地俯身陪伴着。

[ðɪs] ['weɪwəd] [hɑːt] , [tɪl] [ai] [ɪn] ['wʌndə(r)] [sɔː]
This wayward heart , till I in wonder saw
这 任性的 心 ， 直到 我 在 想知道 锯

这颗任性的心，直到我惊奇地发现

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɑːk] [wiːdz] [ɒv; əv] ['wɒntən] [lʌst] [kriːp] [fɔːθ]
From those dark weeds of wanton lust creep forth
从 那些 黑暗的 杂草 的 放肆 欲望 潜行者 前进

从那些淫欲的黑暗杂草中悄然渗出

[bɪ'leɪtɪd] ['vaiəlits] [ɒv; əv] ['kɑːmə(r)] [lʌv] , —
Belated violets of calmer love , —
迟到的 紫罗兰 的 更平静 爱 ， —

迟来的、更平静的爱的紫罗兰——

[ænd; ənd] , [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] , [faʊnd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [in'tʃein] !
And , link by link , found all my life enchained !
和 ， 关联 经过 关联 ， 成立 全部 我的 生活 被束缚的 ！

就这样，我一步步发现自己的一生都被束缚住了！

['əʊnli] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Only at times the music of the Sea
仅有的 在 时代 这 音乐 的 这 海

只有偶尔才能听到大海的音乐。

[sæŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [ɪts] [əʊld] [ɪn'sɪstənt] [nəʊt] ;
Sang in my ears its old insistent note ;
桑 在 我的 耳朵 它是 老的 坚持 笔记 ；

它那熟悉而执拗的旋律在我耳边回响；

['əʊnli] [æt; ət] [taɪmz] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wɒʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ]
Only at times I heard the wash and rush
仅有的 在 时代 我 听到 这 洗 和 匆忙

只有偶尔我才能听到水流声和冲刷声。

[ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn] ['əʊpən] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndi] [klɪfs] ;
Of waves on open shores and windy cliffs ;
的 波浪 在 打开 海岸 和 刮风 悬崖 ；

开阔海岸上的波浪和狂风肆虐的悬崖；

['əʊnli][æt; ət][taɪmz][ai] [si:md] [tu:; tə] [si:] [greɪt] [wɪŋz]
Only at times I seemed to see great wings
仅有的 在 时代 我 似乎 到 看 伟大的 翅膀

只有偶尔我才能看到巨大的翅膀。

['skeɪlɪŋ] [sʌm; səm]['krɪst(ə)l] ['steəweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,
Scaling some crystal stairway to the Sun ,
缩放 一些 水晶 楼梯 到 这 太阳 ,

攀登通往太阳的水晶阶梯，

[ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['igl] ['ʃoʊldərɪŋ] ['læŋgwɪd] [klaʊdz] .
And languid eagles shouldering languid clouds .
和 慵懒的 老鹰 肩部 慵懒的 云 .

还有懒洋洋的雄鹰，肩扛着懒洋洋的云朵。

['sɪŋɪŋ] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋz] [tu:] [ai] [hɜ:d] , —
Singing on summer mornings too I heard , —
歌唱 在 夏天 早晨 也 我 听到 , —

我还听说，在夏日的清晨，也有人唱歌——

[ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [swi:t] [gri:n] ['wɔ:təz] [meɪk] ,
I caught the sound that sweet green waters make ,
我 捕捉 这 声音 那 甜的 绿色的 水 制作 ,

我听到了碧绿流水发出的潺潺水声。

[ðə; ði]['mju:zɪk] — [əʊ][səʊ] ['delɪkət] ! — [ɒv; əv] [li:vz]
The music — O so delicate ! — of leaves
这 音乐 — 哦 所以 精美的 ! — 的 树叶

树叶的音乐——哦，多么轻柔！

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv] [wɪŋz]
And rustling grasses , and the stir of wings
和 沙沙声 草 , 和 这 搅拌 的 翅膀

还有草丛沙沙作响，翅膀扑扇的声音。

[ə'baʊt] [dɪm] ['ga:dnz] .
About dim gardens .
关于 暗淡 花园 .

关于昏暗的花园。

[weə(r)] [ʃaɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]
Where shy nightingales
在哪里 害羞的 夜莺

害羞的夜莺在哪里

[ʃʊk] [ðeə(r)][əʊld] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)]['aɪdəz] [glu:m]
Shook their old sorrow over Ida's gloom
震惊 他们的 老的 悲哀 超过 艾达的 愁云

他们抖落了旧日的悲伤，盖过了艾达的忧郁。

[ai]['ɪntu:] [ˌɪmɔ:'tæləti] [wɒz; wəz] [tʌtʃt]
I into immortality was touched
我 进入 不朽 曾是 感动

我被触动，进入了永生。

[wʌns] [mɔ:(r)][baɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Once more by song and moonlight , far away .
一次 更多的 经过 歌曲 和 月光 , 远的 离开 .

再次伴着歌声和月光，远方。

[ai] [mju:zd] [bɪ'saɪd] [dɪm]['faɪərz] [wɪð] ['meməri]
I mused beside dim fires with Memory
我 沉思 旁 暗淡 火灾 和 记忆

我倚着昏暗的炉火，沉思着往事。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [tɪəz] [ˌriːˈbɪlt] [sʌm; səm]['betə(r)][laɪf]
And through my tears rebuilt some better life
和 通过 我的 眼泪 重建 一些 更好的 生活

我含着泪重建了更美好的生活

[ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ðʌs]
Untouched of time and change , and dreaming thus
未受触碰 的 时间 和 改变 , 和 做梦 因此

不受时间和变化的影响，并如此梦想着

[fə'gɒt] [maɪ] [wəʊ] , [ænd; ənd] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] ,
Forgot my woe , and , first of all the gods ,
忘了 我的 悲哀 , 和 , 第一的 的 全部 这 神 ,

我忘却了我的悲伤，首先忘却的是诸神。

[ai] , ['wɪstf(ə)l] - [aɪd] , [wɪð] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɔːkt] !
I , wistful - eyed , with Aspiration walked !
我 , 怅惘 - 眼睛 , 和 抱负 步行 !

我，眼神迷离，怀揣着憧憬，走了！

[fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] , [siː] , [ðɪs] ['djuːbiəs] [deθ] [ɪn] [laɪf]
For , Mother , see , this dubious death in life
为了 , 母亲 , 看 , 这 可疑 死亡 在 生活

母亲，你看，这生前死状可疑

[meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] :
Makes beautiful my immortality :
制作 美丽的 我的 不朽 :

使我的永生变得美丽：

[wʌns] [ɔːl] [maɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fæntəm] [striːm]
Once all my world was only phantom stream
一次 全部 我的 世界 曾是 仅有的 幻影 溪流

我的世界曾经只剩下幻影之流

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɒŋ] ,
And shadowy flower , and song that was not song ,
和 阴暗的 花 , 和 歌曲 那 曾是 不是 歌曲 ,

还有那朦胧的花朵，以及那并非歌声的歌，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [waɪt] [ɪt'ɜːnɪtiz] [ai] [wɔːkt]
And wrapt in white eternities I walked
和 包裹 在 白色的 永恒 我 步行

我沐浴在永恒的白色之中行走

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [huː] [njuː] [nɒt] [deθ] :
A daughter of the gods , who knew not Death :
一个 女儿 的 这 神 , WHO 知道 不是 死亡 :

一位神之女，不知死亡为何物：

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,
I was a thing of coldness and disdain ,
我 曾是 一个 事物 的 寒冷 和 蔑视 ,

我曾是一个冷漠轻蔑的人，

[hɑːf] - ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪə(r)] [ɪn] [laɪf] :
Half - losing all that was so dear in life :
一半 - 输 全部 那 曾是 所以 亲爱的 在 生活 :

失去了生命中最珍贵的一切：

[enθ'rəʊnd] [ɪn] ['æstrəl] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] ,
Enthroned in astral taciturnity ,
登基 在 星体 沉默寡言 ,

端坐于星体沉默的宝座之上，

[ai] , ['lʊkɪŋ] ['træŋkwɪl] - [aɪd] [ɒn] [bj'uːtɪz] [əʊld] ,
I , looking tranquil - eyed on beauties old ,
我 , 寻找 宁静 - 眼睛 在 美女 老的 ,
我，目光平静地注视着年迈的美人，

[ɛə] [feɪst] [sʌm; səm] [dʌl] [fər'evə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [həʊp]
E'er faced some dull Forever , strange to Hope
曾经 面对 一些 乏味的 永远 , 奇怪的 到 希望
曾经面对过一些沉闷的永恒，这对于希望来说很奇怪

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tɪəz] , — [rɪ'grets] ;
And strange to Sorrow , strange to Tears , — Regrets ;
和 奇怪的 到 悲哀 , 奇怪的 到 眼泪 , — 遗憾 ;
悲伤与悲伤、眼泪与悔恨截然不同；

[dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪf] .
Joy was not joy , and living was not life .
喜悦 曾是 不是 喜悦 , 和 活的 曾是 不是 生活 .
快乐不再是快乐，活着不再是生命。

[səʊ] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt.li] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [went] ,
So unreluctantly the long years went ,
所以 毫不犹豫 这 长的 年 去 ,
于是，漫长的岁月就这样悄然流逝。

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] [gɒdz] , [hæv; həv] [ɑːskt] ,
Though I had all that we , the gods , have asked ,
尽管 我 有 全部 那 我们 , 这 神 , 有 问 ,
虽然我拥有了我们众神所祈求的一切，

[drʌŋk] [wɪð] [laɪfs] [waɪn] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋ] [ðə; ði] [greɪp] ,
Drunk with life's wine , I could not sing the grape ,
醉 和 生活的 葡萄酒 , 我 可以 不是 唱歌 这 葡萄 ,
沉醉于人生的美酒，我竟唱不出葡萄的歌声。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wʌns] , [tɪl] ['heɪdiːz] [tʌtʃt] [maɪ] [hænd]
And knew not once , till Hades touched my hand
和 知道 不是 一次 , 直到 哈迪斯 感动 我的 手
直到冥王哈迪斯触碰我的手，我才恍然大悟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪz] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
And made me wise , how good the world could be .
和 制成 我 明智的 , 如何 好的 这 世界 可以 是 .
这让我明白，世界可以多么美好。

[naʊ] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɒləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɪl]
Now , now I know the solace and the thrill
现在 , 现在 我 知道 这 慰藉 和 这 刺激
现在，现在我明白了那份慰藉和激动。

[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [sprɪŋz] ;
Of passing Autumns and awakening Springs ;
的 通过 秋天 和 唤醒 斯普林斯 ;
逝去的秋天和复苏的春天；

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['meni] - [vɔɪst] ,
I know and love the Darkness , many - voiced ,
我 知道 和 爱 这 黑暗 , 许多 - 配音 ,
我了解并热爱黑暗，它拥有多重声音。

[sɪns] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] ;
Since Night it was that taught me to be strong ;
自从 夜晚 它 曾是 那 教授 我 到 是 强的 ;
自从夜幕降临，它就教会了我坚强；

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk] [naʊ] [ai] [nəʊ] , —
The meaning of all music now I know , —
这 意义 的 全部 音乐 现在 我 知道 , —

我现在明白了所有音乐的意义——

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪ][ænd; ənd]['twaɪlɪt] ['siːz]
The song autumnal sky and twilit seas
这 歌曲 秋季 天空 和 黄昏 海域

歌曲《秋日的天空和暮色的大海》

[wʊd] [sɪŋ] [səʊ] [wel] , [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] , —
Would sing so well , if once they found the words , —
会 唱歌 所以 出色地 , 如果 一次 他们 成立 这 字 , —

如果他们能找到合适的歌词，他们一定会唱得很好听。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ʃɔːz] [grəʊn] [ləʊ] [ænd; ənd][dɪm]
The sorrow of dear shores grown low and dim
这 悲哀 的 亲爱的 海岸 生长 低的 和 暗淡

亲爱的海岸的悲伤渐渐低沉黯淡

[tuː; tə] ['dɑːklɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ə'gen] , —
To darkling eyes , that may not look again , —
到 黑暗之子 眼睛 , 那 可能 不是 看 再次 , —

致那双黯淡无光的眼睛，或许再也无法睁开——

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ] [deθ] , —
The beauty of the rose made rich by death , —
这 美丽 的 这 玫瑰 制成 富有的 经过 死亡 , —

玫瑰的美丽因死亡而更加绚丽，——

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [lɑːk] [ðæt] [hɪmz] [ə'mɪd][ðə; ði] [juː] ,
The throbbing lark that hymns amid the yew ,
这 悸动 云雀 那 赞美诗 之中 这 紫杉 ,

在紫杉林中鸣唱的颤抖的云雀，

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] [lʌv] [grəʊn] ['glɔːriəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] .
And mortal love grown glorious by the grave .
和 凡人 爱 生长 辉煌 经过 这 严重 .

而凡人的爱情，在坟墓中也变得无比辉煌。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [naʊ] [ai] [siː] [bɪ'jɒnd]
For worlds and faces now I see beyond
为了 世界 和 面孔 现在 我 看 超过

如今，我所看到的世界和面孔，都已超越。

[ðə; ði][sæd] - [aɪld] [ˈævənjuːs][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [stɑːz] ;
The sad - aisled avenues of evening stars ;
这 伤心 - 过道 途径 的 晚上 明星 ;

暮星闪烁的凄凉大道；

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [laɪk] [æn; ən]['əʊp(ə)l] [dɔːn] , [ˌʌn'fəːl]
The Future , like an opal dawn , unfurls
这 未来 , 喜欢 一个 蛋白石 黎明 , 展开

未来，如同蛋白石般的黎明，缓缓展开。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
To me , and all the dreaming Long Ago
到 我 , 和 全部 这 做梦 长的 前

对我而言，以及很久以前的所有梦想

[laɪz] [waɪd][ænd; ənd] [l'ɔːɹɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] [diːp] .
Lies wide and luring as the open Deep .
谎言 宽的 和 诱饵 作为 这 打开 深的 .

宽广而诱人，如同深渊一般。

[ænd; ənd][səʊ] , [stɪl] [hɑːf][ɪn] [gluːm] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [sʌn]
And so , still half in gloom and half in sun
和 所以 , 仍然 一半 在 愁云 和 一半 在 太阳
于是，依然一半在阴霾中，一半在阳光下。

[ʃæl; ʃəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dwel] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dwelt] .
Shall men and women dwell as I have dwelt .
将 男人 和 女性 住 作为 我 有 居住 .
男人和女人是否也要像我一样居住?

[hɑːf] ['hæpi] [ænd; ənd] [hɑːf] [sæd] [ðeə(r)] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
Half happy and half sad their days shall fall ,
一半 快乐的 和 一半 伤心 他们的 天 将 落下 ,
他们的生命将半喜半悲地走向终点。

[ænd; ənd] [griːf] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [lɜːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv]
And grief shall only learn beside the grave
和 悲伤 将 仅有的 学习 旁 这 严重
唯有在坟墓旁，悲伤才能真正领悟。

[haʊ] ['bjuːtiəs] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] , [haʊ] [diːp] [ɪz] [lʌv] .
How beauteous life can be , how deep is love .
如何 美丽的 生活 能 是 , 如何 深的 是 爱 .
生活多么美好，爱多么深沉。

[æz; əz] [snəʊ] [meɪks] [sɒft] ['ɜːrθs] ['vɜːn(ə)l] [griːn] , [səʊ] [tɪəz]
As snow makes soft Earth's vernal green , so tears
作为 雪 制作 柔软的 地球的 春季 绿色的 , 所以 眼泪
如同雪花滋润大地，令春意盎然，泪水亦是如此。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪts] ['lɑːftə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [streɪndʒ]
Shall make its laughter sweet , and lovers strange
将 制作 它是 笑声 甜的 , 和 恋人 奇怪的
让它的笑声变得甜美，让恋人们变得古怪

[tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [greɪ] ['mʌðə(r)] , ['meni] [j'iəz]
To thee and me , gray Mother , many years
到 你 和 我 , 灰色的 母亲 , 许多 年
致你我，灰白的母亲，多年以后

[frɒm; frəm] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmli] [nəʊ]
From now shall feel this thing and dimly know
从 现在 将 感觉 这 事物 和 依稀 知道
从今以后，我将感受到这件事，并隐约知道。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] - ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The bitter - sweetness of this hour to me ,
这 苦的 - 甜味 的 这 小时 到 我 ,
对我而言，此刻的心情既苦涩又甜蜜。

[huːm] [laɪf] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ænd; ənd] [deθ]
Whom Life has given unto Death and Death
谁 生活 有 给定 到 死亡 和 死亡
生命已将他赐予死亡和死亡

[bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] — [bəuθ] [gəʊst] [ænd; ənd] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ləʊ] ,
Back unto Life — both ghost and goddess , lo ,
后退 到 生活 — 两个都 鬼 和 女神 , 洛 ,
重返人间——既是鬼魂又是女神，瞧!

[huː] [feɪst] [ðiːz] ['mɔːt(ə)l] [tɪəz] [tuː; tə] ['fæðəm] [lʌv] !
Who faced these mortal tears to fathom love !
WHO 面对 这些 凡人 眼泪 到 捉摸 爱 !
谁曾流下凡人的眼泪，去理解爱情!

['sæfəʊ] [ɪn] [ˌluːˈkeɪdiə]
SAPPHO IN LEUCADIA
萨福 在 琉卡迪亚

卢卡迪亚的萨福

[siːn] . — [ðə; ði] [waɪt] - [rɔkt] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [luːkeɪt] , [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌluːˈkeɪdiə] ,
Scene . — The white - rocked promontory of Leucate , on the Island of Leucadia ,
场景 . — 这 白色的 - 摇滚 海角 的 白铜 , 在 这 岛 的 琉卡迪亚 ,
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'əʊnɪən] [siː] .
overlooking the Ionian Sea .
俯瞰 这 爱奥尼亚 海 .

场景——位于琉卡迪亚岛上的琉卡特白岩岬角，俯瞰着爱奥尼亚海。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['taʊəz] [ðə; ði] [luːˈkeɪdiən] ['temp(ə)l][tuː; tə][ə'pɒləʊ] ,
High on the cliff , in the background , towers the Leucadian Temple to Apollo ,
高的 在 这 悬崖 , 在 这 背景 , 塔楼 这 琉卡第人 寺庙 到 阿波罗 ,

在远处悬崖高处，耸立着琉卡迪亚的阿波罗神庙。

[waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
white and gold in the waning sunlight .
白色的 和 金子 在 这 减弱 阳光 .

夕阳西下，映照着白色和金色。

['sæfəʊ] , [ɒv; əv] ['lezbɒs] , [stændz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
Sappho , of Lesbos , stands on the brink of the cliff , and at her feet
萨福 , 的 莱斯博斯 , 站立 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 和 在 她 脚
[niːl] ['feɪˌɑːn] ,
kneels Phaon ,
跪着 法翁 ,

莱斯博斯岛的萨福站在悬崖边，法翁跪在她脚下。

[ɒv; əv] [mɪtiːliːn] .
of Mitylene .
的 米蒂琳 .

米蒂琳。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] ['siːwəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ʃepədz] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
As they gaze seaward a group of young shepherds pass from the Temple ,
作为 他们 目光 向海 一个 团体 的 年轻的 牧羊人 经过 从 这 寺庙 ,

他们眺望大海时，一群年轻的牧羊人从圣殿附近经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] .
and a voice in the distance is heard singing .
和 一个 嗓音 在 这 距离 是 听到 歌唱 .

远处传来歌声。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[weə(r)] [rests] [jɔː(r); jə(r)] [seɪl] [ðæt] [feɪst] [səʊ] ['meni] [wɪndz; waɪndz] ? —
Where rests your sail that faced so many winds ? —
在哪里 休息 你的 帆 那 面对 所以 许多 风 ? —

你那饱经风霜的帆，如今停泊何处？

([əʊ] [ˌæfrə'daɪti] , [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] !)
(O Aphrodite , help me in this hour !)
(哦 阿芙洛狄忒 , 帮助 我 在 这 小时 !)

（阿芙洛狄忒啊，请在这个时刻帮助我！）

['feɪˌɑ:n]
Phaon
法翁

法翁

[ðeə(r)] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [beɪ] .
There white against the blue of yonder bay .
那里 白色的 反对 这 蓝色的 的 远处 湾 .

远处海湾的蓝色映衬着白色的身影。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [səʊ][fɑ:(r)]
It seems a little thing to creep so far
它 似乎 一个 小的 事物 到 潜行者 所以 远的

看似微不足道的小事，竟能蔓延如此之远。

[frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd]['eɪʒ(ə)n] [ʃɔ:z] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
From home and Asian shores — a little thing !
从 家 和 亚洲 海岸 — 一个 小的 事物 !

来自家乡和亚洲海岸——一件小事！

['feɪˌɑ:n]
Phaon
法翁

法翁

[bɜ:d] - [θrəut] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['lezbɒs] —
Bird - throated child of Lesbos —
鸟 - 喉咙 孩子 的 莱斯博斯 —

莱斯博斯岛的鸟喉儿——

['sæfəʊ] (['mju:ziŋli])
Sappho (musingly)
萨福 (若有所思地)

萨福（若有所思地）

[jet] [ai] [tu:]
Yet I too
然而 我 也

然而，我也是

[ˌeɪ 'em][freɪl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['feəd] [ɒn] ['trʌbld] ['si:z] !
Am frail , and I have fared on troubled seas !
是 脆弱 , 和 我 有 表现 在 麻烦 海域 !

我身体虚弱，而且经历过风浪！

['feɪˌɑ:n]
Phaon
法翁

法翁

[bɜ:d] - [θrəut] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['lezbɒs] , [let] [ˌju: 'es] [tɜ:n]
Bird - throated child of Lesbos , let us turn
鸟 - 喉咙 孩子 的 莱斯博斯 , 让 我们 转动

莱斯博斯岛的鸟喉之子，让我们转身

[tu:; tə] [ðəʊz] [dɑ:k] [hɪlz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
To those dark hills of home and Long Ago
到 那些 黑暗的 丘陵 的 家 和 长的 前

回到那片幽暗的家乡山丘，回到很久以前

[ðæt] [wʌn] [ɡreɪt] [lʌv] [rɪ'ljuːm] , [ænd; ənd][wʌn] [lɒst] [vɔɪs]
That one great love relumes , and one lost voice
那 一 伟大的 爱 雷卢姆斯 , 和 一 丢失的 嗓音

那份伟大的爱，以及那失落的声音

[stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [luːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [hɔːnt] .
Still like a fading lute with sorrow haunts .
仍然 喜欢 一个 褪色 琵琶 和 悲哀 闹鬼的地方 .

依然像一把渐弱的鲁特琴，萦绕着悲伤的旋律。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[dɪə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ɡriːn] — [sɒft] [hɪlz]
Dear hills of sun and gloom and green — soft hills
亲爱的 丘陵 的 太阳 和 愁云 和 绿色的 — 柔软的 丘陵

亲爱的阳光、阴霾和绿色的山丘——柔软的山丘

[æm'brəʊziəl][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] !
Ambrosial I shall see no more !
甘露 我 将 看 不 更多的 !

我将再也见不到甘露了!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[neɪ] , [kʌm] ,
Nay , come ,
不 , 来 ,

不，来吧，

[əʊ]['vaɪələt] - [kraʊnd] , [kʌm] [bæk] [weə(r)] [stɪl] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz]
O Violet - Crowned , come back where still the girls
哦 紫色 - 加冕 , 来 后退 在哪里 仍然 这 女孩们

紫冠女神啊，请回到少女们还未离去的地方吧。

[lɑːf] ['rʌdi] - ['æŋkld] [raʊnd] [ðə; ði] ['lezbiən] [væts]
Laugh ruddy - ankled round the Lesbian vats
笑 红润 - 脚踝 圆形的 这 女同性恋 大桶

笑着，红润的脚踝在女同性恋大桶周围

[ænd; ənd] [swɔːt] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdn] ['ɡæliz] [sɪŋ]
And swart throats from the laden galleys sing
和 斯沃特 喉咙 从 这 满载 厨房 唱歌

满载货物的战船上，喉咙沙哑的人们唱着歌。

[æt; ət] [iːv] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] —
At eve of love and women as of old —
在 前夕 的 爱 和 女性 作为 的 老的 —

在爱情和女人如古时一般的前夜——

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['twaɪlaɪt] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
How far away those twilight voices are !
如何 远的 离开 那些 暮 声音 是 !

那些暮色中的声音来自何方!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɒləm] ['dɔːrɪən] [skeɪl] [ðə; ði] [paɪps]
And down the solemn Dorian scale the pipes
和 向下 这 庄严 多里安 规模 这 管道

管风琴奏出庄严的多利亚调式音阶

['wɒndə(r)] [ænd; ənd] [pliːd] , [ðen] [nəʊt] [baɪ] [nəʊt] [ə'weɪk]
Wander and plead , then note by note awake
漫步 和 恳求 ， 然后 笔记 经过 笔记 醒

徘徊和恳求，然后逐字逐句地醒来

[ʃrɪl] [wɪð] [iː'əʊliən] ['glædnəs] [wʌns] [ə'gen] .
Shrill with Aeolian gladness once again .
尖锐 和 风成 欢乐 一次 再次 .

再次发出如风般欢快的尖啸。

[kʌm] [bæk] [weə(r)] ['əʊpiət] ['laɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [draʊz] [ə'weɪ]
Come back where opiate lyres shall drowse away
来 后退 在哪里 阿片类药物 竖琴 将 困倦 离开

回到鸦片琴奏响的沉睡之地

[ðɪs] ['wɜːdləs] ['hʌŋgə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [peɪld] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
This wordless hunger that has paled your face ,
这 无言 饥饿 那 有 苍白 你的 脸 ，

这无言的饥饿感，已使你面色苍白。

[weə(r)] ['aɪlənd] [hɪlz] [riːtʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
Where island hills reach out their arms for you ;
在哪里 岛 丘陵 抵达 出去 他们的 武器 为了 你 ；

岛屿的群山向你伸出双臂；

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] !
Come back , and be at rest !
来 后退 ， 和 是 在 休息 ！

回来休息吧！

['sæfəʊ] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm])
Sappho (turning to him)
萨福 （ 转弯 到 他 ）

萨福（转向他）

[əʊ] ['aɪlənd] [həʊm]
O island home
哦 岛 家

O岛之家

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [wʌns] !
Where we were happy once !
在哪里 我们 是 快乐的 一次 ！

我们曾经快乐的地方！

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen]
And shall again
和 将 再次

并且还会再次

[biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [nɒt]
Be happy as of old , remembering not
是 快乐的 作为 的 老的 , 记住 不是
像以前一样快乐，不要记得

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk]
The little shower that gathered at the break
这 小的 淋浴 那 聚集 在 这 休息
休息时聚集起来的小阵雨

[ɒv; əv] [dɔːn] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd]['gəʊldən] .
Of dawns so blue and golden .
的 黎明 所以 蓝色的 和 金的 .
黎明时分，湛蓝而金黄。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
For to you ,
为了 到 你 ,
对你而言，

[sæd] - [hɑːtɪd] ['eɪliən]
Sad - hearted Alien
伤心 - 心地 外星人
悲伤的外星人

, [hæv; həv][ai] [kʌm] [ə'fɑː(r)]
, have I come afar
, 有 我 来 远方
我是否已走得很远

[baɪ] ['meni] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] [tuː; tə][lʊə(r)][juː; jʊ] [bæk] , —
By many lands and seas to lure you back , —
经过 许多 土地 和 海域 到 饵 你 后退 , —
无数陆地和海洋都想把你引回来，——

[bæk] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [hɪlz]
Back where the olive groves and laughing hills
后退 在哪里 这 橄榄 小树林 和 笑 丘陵
回到橄榄树林和欢笑山丘的地方

[stɪl] [gləʊ] [səʊ]['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm] - [kəʊst]
Still glow so purple from Aeolia's coast
仍然 辉光 所以 紫色的 从 - 海岸
伊奥利亚海岸依然闪耀着紫色的光芒

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [laɪts] [hæv; həv] [wɒtʃt] [səʊ] [lɒŋ] ,
And all the harbour - lights have watched so long ,
和 全部 这 港口 - 灯 有 观看 所以 长的 ,
港口的所有灯光已经注视了很久，

[laɪk] ['wɪəri] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
Like weary eyes , for you to come again .
喜欢 厌倦 眼睛 , 为了 你 到 来 再次 .
如同疲惫的双眼，盼望你再次到来。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福
萨福

[jes] , [wel] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeə(r)] [pɑːðz] [ɒv; əv][gəʊld]
Yes , well I know them where their paths of gold
是的 , 出色地 我 知道 他们 在哪里 他们的 路径 的 金子
是的，我认识他们，我知道他们通往黄金之路的路。

[wʌns] [leɪ] [laɪk] ['weɪvərɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [siː] .
Once lay like wavering music on the sea .
一次 躺 喜欢 摇摆不定 音乐 在 这 海 .

曾经像海面上飘荡的乐曲。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeə(r)] , [laɪk] [waɪn] [wɪð] ['hʌni] [meɪd]
And slowly there , like wine with honey made
和 缓慢地 那里 , 喜欢 葡萄酒 和 蜂蜜 制成

慢慢地，就像蜂蜜酒一样，慢慢地酿造出来。

[tuː] [swiːt] , ['aʊə(r)]['læŋgwɪd] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] .
Too sweet , our languid days shall flow .
也 甜的 , 我们的 慵懒的 天 将 流动 .

太美好了，我们慵懒的日子将悄然流逝。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[əʊ] [həʊm]
O home
哦 家

家

[weə(r)] [wiː; wi][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [wʌns] !
Where we so long ago were happy once !
在哪里 我们 所以 长的 前 是 快乐的 一次 !

我们曾经在那里快乐过!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

- [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ai] [went] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
' Twas but a little time I went from you ,
- 那是 但 一个 小的 时间 我 去 从 你 ,

我离开你不过是短暂的片刻，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['sɔrəu, 'sɔ:-][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][waɪz] ;
And I have sorrowed for it , and am wise ;
和 我 有 悲伤的 为了 它 , 和 是 明智的 ;

我为此感到悲伤，并且明智了；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['wɪzdəm] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['tremjələs] [wɪŋz]
And with my wisdom , lo , the tremulous wings
和 和 我的 智慧 , 洛 , 这 颤抖的 翅膀

凭借我的智慧，瞧，颤抖的翅膀

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [lʌv] [hæv; həv] [naʊ] [fləʊn] [həʊm] [ə'gen] .
Of twilight love have now flown home again .
的 暮 爱 有 现在 飞行 家 再次 .

暮色中的爱情如今已飞回故乡。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [maɪ] [ˈfeɪˌɑːn] .
It is too late , my Phaon .
它 是 也 晚的 , 我的 法翁 .

太迟了，我的法翁。

[jɔː(r); jə(r)] [lait] [hænd]
Your light hand
你的 光 手

你轻巧的手

[hæz; həz] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈɡɒblət][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Has crushed the silver goblet of my heart ,
有 碎 这 银 高脚杯 的 我的 心 ,

它粉碎了我心中的银杯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪn][ɪz][spɪlt] ; [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [riːd] ,
And all the wine is spilt ; the page is read ,
和 全部 这 葡萄酒 是 洒了 ; 这 页 是 读 ,

酒都洒了；书页也读完了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði][ˈəʊldən][ˈɡlɔːri] [ɡɒn] ;
And from the tale the olden glory gone ;
和 从 这 故事 这 古老的 荣耀 已消失 ;

昔日的荣光已然消逝;

[ðə; ði][læmp][hæz; həz] [feɪld] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [dʌsk]
The lamp has failed amid the glimmering dusk
这 灯 有 失败的 之中 这 微光 黄昏

在朦胧的暮色中，灯灭了。

[ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈiːv(ə)n][ˈmjuːzɪk] [saʊndz]
Of midnight ; and now even music sounds
的 午夜 ; 和 现在 甚至 音乐 声音

午夜时分；现在连音乐也响了。

[ˈmɔːnf(ə)l] [æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [belz] [ɒn] [ˈsiːz] [ˌʌnˈnəʊn] .
Mournful as evening bells on seas unknown .
悲哀 作为 晚上 铃铛 在 海域 未知 .

如同未知海面上的晚祷钟声般哀伤。

[ˈfeɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[əʊ] , [ˈlezbɒs] [weɪts] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] —
O , Lesbos waits , and still you will not come —
哦 , 莱斯博斯 等待 , 和 仍然 你 将要 不是 来 —

哦，莱斯博斯岛在等待，而你却依然不会到来——

[ˈaʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ?
Our home is calling , and you will not hear ?
我们的 家 是 呼叫 , 和 你 将要 不是 听到 ?

家在召唤你，你却听不见?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(Hephaestus, Persephone at Enna,)

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd]
Out of my time I am , and like a bird
出去 的 我的 时间 我 是 ， 和 喜欢 一个 鸟

我已脱离时代，像一只鸟

[ɒn] - [wɪŋz] [tuː] ['ɜːli] [fləʊn] , [ai] [driːm]
On nor'land wings too early flown , I dream
在 - 翅膀 也 早期的 飞行 ， 我 梦

我梦见自己乘着诺兰的翅膀，过早地飞翔。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['wɪntri] [kəʊld] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
Amid the wintry cold of all the world
之中 这 冬季 寒冷的 的 全部 这 世界

在全世界凛冽的寒冬之中

[ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [reɪnz] [ai] [nεə] [ʃæl; ʃəl] [siː] ! . . .
Of dawns and summer rains I ne'er shall see ! . . .
的 黎明 和 夏天 雨 我 从未 将 看 ！ . . .

我再也见不到黎明和夏雨了！……

['laɪtli] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['feɪˌɑːn] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Lightly you loved me , Phaon , long ago ,
轻轻 你 喜爱 我 ， 法翁 ， 长的 前 ，

法翁，很久以前，你曾轻轻地爱过我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And there were other arms unknown to me
和 那里 是 其他 武器 未知 到 我

还有其他我不知道的武器。

[ðæt] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [nʌn] [mɔː(r)] [fɒnd]
That folded over you , though none more fond
那 折叠 超过 你 ， 尽管 没有任何 更多的 喜爱

那折叠起来的东西盖住了你，尽管没有人比它更亲切

[ðæn; ðən] [maɪn] [ðæt] [fel] [səʊ] [wɪŋ] - [laɪk] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Than mine that fell so wing - like round your head .
比 矿 那 跌倒 所以 翼 - 喜欢 圆形的 你的 头 .

比我的还要好，它像翅膀一样落在你的头上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæt] [druːp] [æz; əz] [maɪn]
And there were other eyes that drooped as mine
和 那里 是 其他 眼睛 那 下垂 作为 矿

还有其他的眼睛也像我的眼睛一样耷拉着。

[dɪ'speərɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pliːdɪŋ] [maʊθ] ;
Despairingly before your pleading mouth ;
绝望地 前 你的 恳求 嘴 ；

绝望地在你恳求的嘴前；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ai] [wept] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]
And many were the nights I wept , and learned
和 许多 是 这 夜晚 我 哭泣 , 和 学习

我曾有过许多个哭泣的夜晚，也从中汲取了许多教训。

[haʊ] ['sɒrəʊfl] [ɪz][ɔːl][dɪ'vaɪdɪd] [lʌv] ,
How sorrowful is all divided love ,
如何 悲伤 是 全部 分割 爱 ,

分离的爱情是多么令人悲伤啊！

[sɪns] [wʌn] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lɒst] ,
Since one voice must be lost , and being lost ,
自从 一 嗓音 必须 是 丢失的 , 和 存在 丢失的 ,

既然必然会失去一个声音，而失去它之后，

[ɪz] [ðen] [rɪ'membəd] [məʊst] .
Is then remembered most .
是 然后 记得 最多 .

因此最容易被人记住。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[bʌt; bət][juː; jʊ][ə'ləʊn]
But you alone
但 你 独自的

但只有你

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [peɪl] - [θrəut] ['wʊmən] , [ðæt] [ai] [lʌvd] :
It was , pale - throated woman , that I loved :
它 曾是 , 苍白 - 喉咙 女士 , 那 我 喜爱 :

我爱上的，是那个嗓音苍白的女人：

[θruː] ['aʊtˌlænd] ['kʌntriz] [hæv; həv][ai] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Through outland countries have I seen your eyes ,
通过 外地 国家 有 我 已见 你的 眼睛 ,

我曾在遥远的国度里见过你的眼睛，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['flaʊər] [θruː] ['perələs] [weɪz]
And like a tender flow'r through perilous ways
和 喜欢 一个 投标 花朵 通过 危险的 方式

就像一朵娇嫩的花朵，穿过危险的道路

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]
Your face has gone before me , and your voice
你的 脸 有 已消失 前 我 , 和 你的 嗓音

你的容颜已然远去，你的声音也已消失在我眼前。

[ə'krɒs] [dɪm] [medəuz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['siːz]
Across dim meadows and mysterious seas
穿过 暗淡 草地 和 神秘 海域

穿过昏暗的草地和神秘的海洋

[hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːnz]
Has drawn me to you , calling from the dunes
有 绘制 我 到 你 , 呼叫 从 这 沙丘

你从沙丘中呼唤，将我吸引到你身边。

[weə(r)] ['sʌmə(r)] [wʌns] [hʌŋ] [ləʊ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][hændz]
Where Summer once hung low above our hands
在哪里 夏天 一次 悬挂 低的 多于 我们的 双手

夏日曾低垂在我们手上的地方

[ænd; ənd][wiː; wi] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [driːmd] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [weɪvz] ,
And we , as children , dreamed to dreaming waves ,
和 我们 , 作为 孩子们 , 梦见 到 做梦 波浪 ,

我们小时候，曾梦想着波光粼粼的梦境。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And all the world seemed made for you and me .
和 全部 这 世界 似乎 制成 为了 你 和 我 .

整个世界似乎都是为你我而造的。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf]
It is too late ; for now the wine of life
它 是 也 晚的 ; 为了 现在 这 葡萄酒 的 生活

太迟了；如今，生命的美酒已然逝去。

[ɪz] [spɪlt] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [lɑːk] [ɒv; əv] [fɜːst] [lʌv] [hæz; həz] [fləʊn] ,
Is spilt , the shore - lark of first love has flown ,
是 洒了 , 这 支撑 - 云雀 的 第一的 爱 有 飞行 ,

爱情已逝，初恋的云雀已飞走。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wein] .
And all the Summer waned .
和 全部 这 夏天 减弱 .

整个夏天就这样渐渐过去了。

[jet] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Yet , long ago ,
然而 , 长的 前 ,

然而，很久以前，

[haʊ] ['laɪtli] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['eni] [peɪn] , —
How lightly I had passed through any pain , —
如何 轻轻 我 有 通过了 通过 任何 疼痛 , —

我几乎毫不费力地就度过了所有的痛苦。

[haʊ] ['glædli][ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['eni] [həʊm] ,
How gladly I had gone to any home ,
如何 乐意 我 有 已消失 到 任何 家 ,

我多么乐意去任何一个家庭啊！

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['or] ['meni] ['siːz] ;
A wanderer with you o'er many seas ;
一个 流浪者 和 你 超过 许多 海域 ;

与你一同漂泊于各大洋的旅人；

[ænd; ənd] [slept] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)]['kɒntent] ,
And slept beside your little fire content ,
和 睡着了 旁 你的 小的 火 内容 ,

然后安然地睡在你那小小的篝火旁，

[ænd; ənd] ['feəd] [stɪl] [ɒn] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [griːn] [hɪlz]
And fared still on again between green hills
和 表现 仍然 在 再次 之间 绿色的 丘陵

于是，我们继续在绿色的山丘间前行。

[ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði] ['iːgl] [paɪnz]
And echoing valleys where the eagled pines
和 回声 山谷 在哪里 这 鹰 松树

还有回荡着鹰隼盘旋的松树的山谷

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gluːm] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɔːtəz] [sæŋ] , —

Were full of gloom , and many waters sang , —

是 满的 的 愁云 , 和 许多 水 唱 , —

那里一片阴郁，许多河流都在歌唱，——

[stɪl] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [ləʊ] [pleɪn][ænd; ənd] ['haɪlənd] [kɔɪn]

Still on to some low plain and highland coign

仍然 在 到 一些 低的 清楚的 和 高地 中心

仍然要前往一些低平原和高地地区

[rɪ'membəd] [nɒt][ɒv; əv][men] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd]

Remembered not of men , where we had made

记得 不是 的 男人 , 在哪里 我们 有 制成

不记得我们曾建造过的地方，那些男人。

['aʊə(r)] [həʊm] [ə'mɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Our home amid the music of the hills ,

我们的 家 之中 这 音乐 的 这 丘陵 ,

我们在群山环绕的音乐中安家

['letɪŋ] [laɪfs] ['twaɪlaɪt] [sændz] [glaɪd] [θruː] - [ðə; ði] [glɑːs]

Letting life's twilight sands glide thro ' the glass

出租 生活的 暮 沙子 滑行 喉咙 - 这 玻璃

让生命暮色中的细沙滑过玻璃

[səʊ]['gəʊldən] - [sləʊ] , [səʊ][glæd] , [nəʊ] ['pleɪntɪv] [tʃaɪm]

So golden - slow , so glad , no plaintive chime

所以 金的 - 慢的 , 所以 高兴的 , 不 哀怨 钟声

如此缓慢而美好，如此欣喜，没有哀怨的钟声

[kʊd; kəd] [ɛə] [biː; bi] [bləʊn] [ə'krɒs] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvz]

Could e'er be blown across autumnal eves

可以 曾经 是 吹 穿过 秋季 伊芙

或许会在秋夜被风吹过

[frɒm; frəm] [laɪfs] [greɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['meni] - [tʌŋd] [rɪ'gret] :

From Life's gray towers of many - tongued Regret :

从 生活的 灰色的 塔楼 的 许多 - 舌头 后悔 :

来自人生灰色高塔般的多语种悔恨：

[ðen] [ai][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['hæpi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

Then I had been most happy at your side ,

然后 我 有 到过 最多 快乐的 在 你的 边 ,

那时，我最幸福的时刻就是和你在一起。

['iːzɪŋ] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [wɪð] ['həʊmli] [θɔːts]

Easing this aching heart with homely thoughts

缓解 这 疼痛 心 和 家常的 想法

用温馨的思绪抚慰这颗受伤的心

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðiːz] [sæd][hændz][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

And turning these sad hands to simple things .

和 转弯 这些 伤心 双手 到 简单的 事物 .

并将这双悲伤的手变成简单的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['ʌv(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gliːm] [baɪ] [naɪt]

In the low oven that should gleam by night

在 这 低的 烤箱 那 应该 闪耀 经过 夜晚

夜晚，低温烤箱应该闪闪发光。

['beɪkɪŋ] [maɪ] ['wiːtən] [ləʊvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [wiːl]

Baking my wheaten loaves , and with my wheel

烘烤 我的 小麦 面包 , 和 和 我的 车轮

我用我的轮子烤小麦面包

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [wʊl] , [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [hɑ:t]

Spinning the milky wool , and light of heart

旋转 这 乳白色 羊毛 ， 和 光 的 心

纺着乳白色的羊毛，心情轻松愉快

['dɪpɪŋ] [maɪ] ['breɪz(ə)n] ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Dipping my brazen pitcher in the spring

浸渍 我的 厚颜无耻 投手 在 这 春天

春天里，我大胆地舀起我的水壶。

[ðæt] ['bʌb(ə)ld] [baɪ] ['aʊə(r)] [dɔ:(r)] .

That bubbled by our door .

那 冒泡 经过 我们的 门 .

那东西从我们门前冒出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'tʃɑ:ns]

And then , perchance

和 然后 ， 或许

然后，或许

([əʊ] ['ænədaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [dɑ:k] - ['memərɪd] [deɪz] !) ,

(O anodyne for all dark - memoried days !) ,

(哦 镇痛剂 为了 全部 黑暗的 - 记忆 天 ！) ,

（啊，抚慰所有黑暗回忆的良药！）

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [hændz]

To feel the touch of little clinging hands

到 感觉 这 触碰 的 小的 依恋 双手

感受小手紧紧抓住我的触感

[ænd; ənd] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪn] [kləʊz] [ɒn] [ðɪs] [brest] ,

And hold your child and mine close on this breast ,

和 抓住 你的 孩子 和 矿 关闭 在 这 胸部 ，

请将你我的孩子紧紧抱在我的乳房上。

[ænd; ənd] [kru:n] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [tju:nz] [kwaɪt] ['mi:nɪŋləs]

And croon it songs and tunes quite meaningless

和 轻哼 它 歌曲 和 曲调 相当 无意义的

而且唱的歌和曲调毫无意义

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bʊzəm] [weə(r)] [nəʊ] [mɪlk] [hæz; həz] [bi:n] ,

Unto the bosom where no milk has been ,

到 这 怀 在哪里 不 牛奶 有 到过 ，

进入从未有过乳汁的怀抱，

[ænd; ənd] ['fɒndə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pu:lsaɪd] ['flu:tɪŋ] [ləʊ]

And fonder than the poolside flutings low

和 更爱 比 这 泳池边 凹槽 低的

比池畔的低吟更令人陶醉

[ɒv; əv] ['dri:mɪŋ] [frɒgz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɑ:'keɪdiən] [pæn] .

Of dreaming frogs to their Arcadian Pan .

的 做梦 青蛙 到 他们的 阿卡迪亚 平底锅 .

梦中的青蛙回到了它们的阿卡迪亚潘神。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ai] [bɔ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] - [fəʊk] ,

There had I borne to you a sailor - folk ,

那里 有 我 出生 到 你 一个 水手 - 民间 ，

我曾为你生下一个水手儿女，

[ə; eɪ] ['tɔ:ni] - [heəd] [swɔ:t] [bru:d] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [æz; əz] [breɪv]

A tawny - haired swart brood of boys , as brave

一个 黄褐色 - 头发 斯沃特 幼虫 的 男孩们 ， 作为 勇敢的

一群有着棕褐色头发的黑人男孩，勇敢无畏。

[æz; əz] [maɪn] [əʊld] ['feɪˌɑːn] [wɒz; wəz] , [kʌb] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
As mine old Phaon was , cubbed by the sea
作为 矿 老的 法翁 曾是 , 幼崽 经过 这 海
正如我的老法翁一样，被大海吞噬

[ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [bruːm] ; [ænd; ənd] [ai] ,
And buffeted by wind and brume ; and I ,
和 颠簸 经过 风 和 雾 ; 和 我 ,
饱受风雨侵袭；而我，

[ɒn] ['wɪntə(r)] [naɪts] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,
On winter nights when all the waves were black ,
在 冬天 夜晚 什么时候全部 这 波浪 是 黑色的 ,
在冬夜里，当所有的波浪都是黑色的，

[ɪn] ['mjuːzɪŋ] - [waɪz] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [driːmz]
In musing - wise had told them tales and dreams
在 沉思 - 明智的 有 讲述 他们 故事 和 梦境
在沉思中，他曾给他们讲述故事和梦境

[ɒv; əv] ['lezbiən] [deɪz] , [iːn] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd]
Of Lesbian days , e'en though the words should sound
的 女同性恋 天 , e'en 尽管 这 字 应该 声音
女同性恋时代，即使这些话听起来应该如此

[tuː; tə] [maɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɑːt] , [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
To my remembering heart , so far from home ,
到 我的 记住 心 , 所以 远的 从 家 ,
致我那颗远离家乡、思念故乡的心

[æz; əz] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznd] [men] ;
As mournful as the wind to imprisoned men ;
作为 悲哀 作为 这 风 到 被监禁 男人 ;
如同风吹向被囚禁的人一般悲伤；

— [əʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɑːr 'iː] - [tel] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [hens]
— Old tales they should re - tell long ages hence
— 老的 故事 他们 应该 关于 - 告诉 长的 年龄 因此
——古老的故事，他们应该在很久以后再讲述。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
Unto their children's children by the fire
到 他们的 孩子们的 孩子们 经过 这 火
在火边，传给他们的子孙后代

[wen] [laʊd] [ðə; ði] [dɑːk] [saʊθ] - [west] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [reɪn]
When loud the dark South - West that brings the rain
什么时候 大声 这 黑暗的 南 - 西方 那 带来 这 雨
当西南方向的黑暗气息带来雨水时，声音就会变得响亮。

[məʊn] [raʊnd] [ðeə(r)] [iːvz] .
Moaned round their eaves .
呻吟 圆形的 他们的 檐 .
他们围在屋檐下呻吟。

[ænd; ənd] [ɪn] [mɔː(r)] ['hæpi] [deɪz]
And in more happy days
和 在 更多的 快乐的 天
在更快乐的日子里

[baɪ] [sʌm; səm] [peɪl] ['sɪlvə(r)] ['sʌmə(r)] [muːn] , [wen] [dɪm]
By some pale silver summer moon , when dim
经过 一些 苍白 银 夏天 月亮 , 什么时候 暗淡
在一轮淡银色的夏月下，当月光昏暗时

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] — [mɪ'stɪəriəs] ['iːvz] [ɒv; əv] [dʌsk] ,
The waters were — mysterious eves of dusk ,
这 水 是 — 神秘 伊芙 的 黄昏 ,
水面——在神秘的黄昏之夜，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [stɑːz] , [ænd; ənd]['saɪləns] , [wen] [ðə; ði] [siː]
And music , stars , and silence , when the sea
和 音乐 , 明星 , 和 沉默 , 什么时候 这 海
还有音乐、星辰和寂静，当大海

[saɪz] ['læŋgərəsli] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd][ɪn] [sliːp] —
Sighs languorously as a god in sleep —
叹息 懒洋洋地 作为 一个 上帝 在 睡觉 —
像睡梦中的神祇般慵懒地叹息——

['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['sæd(ə)nd] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
Singing into my saddened heart should come
歌唱 进入 我的 悲伤 心 应该 来
歌声应该会抚慰我悲伤的心。

[waɪt] [θɔːts] , [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] [wɜːdz] [æz; əz]['rəʊzɪz] [breɪk]
White thoughts , to bloom in words as roses break
白色的 想法 , 到 盛开 在 字 作为 玫瑰 休息
洁白的思绪，如玫瑰般在文字中绽放

[ænd; ənd] [bləʊ] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ,
And blow and wither and are gone ; and we ,
和 吹 和 枯萎 和 是 已消失 ; 和 我们 ,
随风飘散，凋零消逝；而我们，

['rekləs] [ɒv; əv][taɪm] , [ʃʊd; ʃəd]['weɪkən][nɒt][ænd; ənd][faɪnd]
Reckless of time , should waken not and find
鲁莽 的 时间 , 应该 唤醒 不是 和 寻找
不顾时间，不应醒来，而应发现

['aʊə(r)] [hɑːts] [grəʊn] [əʊld] , [bʌt; bət] [ˌevə'mɔː(r)] [lɪv; laɪv][ɒn]
Our hearts grown old , but evermore live on
我们的 心 生长 老的 , 但 越来越 居住 在
我们的心虽已老去，但生命却永存。

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['ɜːrθs] [ʌn'trʌb(ə)ld] [triːz] ,
As do the stars and Earth's untroubled trees ,
作为 做 这 明星 和 地球的 平静无波 树木 ,
就像星星和地球上那些安然无恙的树木一样，

[waɪl] ['siːz(ə)nz] [keɪm] , [laɪk] [bɝdz] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] , —
While seasons came , like birds , and went again , —
尽管 季节 来了 , 喜欢 鸟类 , 和 去 再次 , —
四季更迭，如同鸟儿飞翔，——

[ðəʊ] [griːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['aɪlənds][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
Though Greece and her green islands were no more ,
尽管 希腊 和 她 绿色的 岛屿 是 不 更多的 ,
虽然希腊和她那些绿色的岛屿已不复存在，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːbld] ['glɔːri] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn]
And all her marbled glory should go down
和 全部 她 大理石纹 荣耀 应该 去 向下
她那大理石般的荣光终将消逝

[laɪk] ['flaʊəz] [ðæt] [daɪ][ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn]
Like flowers that die and fall , and one by one
喜欢 花朵 那 死 和 落下 , 和 一 经过 一
就像花朵凋零飘落一样，一朵接一朵地

[laɪk] [læmps][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] ['sɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [aʊt] .
Like lamps her lofty cities should go out .
喜欢 灯 她 高远 城市 应该 去 出去 .

就像灯盏一样，她那些高耸的城市也应该熄灭。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [laɪk] [djuː] , [fɔːls] [diːp] [ɪn][maɪ][draɪ] [hɑːt] ,
Your voice , like dew , falls deep in my dry heart ,
你的 嗓音 , 喜欢 露 , 瀑布 深的 在 我的 干燥 心 ,

你的声音如同露珠，落入我干涸的心灵深处。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [bel] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [swɪŋz] [θruː] [maɪ] [driːmz] ;
And like a bell your name swings through my dreams ;
和 喜欢 一个 钟 你的 姓名 摇摆 通过 我的 梦境 ;

你的名字像铃铛一样在我梦中回荡；

[naʊ] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [θrɔb] [ænd; ənd][kraɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
Now all my being throbs and cries for you ;
现在 全部 我的 存在 悸动 和 哭泣 为了 你 ;

现在我的整个身心都在为你悸动哭泣；

[kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk]
Come back with me ; but come , and I will speak
来 后退 和 我 ; 但 来 , 和 我 将要 说话

跟我回去；来吧，我会跟你说话。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][teə(r); tɪə]
A thousand gentle words for each poor tear
一个 千 温和的 字 为了 每个 贫穷的 撕

一千句温柔的话语，抚慰每一滴可怜的眼泪

[ðæt] [dɪmd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
That dimmed your eyes !
那 调暗 你的 眼睛 !

那让你的眼睛昏暗了！

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kraʊn]
Come back , and I will crown
来 后退 , 和 我 将要 王冠

回来吧，我会加冕。

[jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [wɪð] [lʌv] [səʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [lait]
Your days with love so enduring it shall light
你的 天 和 爱 所以 持久 它 将 光

你的日子里，将充满永恒的爱，照亮你。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] [tuː; tə][bed] !
The eternal stars to bed !
这 永恒 明星 到 床 !

永恒的星辰伴你入眠！

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] , —
Ask me no more , —
问 我 不 更多的 , —

别再问我了，——

[maɪ] ['feɪ,ɑ:n] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [ˌnevə'mɔ:(r)] :
My Phaon , you must ask me nevermore :
我的 法翁 ， 你 必须 问 我 永不再 ：
我的法翁，你以后永远不要再问我这个问题了：

[ðəʊ] ['mju:zɪk] [paɪp] [frɒm; frəm] ['mɛməriz] ['dɑ:rkɪst] [paɪn]
Though Music pipe from Memory's darkest pine
尽管 音乐 管道 从 记忆的 最黑暗的 松树
尽管音乐管道来自记忆中最黑暗的松树

[hɜ:(r); hə(r)] ['tendə] [nəʊt] , [ɔ:l] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:n] ;
Her tenderest note , all time her wings are torn ;
她 最嫩的 笔记 ， 全部 时间 她 翅膀 是 撕裂 ；
她最温柔的音符，是她翅膀撕裂时的声音；

[ðə; ði] [ə'sweɪdʒɪŋ] [faʊnt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [feɪld] .
The assuaging founts of tears themselves have failed .
这 缓解 字体 的 眼泪 他们自己 有 失败的 .
就连最能抚慰人心的泪水也无济于事。

[laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:z] [ai] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [grəʊn]
Life to the lees I drained , and I have grown
生活 到 这 李子 我 排水 ， 和 我 有 生长
我榨干了生命的最后一滴汁液，而我却成长了。

[tu:] ['laɪtli] ['weɪwəd] [wɪð] [ɪts] [waɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Too lightly wayward with its wine of love ,
也 轻轻 任性的 和 它是 葡萄酒 的 爱 ，
它太轻易地放纵了它的爱情之酒，

[tu:] ['sædli] ['trʌbld] [wɪð] [ɪts] [wɪnd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
Too sadly troubled with its wind of change ,
也 令人遗憾的是 麻烦 和 它是 风 的 改变 ，
太过悲哀地被变革之风所困扰，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ki:n] ['mædnəs] [bɜ:nz] [θru:] [ɔ:l] [maɪ] [blʌd] .
And some keen madness burns through all my blood .
和 一些 敏锐的 疯狂 烧伤 通过 全部 我的 血 .
我血液里燃烧着一股强烈的疯狂。

[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['velvɪt] [welp] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌns]
The whimpering velvet whelps of Passion once
这 呜咽 天鹅绒 幼犬 的 热情 一次
曾经，激情中那些呜咽的天鹅绒幼崽

[ai] [wɔ:m] [ɪn] [maɪ] [waɪt] [brest] , [ænd; ənd] [naʊ] [fʊl] - [grəʊn]
I warmed in my white breast , and now full - grown
我 温暖 在 我的 白色的 胸部 ， 和 现在 满的 - 生长
我温暖地躺在白色的胸膛里，如今已完全长大。

[ænd; ənd] [gɔ:nt] [ðeɪ] [stɔ:k] [ˌem 'i:] ['neɪkɪd] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
And gaunt they stalk me naked through the world ;
和 瘦削 他们 茎 我 裸 通过 这 世界 ；
他们面容憔悴，赤身裸体地跟踪我，游荡在世界各地；

[tu:] ['fɒndli] [naʊ] [ai] [bend] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fɪəs]
Too fondly now I bend unto the fierce
也 深情地 现在 我 弯曲 到 这 凶猛的
如今我太过依恋那猛烈的脾气了。

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [blɪs] , [jet] [ɪn] [i:tʃ] [gləʊ]
Necessity of bliss , yet in each glow
必要性 的 极乐 ， 然而 在 每个 辉光
幸福的必需品，却蕴藏在每一份光芒之中

[ɒv; əv]['gəʊldən] - [jɜːn] [fər'evə(r)] [tə'wɔːd]
Of golden angour yearn forever toward
的 金的 - 向往 永远 朝向

永远渴望金色的愤怒

[sʌm; səm]['kwaɪət] [gluːm] [weə(r)] [pliːd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Some quiet gloom where plead the nightingales
一些 安静的 愁云 在哪里 恳求 这 夜莺

夜莺在幽暗的角落里低吟浅唱

[ɒv; əv] ['lʌstrəl] [həʊp] .
Of lustral hope .
的 洁净的 希望 .

充满希望的圣洁之光。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][əʊld]
I am a garden old
我 是 一个 花园 老的

我是一个花园老

[weə(r)] [drɪft] [ded] ['blɒsəmz] [naʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [driːmz]
Where drift dead blossoms now and broken dreams
在哪里 漂移 死的 花朵 现在 和 破碎的 梦境

如今，枯萎的花朵和破碎的梦想漂流于此。

[ænd; ənd]['əʊnli] [gəʊsts] [ɒv; əv][əʊld] [peɪl] ['sɒrəʊz] [wɔːk] .
And only ghosts of old pale Sorrows walk .
和 仅有的 鬼魂 的 老的 苍白 悲伤 走 .

只有昔日苍白悲伤的幽灵在游荡。

[ɜːθ] , ['eɪprəl]['ɑːftə(r)]['eɪprəl] , ['bjuːtiəs] [ɪz] ,
Earth , April after April , beauteous is ,
地球 , 四月 后 四月 , 美丽的 是 ,

地球，年复一年，美丽如画。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒdi] [wɔːn] , [jet] [wʌns][səʊ][feə(r)] ,
But from this body worn , yet once so fair ,
但 从 这 身体 磨损 , 然而 一次 所以 公平的 ,

但这具饱经风霜、却曾经如此美丽的躯体，

[maɪ]['taɪəd] [aɪz] [geɪz] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)]
My tired eyes gaze , as from a ruined tower
我的 疲劳的 眼睛 目光 , 作为 从 一个 毁坏 塔

我疲惫的双眼凝望，仿佛从一座残垣断壁中眺望。

[sʌm; səm] ['nestɪŋ] [bɜːd] [lʊks] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] .
Some nesting bird looks out upon the sun .
一些 嵌套 鸟 看起来 出去 之上 这 太阳 .

一些筑巢的鸟儿眺望着太阳。

[ðiːz] ['veɪgrənt] [fiːt] [tuː] ['meni] [hoʊmz] [hæv; həv] [nəʊn]
These vagrant feet too many homes have known
这些 流浪汉 脚 也 许多 房屋 有 已知

这些流浪的脚步，太多家庭都曾知晓。

[tuː; tə] [kleɪm] [wʌn][dɔː(r)] ; [ɔːl][maɪ] [weɪst] [hɑːt] [ɪz] [naʊ]
To claim one door ; all my waste heart is now
到 宣称 一 门 ; 全部 我的 浪费 心 是 现在

只为占有一扇门；我那颗荒芜的心如今已然如此

[æn; ən] [ɪm'pregnənt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [muːdz] ,
An impregnant thing of weeds and wilful moods ,
一个 怀孕 事物 的 杂草 和 故意 情绪 ,

杂草丛生，性情多变，

[weə(r)] ['iːv(ə)n] ['lʌvz] [məʊst] ['ləʊli] ['graʊndlɪŋ] [nɛə]
Where even Love's most lowly groundling ne'er
在哪里 甚至 爱的 最多 卑微的 地面生物 从未

即使是爱情中最卑微的信徒也从未

[kʊd; kəd] [kriːp] [wɪð] ['wɪərid] [pluːmz] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] :
Could creep with wearied plumes , and be at rest :
可以 潜行者 和 疲惫 羽流 ， 和 是 在 休息 ：

可能带着疲惫的羽毛爬行，处于静止状态：

[nɒt] [naʊ] [laɪk]['aʊə(r)][sæd] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ,
Not now like our sad plains of Sicily ,
不是 现在 喜欢 我们的 伤心 平原 的 西西里岛 ，

现在不像我们西西里岛那片凄凉的平原了，

['pensɪv] [wɪð] ['hæpɪə] ['hɑːvist] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]
Pensive with happier harvests year by year
沉思的 和 更快乐 收获 年 经过 年

沉思着，年复一年，收获越来越丰盛

[ðɪs] ['bʊzəm][ɪz] , — [bʌt; bət][hɒt][æz; əz] ['ɛtnəz] , [tɔːn]
This bosom is , — but hot as Aetna's , torn
这 怀 是 ， — 但 热的 作为 安泰保险 ， 撕裂

这胸脯——但像安泰保险一样火热，撕裂了

[ænd; ənd] [sɪrd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][vɑːst] [di'spɛə] , —
And seared with all the fires of vast despairs , —
和 烤 和 全部 这 火灾 的 广阔的 绝望 ， —

被巨大的绝望之火灼烧过——

[ə; eɪ] ['menəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkəri] [weə(r)] [stɪl] [bruːd]
A menace and a mockery where still brood
一个 威胁 和 一个 嘲讽 在哪里 仍然 幼虫

威胁与嘲弄，依然阴郁

[ɒn] [ɪts] [dɑːk] ['haɪts] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv] [ʌn'rest] .
On its dark heights the eagles of Unrest .
在 它是 黑暗的 高度 这 老鹰 的 动荡 .

在它幽暗的高处，盘旋着不安的雄鹰。

[jet] [hæd; həd][juː; jʊ]['əʊnli] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən] [tel]
Yet had you only loved me , who can tell
然而 有 你 仅有的 喜爱 我 ， WHO 能 告诉

然而，如果你曾爱过我，谁又能说得准呢?

[haʊ] ['hʌmb(ə)l][ai][hæd; həd] [biːn] , [haʊ] [ai][hæd; həd] [traɪd]
How humble I had been , how I had tried
如何 谦逊的 我 有 到过 ， 如何 我 有 尝试

我曾多么谦卑，我曾多么努力

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [bɪld]
From this poor broken twilight to re - build
从 这 贫穷的 破碎的 暮 到 关于 - 建造

从这片贫瘠破碎的暮色中重建

[ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lʌvz] ['æʃɪz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [driːm]
The Dawn , and from Love's ashes to re - dream
这 黎明 ， 和 从 爱的 灰烬 到 关于 - 梦

黎明，以及从爱的灰烬中重生梦想

[ðə; ði]['flaʊə(r)] .
The flower .
这 花 .

这朵花。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I loved you then , and love you now .
我 喜爱 你 然后 , 和 爱 你 现在 .

我过去爱你，现在也爱你。

[ðə; ði] [tɔːn] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪwəd] [wɪŋz] [ai] [teɪk] ,
The torn plumes of the wayward wings I take ,
这 撕裂 羽流 的 这 任性的 翅膀 我 拿 ,

我取下那桀骜不驯的翅膀上撕裂的羽毛，

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [rəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['empti] [kruːz] ;
The ruined rose , and all the empty cruse ;
这 毁坏 玫瑰 , 和 全部 这 空的 游轮 ;

残破的玫瑰，以及空荡荡的圣杯；

[hɪə(r)][ai][ək'sept][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ,
Here I accept the bitter with the sweet ,
这里 我 接受 这 苦的 和 这 甜的 ,

在这里，我接受苦乐参半的滋味。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [gəʊld] ;
The autumnal sorrow with the autumnal gold ;
这 秋季 悲哀 和 这 秋季 金子 ;

秋日的忧伤与秋日的金色交织；

[tɪəz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ˌʌnri'^retid] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn]
Tears shall go unregretted , and much pain
眼泪 将 去 毫不后悔 , 和 很多 疼痛

眼泪不会后悔，痛苦也会很多

['glædli][ai] [teɪk] , [ɪf] [griːf] , [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Gladly I take , if grief , in truth , and you
乐意 我 拿 , 如果 悲伤 , 在 真相 , 和 你

我欣然接受，如果悲伤是真实的，而你

[gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
Go hand in hand .
去 手 在 手 .

携手并进。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !
Ask me no more !
问 我 不 更多的 !

别再问我了！

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
For good
为了 好的

为好

[wɜː(r); wə(r)][laɪf] , [ɪn'diːd] , [ɪf] ['evri] ['ləʊnli] [baʊ]
Were life , indeed , if every lonely bough
是 生活 , 的确 , 如果 每一个 孤独 买

如果生命，真的，如果每一根孤独的树枝

[kʊd; kəd][lʊə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['maɪgrənt] ['naɪtɪŋgeɪl] !
Could lure again the migrant nightingale !
可以 饵 再次 这 移民 夜莺 !

或许能再次吸引迁徙的夜莺!

— [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['luːtɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][fɜːst] [lʌv]
— If all that luting music of first love
— 如果全部 那 鲁廷 音乐 的 第一的 爱

——如果所有那些关于初恋的鲁特琴音乐

[kʊd; kəd][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [daʊn] [j'iəz] [grəʊn] ['desələt] !
Could be recalled down years grown desolate !
可以 是 召回 向下 年 生长 荒凉 !

或许可以追溯到多年前那片荒凉的景象!

['laɪtli] [ðeɪ] [sɪŋ] [huː] [lʌv] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ;
Lightly they sing who love and are beloved ;
轻轻 他们 唱歌 WHO 爱 和 是 心爱 ;

被爱与相爱的人，轻声歌唱;

[ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl] ['laɪtli] ['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt]
And men shall lightly listen ; but the heart
和 男人 将 轻轻 听 ; 但 这 心

人们会轻易听从；但内心却会......

[fə'lɔːn] [ɒv; əv][həʊp] , [ðæt] [haɪdz][ɪts] [wuːnd] [ɪn] [sɒŋ] ,
Forlorn of hope , that hides its wound in song ,
绝望 的 希望 , 那 隐藏 它是 伤口 在 歌曲 ,

绝望的希望，只能用歌声掩盖伤痛。

[rɪ'membəd] [ɪz] [θruː] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][lændz] .
Remembered is through many years and lands .
记得 是 通过 许多 年 和 土地 .

记忆跨越了漫长的岁月和广袤的土地。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn]
And I have wept and sung , and I have known
和 我 有 哭泣 和 唱 , 和 我 有 已知

我曾哭泣，也曾歌唱，我也曾明白

[səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
So many hours of sorrow — all for you !
所以 许多 小时 的 悲哀 — 全部 为了 你 !

如此多的悲伤时光——都是为了你!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[wɒt] [lʌv] [ri'membə] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? — [wɒt] [weɪv]
What Love remembers little things ? — what wave
什么 爱 记得 小的 事物 ? — 什么 海浪

什么爱会记住细枝末节? ——什么浪潮

['wið'həuld, wiθ-][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [saɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [riːdz] ?
Withholds itself for sighs of broken reeds ?
扣留 本身 为了 叹息 的 破碎的 芦苇 ?

难道它会因为芦苇折断时的叹息而止步不前吗?

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ðə; ði] [weɪv] [ri'membə] [nɒt] , [tɪl] [riːd] [baɪ] [riːd]
The wave remembers not , till reed by reed
这 海浪 记得 不是 , 直到 芦苇 经过 芦苇

海浪不会记得，直到一根根芦苇。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [juːθ] [laɪ] ['ruːɪnəs] ;
The lyric shores of youth lie ruinous ;
这 歌词 海岸 的 青年 说谎 毁灭性的 ;

青春的抒情海岸已然沦为废墟；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ai] [ɑːskt] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] ; —
It was not much I asked in those old days ; —
它 曾是 不是 很多 我 问 在 那些 老的 天 ; —

那时候我要求的并不多；

[æz; əz] ['wɔːtəz] [kʌm] [wens] [riːdz] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] ,
As waters come whence reeds may never see ,
作为 水 来 何处 芦苇 可能 绝不 看 ,

水源来自芦苇可能永远无法到达的地方，

[səʊ] [men] [hæv; həv]['waɪdə(r)] ['mɪʃənz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] .
So men have wider missions than we know .
所以 男人 有 更广泛 任务 比 我们 知道 .

所以，人类肩负着比我们所知的更广泛的使命。

- [tɪz] [nɒt] [θruː] - [ɔːl] [ðeə(r)] [muːdz] [ðeɪ] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]
' Tis not thro ' all their moods they hunger for
- 的 不是 喉咙 - 全部 他们的 情绪 他们 饥饿 为了

并非他们所有的情绪都让他们渴望

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] ['feɪsɪz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət] [siː]
Our poor pale faces ; as a flame at sea
我们的 贫穷的 苍白 面孔 ; 作为 一个 火焰 在 海

我们苍白的脸庞，如同海上的火焰

[ðeɪ] [siːk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] .
They seek us in the gloom , and then forget .
他们 寻找 我们 在 这 愁云 , 和 然后 忘记 .

他们在黑暗中寻找我们，然后又忘记了我们。

- [tɪz] [wen] [baɪ] [dʌsk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [swet] [hæz; həz] [draɪd] ;
' Tis when by dusk the battle - sweat has dried ;
- 的 什么时候 经过 黄昏 这 战斗 - 汗 有 干燥 ;

那是黄昏时分，战斗的汗水已经干涸的时候；

- [tɪz] [wen] [ðə; ði] [pɔːt] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm]
' Tis when the port is won , and wind and storm
- 的 什么时候 这 港口 是 韩元 , 和 风 和 风暴

那是港口被攻克之时，也是狂风暴雨来临之时。

[ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ; - [tɪz] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [eɪks] ;
Are past ; ' tis when the heart for solace aches ;
是 过去的 ; - 的 什么时候 这 心 为了 慰藉 疼痛 ;

都已过去；那时，人们渴望慰藉，内心充满痛苦；

- [tɪz] [wen] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['dɑːklɪŋ] [wʊdz] ,
' Tis when the road is lost in darkling woods ,
- 的 什么时候 这 路 是 丢失的 在 黑暗之子 树林 ,

当道路迷失在幽暗的森林中时，

[ɔː(r)]['ʌndə(r)]['eɪliən] [stɑːz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [lɪt]
Or under alien stars the fire is lit
或者 在下面 外星人 明星 这 火 是 点燃

或者在异星之下，火焰燃起。

[ænd; ənd] [wen] [streɪndʒ] [driːmz] [meɪk] [diːp] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] ;
And when strange dreams make deep the idle hour ;
和 什么时候 奇怪的 梦境 制作 深的 这 闲置的 小时 ;

当奇异的梦境让闲暇时光变得漫长而沉闷;

[ðen] [wʊd] [ai][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [sɪŋ] ['θrɑbɪŋli]
Then would I have my name sing throbbingly
然后 会 我 有 我的 姓名 唱歌 悸动地

那时，我的名字会多么激动人心地歌唱。

[θruː] - [sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] [hɑːt] , [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , —
Thro ' some beloved heart , soft as a bird , —
喉咙 - 一些 心爱 心 , 柔软的 作为 一个 鸟 , —

透过一颗温柔如鸟儿般细腻的心，——

[ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [swɪŋ] [swiːt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] [belz] !
And swing with it — swing sweet as silver bells !
和 摇摆 和 它 — 摇摆 甜的 作为 银 铃铛 !

跟着它摇摆——像银铃一样甜美地摇摆！

[nɒt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɜːn]
Not all your hours I hoped to see you turn
不是 全部 你的 小时 我 希望 到 看 你 转动

并非你所有的时间我都希望看到你转身

[tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊə(r)]
To my poor face ; but when the wayside flower
到 我的 贫穷的 脸 ; 但 什么时候 这 路边 花

面对我可怜的脸庞；但当路边的花朵

[ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [muːd] ,
Shone through the dust and won the softer mood ,
肖恩 通过 这 灰尘 和 韩元 这 更柔和 情绪 ,

穿透尘埃，闪耀光芒，赢得了柔和的氛围。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ə'spaɪəd][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ,
And when the soul aspired for better things ,
和 什么时候 这 灵魂 渴望 为了 更好的 事物 ,

当灵魂渴望更美好的事物时，

[dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [dɔːn] ,
Disturbed by voices calling past the Dawn ,
不安 经过 声音 呼叫 过去的 这 黎明 ,

黎明时分，呼唤声萦绕耳畔，令人心神不宁。

[ai] [həʊpt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌbld] [aɪz] [wʊd] [siːk] [maɪ] [aɪz] .
I hoped your troubled eyes would seek my eyes .
我 希望 你的 麻烦 眼睛 会 寻找 我的 眼睛 .

我希望你忧虑的眼神能与我的目光相遇。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
And in those days that I have cried for you
和 在 那些 天 那 我 有 哭 为了 你

那些日子里，我曾为你哭泣。

[ænd; ənd] [went] [ʌn'kʌmfərtɪd] , [hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] ,
And went uncomforted , had you returned ,
和 去 不安 , 有 你 返回 ,

即使你回来，我也不会感到安慰。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪlti] [fiːt] [wɪð] [tɪəz] ,
I could have washed your guilty feet with tears ,
我 可以 有 洗过 你的 有罪的 脚 和 眼泪 ,

我本可以用泪水洗净你罪恶的双脚，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [stɪl] [grəʊn] , [ænd; ənd] [gɒn] [θruː] - [sʌn]
And unto you still grown , and gone thro ' sun
和 到 你 仍然 生长 , 和 已消失 喉咙 - 太阳

致你，依然长大，已走过太阳的岁月

[ænd; ənd] [gluːm] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz]
And gloom beside you , holding in my arms
和 愁云 旁 你 , 保持 在 我的 武器

而你身旁，阴霾笼罩着我，我紧紧拥抱着你

[hoʊps] ['hɒstɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [ai]['glædli] [felt]
Hope's hostage children , while I gladly felt
希望 人质 孩子们 , 尽管 我 乐意 毛毡

霍普的被劫持的孩子们，而我却欣然接受。

[ðə; ði] [kiːn] [kæp'tɪvəti][ɒv; əv] [lʌv] [ˌɑːr 'iː] - [weɪk]
The keen captivity of love re - wake
这 敏锐的 囚禁 的 爱 关于 - 唤醒

爱情的强烈俘虏再次唤醒

[æt; ət] [iːtʃ] [lait] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [dred] [blɪs]
At each light touch , and in the sweet dread bliss
在 每个 光 触碰 , 和 在 这 甜的 恐惧 极乐

每一次轻触，都伴随着甜蜜而又恐惧的幸福

[ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [ænd; ənd][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [bɜːθ]
Of motherhood and most mysterious birth
的 母性 和 最多 神秘 出生

关于母性与最神秘的诞生

[fə'gɒt] [əʊld][rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] [stɑːd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [griːf]
Forgot old wrongs , and starred the hills of grief
忘了 老的 错误 , 和 星形 这 丘陵 的 悲伤

忘却旧怨，仰望悲伤的山峦。

[wɪð] ['prɪmrəʊz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['əʊpiət] ['æsfədel] .
With primrose faith and opiate asphodel .
和 报春花 信仰 和 阿片类药物 水仙花 .

带着报春花般的虔诚和鸦片般的水仙花。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[waɪ] [bruːd] [ɒn] [θɪŋz] [tɜːnd] ['æʃɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Why brood on things turned ashes long ago
为什么 幼虫 在 事物 转向 灰烬 长的 前

为何还要沉湎于早已化为灰烬的事物?

[wen] ['sɒftli] [dɔːn] [baɪ]['gəʊldən] [dɔːn] , [ænd; ənd] [iːv]
When softly dawn by golden dawn , and eve
什么时候 轻轻 黎明 经过 金的 黎明 , 和 前夕

当金色的黎明轻柔地来临，以及黄昏的到来

[baɪ]['əʊp(ə)l] [iːv] , [ɜːθ] ['wɪspərz] : [laɪf] [ɪz] [gʊd] ?
By opal eve , Earth whispers : Life is good ?
经过 蛋白石 前夕 , 地球 低语 : 生活 是 好的 ?

在蛋白石之夜，地球低语：生活真美好?

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[wʌns] [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɛə] [ai][gəʊ] ; —
Once I had listened to you e'er I go ; —
一次 我 有 听着 到 你 曾经 我 去 ; —
自从我听了你的建议，我便一直如此；——

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][gɒd][juː; jʊ] [siːmd] [ɪn] [ðəʊz] [glæd] [deɪz]
For like a god you seemed in those glad days
为了 喜欢 一个 上帝 你 似乎 在 那些 高兴的 天
在那些快乐的日子里，你就像神一样。

[ɒv; əv] ['drəʊnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['læŋgərəs] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
Of droning wings and languorous afternoons ,
的 无人机 翅膀 和 慵懒的 下午 ,
嗡嗡作响的翅膀和慵懒的午后，

[wen] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [siː] [wiː; wi] [wɔːkt] .
When close beside the murmuring sea we walked .
什么时候 关闭 旁 这 淙淙 海 我们 步行 .
我们沿着潺潺的海浪漫步。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['əʊdərəs] ['sʌmə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [siːm]
Then did the odorous summer ocean seem
然后 做过 这 有气味的 夏天 海洋 似乎
然后，散发着异味的夏日海洋似乎

[ə; eɪ] ['medəʊ] [griːn] [weə(r)] [fəʊm] [wʌn]['məʊmənt] ['flaʊəd]
A meadow green where foam one moment flowered
一个 草地 绿色的 在哪里 泡沫 一 片刻 开花的
一片绿茵茵的草地，泡沫在片刻间绽放。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd]['evə(r)] [keɪm] [ə'gen] ,
And then was gone , and ever came again ,
和 然后 曾是 已消失 , 和 曾经 来了 再次 ,
然后就消失了，再也没有出现过。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['blɒsəm] - ['bəːdnd] [sprɪŋz] [ɪn][wʌn] !
A thousand blossom - burdened Springs in one !
一个 千 开花 - 负担 斯普林斯 在 一 !
一举千百个繁花似锦的春天！

— [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][gɒd][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai]
— How like a god you seemed to me ; and I
— 如何 喜欢 一个 上帝 你 似乎 到 我 ; 和 我
—在我看来，你简直就像神一样；而我

[wɒz; wəz] [ðen] [məʊst] ['hæpi] , [ænd; ənd][æt; ət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Was then most happy , and at little things
曾是 然后 最多 快乐的 , 和 在 小的 事物
那时他最快乐，也最乐于做小事。

[wiː; wi] ['laɪtli] [lɑːft] , [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][wiː; wi] [plʌndʒd]
We lightly laughed , and oftentimes we plunged
我们 轻轻 笑了 , 和 经常 我们 暴跌
我们轻笑，也常常一头扎进去

[weɪst] - [diːp] [ænd; ənd] ['keələs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [weɪvz] ,
Waist - deep and careless in the cool green waves ,
腰部 - 深的 和 粗心 在 这 凉爽的 绿色的 波浪 ,
腰部以下，无忧无虑地沉浸在清凉的绿色波浪中，

[æz; əz] ['tiːθɪs] [wʌns][ænd; ənd][əʊ'sɪənəs] [pleɪd]
As Tethys once and Oceanus played
作为 忒提斯 一次 和 海洋 玩
就像忒提斯和俄刻阿诺斯曾经扮演过的那样

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ræm,pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :
Upon the golden ramparts of the world :
之上 这 金的 城墙 的 这 世界 :

在世界的金色城墙上：

[ðen] [wʊd] [wiː; wi] [rest] , [ænd; ənd] [mjuːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] ,
Then would we rest , and muse upon the sands ,
然后 会 我们 休息 , 和 沉思 之上 这 沙子 ,

然后我们会休息，在沙滩上沉思。

['hevi] [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [sʌm; səm] [sæd] [piːs]
Heavy with dreams and touched with some sad peace
重的 和 梦境 和 感动 和 一些 伤心 和平

沉重的梦想，带着一丝淡淡的忧伤。

[bɔːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['veri] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Born of our very weariness of joy ,
出生 的 我们的 非常 疲劳 的 喜悦 ,

源于我们对快乐的厌倦，

[waɪl] [dru:p] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [gruː] [stɪl]
While drooped the wind and all the sea grew still
尽管 下垂 这 风 和 全部 这 海 生长 仍然

风渐渐停歇，大海也平静下来。

[ænd; ənd] [,ʌnri'membəd] [treɪld] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ɔː(r)]
And unremembered trailed the idle oar
和 被遗忘的 拖着 这 闲置的 桨

被遗忘的，是那闲置的桨。

[ænd; ənd] [nəʊ] [liːf] [muːvd] [ænd; ənd] [hʌʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz]
And no leaf moved and hushed were all the birds
和 不 叶子 已搬 和 静静地 是 全部 这 鸟类

没有一片叶子动一下，所有的鸟儿都静悄悄的。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [djuːnz] [ðə; ði] [θɪn] [griːn] ['rɪplz] [lisp]
And on the dunes the thin green ripples lisped
和 在 这 沙丘 这 薄的 绿色的 涟漪 口齿不清

沙丘上，细细的绿色涟漪轻柔地荡漾着。

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [seɪlz] [swʌŋ] ['driːmɪli] ,
Themselves to sleep and sails swung dreamily ,
他们自己 到 睡觉 和 帆 摇摆 梦幻般地 ,

他们渐渐入睡，船帆也随之梦幻般地摇曳。

[weə(r)] ['æʒə(r)] ['aɪlənds] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Where azure islands floated on the air .
在哪里 蔚蓝 岛屿 漂浮 在 这 空气 .

蔚蓝的岛屿漂浮在空中。

[ðen] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [siːm] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [waɪt]
Then did your body seem a temple white
然后 做过 你的 身体 似乎 一个 寺庙 白色的

然后你的身体看起来像一座洁白的庙宇吗？

[ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [huː] [faʊnd] [,ðeər'ɪn]
And I a worshipper who found therein
和 我 一个 崇拜者 WHO 成立 其中

而我，一个在其中找到信仰的信徒。

[nəʊ] [gɒd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mɑːb(ə)l] , [jet]
No god beyond the gracious marble , yet
不 上帝 超过 这 亲切 大理石 , 然而

那精美的大理石之外，并无神明，然而

[məʊst] ['miːkli] [niːld] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] .
Most meekly kneeled , and learned that I must love .
最多 温顺地 跪着 , 和 学习 那 我 必须 爱 .

最温顺的跪下，并领悟到我必须去爱。

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnbɜːnt] [tʃiːk] ,
The bloom of youth was on your sunburnt cheek ,
这 盛开 的 青年 曾是 在 你的 晒伤 脸颊 ,

你晒伤的脸颊上洋溢着青春的芬芳。

[ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [sæŋ] [θruː] - [jɔː(r); jə(r)] ['vaɪələt] [veɪns] ,
The streams of life sang thro ' your violet veins ,
这 溪流 的 生活 唱 喉咙 - 你的 紫色 静脉 ,

生命的溪流在你紫罗兰色的血管中歌唱，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['velvɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)]
The midnight velvet of your tangled hair
这 午夜 天鹅绒 的 你的 纠缠不清 头发

你那乱蓬蓬的头发，如同午夜的天鹅绒般柔顺。

[l'ɔːd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [rɪl] , [maɪ] ['pæʃənət] [hændz] ;
Lured , as a twilight rill , my passionate hands ;
诱饵 , 作为 一个 暮 溪流 , 我的 热情的 双手 ;

如同暮色中的小溪，我热情的双手被吸引；

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ræn] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk]
The muscles ran and rippled on your back
这 肌肉 跑 和 涟漪 在 你的 后退

你背部的肌肉线条流畅，起伏不定。

[laɪk] [wɪnd] [ɒn] ['iːvnɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm]
Like wind on evening waters , and your arm
喜欢 风 在 晚上 水 , 和 你的 手臂

就像傍晚水面上的风，还有你的手臂

[siːmd] [wʌn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ɔː(r)] [æz; əz] ['swiːtli] [krʌʃ] .
Seemed one to cherish , or as sweetly crush .
似乎 一 到 珍惜 , 或者 作为 甜蜜地 压碎 .

似乎是值得珍惜的，或是可以甜蜜碾碎的。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['sɪnjuəs]
The odour of your body sinuous
这 气味 的 你的 身体 蜿蜒

你身体散发出的那种蜿蜒的气息

[ænd; ənd] ['sætʃəreɪt] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] - [eə(r)] [wɒz; wəz]
And saturate with sun and sea - air was
和 饱和 和 太阳 和 海 - 空气 曾是

沐浴在阳光和海风中

[æz; əz] ['lezbiən] [waɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]
As Lesbian wine to me , and all your voice
作为 女同性恋 葡萄酒 到 我 , 和 全部 你的 嗓音

对我来说，就像女同性恋的酒，还有你所有的声音

[ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [taɪmz] [ˌʌn'nəʊn] ;
A pain that took me back to times unknown ;
一个 疼痛 那 采取 我 后退 到 时代 未知 ;

一种将我带回未知时代的痛楚；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , —
And all the ephemeral glory of the flesh , —
和 全部 这 短暂的 荣耀 的 这 肉 , —

以及肉体一切转瞬即逝的荣耀，——

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [sæd] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [wɔːmθ]
The mystic sad bewilderment of warmth
这 神秘 伤心 困惑 的 温暖

温暖带来的神秘、悲伤和困惑

[ænd; ənd][laɪf][ə'mɪd][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
And life amid the coldness of the world
和 生活 之中 这 寒冷 的 这 世界

以及在世界冷漠中的生活

[dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['fiːb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [diːp] ,
Did seem to me so feeble on the Deep ,
做过 似乎 到 我 所以 微弱 在 这 深的 ，

在我看来，它在深海中显得如此虚弱。

[pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd][ɒn][sʌm; səm] ['tʌmblɪŋ] [krest]
Poised like a sea - bird on some tumbling crest
准备 喜欢 一个 海 - 鸟 在 一些 翻滚 波峰

像一只海鸟栖息在翻滚的山脊上一样保持平衡

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] ['feɪntli] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] ,
As you called faintly back across the waves ,
作为 你 称为 淡淡的 后退 穿过 这 波浪 ，

当你隔着海浪微弱地呼喊回应时，

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] —
That one must love it as a little flower —
那 一 必须 爱 它 作为 一个 小的 花 —

人们应该像爱一朵小花一样爱它——

[səʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
So strange , that one must guard it as a child .
所以 奇怪的 ， 那 一 必须 警卫 它 作为 一个 孩子 .

如此奇特，以至于必须像保护孩子一样保护它。

[sʌm; səm]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [krept] [ɪn]['aʊə(r)][veɪns]
Some spirit of the Sea crept in our veins
一些 精神 的 这 海 悄悄地爬 在 我们的 静脉

某种海洋的精灵渗入了我们的血管。

[ænd; ənd] [θruː] [lɒŋ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ˌɑːftə'nuːnz]
And through long immemorial afternoons
和 通过 长的 远古的 下午

在漫长的、仿佛来自远古时代的午后

[wiː; wi] [mjuːzd] [ænd; ənd] [driːmd] , [ænd; ənd] [weɪv] [baɪ] ['pensɪv] [weɪv]
We mused and dreamed , and wave by pensive wave
我们 沉思 和 梦见 ， 和 海浪 经过 沉思的 海浪

我们沉思，我们做梦，一波又一波地沉思着。

[streɪndʒ] [muːdz] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ləʊ] , [wiː; wi] [lʌvd] !
Strange moods stole over us , and lo , we loved !
奇怪的 情绪 偷窃 超过 我们 ， 和 洛 ， 我们 喜爱 ！

奇异的情绪笼罩着我们，瞧，我们相爱了！

[əʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [gɒn] [waɪl] [stɪl] [ðæt] ['glɔːri] [fel]
Oh , had you gone while still that glory fell
哦 ， 有 你 已消失 尽管 仍然 那 荣耀 跌倒

哦，如果你在那荣耀陨落之时离去该多好

[laɪk] ['sʌnlaɪt] [raʊnd] [juː; jʊ] — [hæd; həd][juː; jʊ] ['swiːtli] [daɪd] ,
Like sunlight round you — had you sweetly died ,
喜欢 阳光 圆形的 你 — 有 你 甜蜜地 死亡 ，

就像阳光环绕着你——如果你安详地离世的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [lʌv]
I should have loved you now as women love
我 应该 有 喜爱 你 现在 作为 女性 爱

我本该像女人那样爱你

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
The wonder and the silence of the West
这 想知道 和 这 沉默 的 这 西方

西方的奇妙与寂静

[wen] [wɪð] [sæd] [aɪz] [ðeɪ] [briːð] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel]
When with sad eyes they breathe a last farewell
什么时候 和 伤心 眼睛 他们 呼吸 一个 最后的 告别

当他们用悲伤的眼神发出最后的告别

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪps] [gəʊ][səʊ] ['praʊdli] [aʊt] , —
To where the black ships go so proudly out , —
到 在哪里 这 黑色的 船舶 去 所以 自豪地 出去 , —

到黑船骄傲地驶向的地方，——

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['twaɪlɪt]['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Watching with twilit faces by the Sea ,
观看 和 黄昏 面孔 经过 这 海 ,

在海边，暮色渐浓，人们面带微笑地望着。

[tɪl] [daʊn] [sʌm; səm]['gəʊldən][rɪft][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [seɪlz]
Till down some golden rift the fading sails
直到 向下 一些 金的 裂痕 这 褪色 帆

直到金色的裂缝下，褪色的帆影

['dɑːkən] [ænd; ənd] [gləʊ] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌsk] ,
Darken and glow and pale amid the dusk ,
变暗 和 辉光 和 苍白 之中 这 黄昏 ,

暮色渐浓，时而昏暗，时而泛着微光，时而苍白。

[ænd; ənd] [gliːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
And gleam again , and pass into the gloom .
和 闪耀 再次 , 和 经过 进入 这 愁云 .

然后再次闪耀，又隐入黑暗。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[neɪ] , ['vaɪələt] - [kraʊnd] , [wʌns][ɪn]['aʊə(r)][taɪm][wiː; wi] [lʌvd] ,
Nay , Violet - Crowned , once in our time we loved ,
不 , 紫色 - 加冕 , 一次 在 我们的 时间 我们 喜爱 ,

不，紫冠，我们曾经相爱过，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvz] [gəʊst] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] .
The hand of that love's ghost shall lead you back .
这 手 的 那 爱的 鬼 将 带领 你 后退 .

那份爱的幽灵之手将指引你回去。

[laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [laɪf][ɪz][æn; ən] ['empti] [nest] !
Life , without you — life is an empty nest !
生活 , 没有 你 — 生活 是 一个 空的 巢 !

没有你的生活，就像空巢一样！

[ə; eɪ] [grəʊv] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd]['ɔːltə(r)] [lɒst] !
A grove with god and altar lost !
一个 树林 和 上帝 和 坛 丢失的 !

一座供奉着神灵和祭坛的树林消失了！

[ə; eɪ] [luːt]
A lute
一个 琵琶

鲁特琴

[weər'ɒn] [nəʊ] ['ləʊnli] ['fɪŋgəz] ['evə(r)] [streɪ] .
Whereon no lonely fingers ever stray .
其中 不 孤独 手指 曾经 流浪 .

那里，孤独的手指永远不会游离。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌfɪlə'miːlə] [mɔːn, məun]
When in the moonlight Philomela mourned
什么时候 在 这 月光 菲洛梅拉 哀悼

月光下，菲洛梅拉哀悼

[sæd] - [θrəut] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mə:də] ['ɪtɪləs] ,
Sad - throated for poor murdered Itylus ,
伤心 - 喉咙 为了 贫穷的 被谋杀 触控笔 ,

为可怜的被谋杀的Itylus感到悲痛欲绝

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] - [bɝdz] [wəʊk] [ðə; ði] ['djuːi] [lɔːn]
And when the day - birds woke the dewy lawn
和 什么时候 这 天 - 鸟类 觉醒 这 露水 草地

当晨鸟唤醒了沾满露水的草坪时

[ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'krɒs] [maɪ][bed]
And white the sunlight fell across my bed
和 白色的 这 阳光 跌倒 穿过 我的 床

阳光洒在我的床上，一片洁白。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪm] [wɜːld] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] [ə'gen] , —
And all the dim world turned to gold again , —
和 全部 这 暗淡 世界 转向 到 金子 再次 , —

于是，整个昏暗的世界又变成了金色。

[ɒft] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði]['truːənt] [wʊd] [kʌm] [həʊm] ,
Oft then , it seemed , the truant would come home ,
经常 然后 , 它 似乎 , 这 逃学 会 来 家 ,

通常情况下，逃学的孩子最终都会回家。

[bæk] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][ɪts] [fə'gɒtn] [nest] ,
Back as a bird to its forgotten nest ,
后退 作为 一个 鸟 到 它是 被遗忘的 巢 ,

像鸟儿一样回到它被遗忘的巢穴。

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] [luːt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [sɒŋ] , [ænd; ənd][laɪf]
And O the lute should find its song , and life
和 哦 这 琵琶 应该 寻找 它是 歌曲 , 和 生活

哦，鲁特琴该找到它的歌声，找到它的生命。

[biː; bi][glæd] [ə'gen] !
Be glad again !
是 高兴的 再次 !

再次快乐起来吧!

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
Your words but live and die
你的 字 但 居住 和 死

你的话语，却生而死

[laɪk] ['dezət] [bluːmz] , [bləʊn] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'gen]
Like desert blooms , flow'rs blown and gone again
喜欢 沙漠 花朵 , 花朵 吹 和 已消失 再次

就像沙漠中的花朵，风吹日晒，转瞬即逝。

[weə(r)] [nəʊ] [fʊt] ['evə(r)] [fel] .
Where no foot ever fell .
在哪里 不 脚 曾经 跌倒 .

从未有人踏足的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] , —
I shall go Home , —
我 将 去 家 , —

我要回家了，——

[həʊm] , [həʊm] [ə'fɑː(r)] , [weə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] [fə'lɔːn]
Home , Home afar , where unknown seas forlorn
家 , 家 远方 , 在哪里 未知 海域 绝望

家，遥远的家，那里是未知的孤寂海洋

[ɒn] ['gluːmi] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [fəʊm] ,
On gloomy towers and darkling bastions foam ,
在 阴沉 塔楼 和 黑暗之子 堡垒 泡沫 ,

在阴暗的塔楼和堡垒上，泡沫翻涌。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [aɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][dɪm] [seɪl]
And lonely eyes look out for one dim sail
和 孤独 眼睛 看 出去 为了 一 暗淡 帆

孤独的目光寻觅着一盏昏暗的帆。

[ðæt] ['nevə(r)] ['kʌmz] , [ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [sed] [ðeə(r)][ɪz]
That never comes , and men have said there is
那 绝不 来 , 和 男人 有 说 那里 是

那件事永远不会发生，而人们却说有……

[nəʊ] [sʌn] . — [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][gəʊ] [fɔːθ] [suːn] [nəʊ][fɪə(r)]
No sun . — And though I go forth soon no fear
不 太阳 . — 和 尽管 我 去 前进 很快 不 害怕

没有太阳。——虽然我即将出门，但我并不害怕。

[ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [aɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
Shall cling to me , since I a thousand times
将 黏着 到 我 , 自从 我 一个 千 时代

必将依附于我，因为我曾千百次

[eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [daɪd] , [ɔː(r)] [siːmd] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [daɪ] .
Ere this have died , or seemed in truth to die .
埃雷 这 有 死亡 , 或者 似乎 在 真相 到 死 .

在这东西消亡之前，或者说，看起来确实消亡之前。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [baɪ] [sʌn] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]
For sun by sun the grave insatiable
为了 太阳 经过 太阳 这 严重 贪得无厌

日复一日，坟墓永不满足

[hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ɪts] [gluːm] [sʌm; səm] ['fliːtɪŋ] [greɪs] ,
Has taken to its gloom some fleeting grace ,
有 已采取 到 它是 愁云 一些 转瞬即逝 优雅 ,

它的阴郁中也透着一丝转瞬即逝的优雅，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [sʌm; səm] ['glɔːri] [əʊld] [in'gʌlf] ,
And day by day some glory old engulfed ,
和 天 经过 天 一些 荣耀 老的 吞噬 ,

日复一日，昔日的荣光被吞噬，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌn'tenəntid] .
And left me as a house untenanted .
和 左边 我 作为 一个 房子 空置的 .

然后就把我的房子留下了空置状态。

[ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪd] [deθ] , [æt; ət] [məʊst] ,
The unfathomed Ocean of wide Death , at most ,
这 深不可测 海洋 的 宽的 死亡 , 在 最多 ,

至多，便是那深不可测的死亡之海。

[ænd; ənd] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [striːm] [kɔːld] [sliːp] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] !
And that familiar stream called sleep are one !
和 那 熟悉的 溪流 称为 睡觉 是 一 !

而那条名为睡眠的熟悉河流也是其中之一!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Enough of this !
足够的 的 这 !

够了!

[ai] [niːd] [juː; jʊ] ; [neɪ] , [tɜːn] [bæk]
I need you ; nay , turn back
我 需要 你 ; 不 , 转动 后退

我需要你；不，回头吧

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [wʌn] ['raɪətəs] [fleɪm] [ɒv; əv] [blɪs]
With me , and let one riotous flame of bliss
和 我 , 和 让 一 暴乱的 火焰 的 极乐

与我同在，让一团狂野的幸福之火熊熊燃烧。

[fər'evə(r)] [bɜːn] [ə'weɪ] [ðiːz] ['wɪðəd] [gɹ'iːfs]
Forever burn away these withered griefs
永远 烧伤 离开 这些 干枯 悲伤

让这些枯萎的悲伤永远化为灰烬

[æz; əz] ['faɪə(r)] [iːts] [kliːn] [ɔː'tʌmnəl] ['maʊntən] - [saɪdz] ;
As fire eats clean autumnal mountain - sides ;
作为 火 吃 干净的 秋季 山 - 侧面 ;

如同大火吞噬了秋日里干净的山坡;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [swiːt] [sæd] - [aɪd] [dɪ'sweɪsɪvnəs]
For all this sweet sad - eyed dissuasiveness
为了 全部 这 甜的 伤心 - 眼睛 劝阻性

尽管这种甜美而忧伤的劝阻意味十足

[in'diə] [laɪk] [djuː] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [lʌv] !
Endears like dew the flow'r of final love !
亲切 喜欢 露 这 花朵 的 最终的 爱 !

如同露珠般令人心醉，那是最终爱情的花朵!

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[jes] , [ai] [hæv; həv] [daɪd] [eə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
Yes , I have died ere this a thousand times ;
是的 , 我 有 死亡 埃雷 这 一个 千 时代 ;

是的，我在此之前已经死过一千次了;

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʌski] [b'ɔːdələndz] [ɒv; əv] [driːm]

For on the dusky borderlands of dream

为了 在 这 昏暗 边境地带 的 梦

在梦境的昏暗边界。

[θruː] - [ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['sʌmə(r)] [dɔːn]

Thro ' the dim twilight of dear summer dawns

喉咙 - 这 暗淡 暮 的 亲爱的 夏天 黎明

透过夏日黎明朦胧的暮色

[səʊ] ['dɑːkli] [gəʊld] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [huːvz]

So darkly gold , before the hurrying hooves

所以 黑暗 金子 ， 前 这 匆忙 蹄子

在疾驰的马蹄声之前，一片暗金色

[ɒv; əv][ˌæpə'ləʊniən] [pɜːl] [θrɔb] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Of Apollonian pearl throbbed down the wind ,

的 阿波罗尼亚 珍珠 悸动 向下 这 风 ，

阿波罗珍珠随风跳动，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lezbiən] [bɝdz] [ə'mɪd] [griːn] [bau]

Hearing the Lesbian birds amid green boughs

听力 这 女同性恋 鸟类 之中 绿色的 树枝

聆听绿枝间女同性恋鸟儿的鸣叫

[weə(r)] [triː] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

Where tree and hill and town were touched with fire ,

在哪里 树 和 爬坡道 和 镇 是 感动 和 火 ，

树木、山丘和城镇都被火焰吞噬的地方，

— ['hɪərɪŋ] , [jet] ['hɪərɪŋ] [nɒt] , [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [θɪn]

— Hearing , yet hearing not , thro ' all the thin

— 听力 ， 然而 听力 不是 ， 喉咙 - 全部 这 薄的

——听见了，却又听不见，透过所有的薄薄

[nɪə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [lə'ment] [ɒv; əv] [dɔːnz]

Near multitudinous lament of Dawn's

靠近 众多 哀叹 的 黎明

黎明近乎无数的哀叹

[ləʊ] - ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [stɜːd] [baɪ][sʌm; səm]['əʊp(ə)l] [wɪŋ] , —

Low - rustling leaves , stirred by some opal wing , —

低的 - 沙沙声 树叶 ， 搅拌 经过 一些 蛋白石 翼 ， —

树叶低声沙沙作响，仿佛被一只蛋白石翅膀拨动过。

[ɒft] [hæv; həv][ai] [felt] [maɪ]['pɪlgrɪm] [səʊl] [kʌm] [həʊm] ,

Oft have I felt my pilgrim soul come home ,

经常 有 我 毛毡 我的 朝圣 灵魂 来 家 ，

我常常感到我那漂泊的灵魂回到了家，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts]['keɪdʒɪŋ] [fleʃ] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)]

For all its caging flesh a wanderer

为了 全部 它是 笼子 肉 一个 流浪者

尽管它囚禁着血肉之躯，却依然是个流浪者

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [gəʊz] [aʊt] [baɪ] [ðəʊz] [stɜːn] ['geɪts]

That in the night goes out by those stern gates

那 在 这 夜晚 去 出去 经过 那些 船尾 大门

夜里，它从那些坚固的大门出去。

[weə(r)] [faɪv] [grɪm] ['wɔːdə] [gɑːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wel] .

Where five grim warders guard the body well .

在哪里 五 严峻 狱警 警卫 这 身体 出色地 .

五名面容冷峻的守卫严密守护着尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] , [bʌt; bət][wʌn] [lɒŋ] [ded] [ðæt] [wəʊk] ,
It was not I , but one long dead that woke ,
它 曾是 不是 我 , 但 一 长的 死的 那 觉醒 ,

醒来的不是我，而是一个早已死去的人。

[wen] , [hɑːf][ɪn] [driːmz] , [ai][felt] [ðɪs] ['erənt] [səʊl]
When , half in dreams , I felt this errant soul
什么时候 , 一半 在 梦境 , 我 毛毡 这 错误的 灵魂

半梦半醒间，我感受到了这个游荡的灵魂

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪts][te'lʊərɪən][keɪdʒ] [rɪ'tɜːn] :
Once more to its tellurian cage return :
一次 更多的 到 它是 地球 笼 返回 :

再次回到它那尘世的牢笼：

[æn; ən]['eɪndʒl]['eksaɪl] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒst] , —
An angel exile , looking for its lost , —
一个 天使 流亡 , 寻找 为了 它是丢失的 , —

一个流亡的天使，寻找着它失去的东西——

[ə; eɪ] ['drægld] ['glɔːri] , ['bruːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] !
A draggled glory , brooding for its own !
一个 拖着 荣耀 , 沉思 为了 它是自己的 !

一个拖沓的荣耀，默默地为自己而战！

[ðen] [feɪnt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɒn][maɪ][hɑːf] - ['hɪərɪŋ] [ɪəz]
Then faint and strange on my half - hearing ears
然后 头晕的 和 奇怪的 在 我的 一半 - 听力 耳朵

然后，在我那半聋的耳朵里，传来微弱而奇怪的声音。

[ðeə(r)] [fel] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][paɪp][ɒv; əv] ['ɜːli] [bɜːdz] ;
There fell the flute and pipe of early birds ;
那里 跌倒 这 长笛 和 管道 的 早期的 鸟类 ;

早起的鸟儿吹奏的笛子和风笛声响彻云霄；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz] ;
And strange the odour of the opening flowers ;
和 奇怪的 这 气味 的 这 开幕 花朵 ;

盛开的花朵散发着奇异的气味；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [leɪ] ; [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [stɪl]
And strange the great world lay ; and stranger still
和 奇怪的 这 伟大的 世界 躺 ; 和 陌生人 仍然

世界如此奇特；而且更加奇特。

[ðə; ði]['kwaɪət][reɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [grɑːs] :
The quiet rain along the glimmering grass :
这 安静的 雨 沿着 这 微光 草 :

细雨轻柔地落在闪闪发光的草地上：

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [sæd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['meməriz]
And Earth , sad with so many memories
和 地球 , 伤心 和 所以 许多 回忆

地球，悲伤地承载着太多回忆

[ɒv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [veɪg] [rɪ'grets] ,
Of bliss , and beautiful with vague regrets ,
的 极乐 , 和 美丽的 和 模糊的 遗憾 ,

幸福而美好，却又带着一丝淡淡的遗憾。

[tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['glɔːri] , [streɪndʒ][æz; əz] [deθ] ;
Took on a poignant glory , strange as death ;
拿 在 一个 令人心酸的 荣耀 , 奇怪的 作为 死亡 ;

带着一种凄美的光辉，如同死亡般诡异；

[ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɡrɑːs] , [ænd; ənd] [dɑːk] - [liːvd] [triːz]
And light and water , grass , and dark - leaved trees
和 光 和 水 , 草 , 和 黑暗的 - 离开 树木

还有光、水、草和深色叶子的树

[wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][məʊst][dɪə(r)][wɒz; wəz][laɪf] !
Were good to look on , and most dear was life !
是 好的 到 看 在 , 和 最多 亲爱的 曾是 生活 !

赏心悦目，生命至上!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [dɪm] - [aɪd] ['mædnəs] [ænd; ənd] [dɑːk] [tɔːk]
What is this dim - eyed madness and dark talk
什么 是 这 暗淡 - 眼睛 疯狂 和 黑暗的 讲话

这是什么？这眼神迷离的疯狂和阴暗的言语?

[ɒv; əv] [deθ] ?
Of Death ?
的 死亡 ?

死亡?

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ai][hæv; həv] [siːn] [deθ] [pɑːs] [ə; eɪ][hænd]
I have seen Death pass a hand
我 有 已见 死亡 经过 一个 手

我曾亲眼目睹死神从我身边走过。

[ə'lɒŋ] [əʊld] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [eɪkt] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Along old wounds , and they have ached no more ;
沿着 老的 伤口 , 和 他们 有 疼痛 不 更多的 ;

旧伤处不再疼痛;

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [lʌl] [peɪn] [ə'weɪ] ,
And with one little word lull pain away ,
和 和 一 小的 单词 麻痹 疼痛 离开 ,

一句话就能抚平疼痛。

[ænd; ənd] [hiːl] [lɒŋ] - ['weɪstɪŋ] [tɪəz] .
And heal long - wasting tears .
和 愈合 长的 - 浪费 眼泪 .

治愈长期积压的泪水。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɒft] [lɪps]
But these soft lips
但 这些 柔软的 嘴唇

但这些柔软的嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [məʊld] .
Were made not for the touch of mold .
是 制成 不是 为了 这 触碰 的 模具 .

它们并非为防霉而造。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[taɪm] [wɒz; wəz]
Time was
时间 曾是

时光荏苒

[ai] [θɔːt] [deθ] [stɜːn] , [ænd; ənd] ['skætəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]
I thought Death stern , and scattered at his door
我 想法 死亡 船尾 , 和 疏散 在 他的 门

我以为死神很严厉，于是四散奔逃到他的门前。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['rəʊzɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mait] [kʌm]
My dearest roses , that his feet might come
我的 亲爱的 玫瑰 , 那 他的 脚 可能 来

我最亲爱的玫瑰，愿他的脚步能够到来

[ænd; ənd] ['sɒftli] [gəʊ] .
And softly go .
和 轻轻 去 .

轻轻地走。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ðɪs] ['bɒdi] [waɪt] [wɒz; wəz] [meɪd]
This body white was made
这 身体 白色的 曾是 制成

这款白色主体是制成的

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] , — [ðɪs] ['flæʃɪŋ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv]
Not for the grave , — this flashing wonder of
不是 为了 这 严重 , — 这 闪烁 想知道 的

不是为了坟墓，——这闪耀的奇迹

[ðə; ði] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgri] [wɜːmz] !
The hand for hungry worms !
这 手 为了 饥饿的 蠕虫 !

给饥饿的虫子的手！

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[əʊ] , ['kwaɪət] [æz; əz]
Oh , quiet as
哦 , 安静的 作为

哦，安静极了

[sɒft] [reɪn] [ɒn] ['wɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd] [sæd]
Soft rain on water shall it seem , and sad
柔软的 雨 在 水 将 它 似乎 , 和 伤心

仿佛是轻柔的雨滴落在水面上，令人伤感。

['əʊnli][æz; əz] [laɪfs] [məʊst] ['dʌlsɪt] ['mju:zɪk][ɪz] ,
Only as life's most dulcet music is ,
仅有的 作为 生活的 最多 甜美 音乐 是 ，
只有像生活中最甜美的音乐那样，

[ænd; ənd] [dɑ:k] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪdz] [fɜ:st] ['dredɪd] [naɪt]
And dark as but a bride's first dreaded night
和 黑暗的 作为 但 一个 新娘的 第一的 令人恐惧的 夜晚
黑暗得如同新娘初夜那令人恐惧的夜晚。

[ɪz] [dɑ:k] ; [maɪld] , [maɪld][æz; əz] ['mɪrəd] [stɑ:z] !
Is dark ; mild , mild as mirrored stars !
是 黑暗的 ； 温和的 ， 温和的 作为 镜像 明星 ！
黑暗；温和，温和如镜面星辰！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , —
But you , —
但 你 ， —
但是你，——

[ju:; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'i:] , ['feɪˌɑ:n] ; [ðeə(r)] , [ðə; ði] [stɪŋ] ,
You will forget me , Phaon ; there , the sting ,
你 将要 忘记 我 ， 法翁 ； 那里 ， 这 蜇 ，
你会忘记我的，法翁；那里，是刺痛。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][nɒt][ɪts] [gri:n]
The sorrow of the grave is not its green
这 悲哀 的 这 严重 是 不是 它是 绿色的
坟墓的悲伤并非它的绿色

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][teə(r); tɪə][ə'pɒn][ɪts]['vaɪələt] ;
And the salt tear upon its violet ;
和 这 盐 撕 之上 它是 紫色 ；
紫罗兰上挂着咸涩的泪珠；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [nɪ'glekt] ,
But the long years that bring the gray neglect ,
但 这 长的 年 那 带来 这 灰色的 忽视 ，
但漫长的岁月却带来了灰暗的疏于照料。

[wen] [ðə; ði][glæd] [græs] [smu:ð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] , —
When the glad grasses smooth the little mound , —
什么时候 这 高兴的 草 光滑的 这 小的 冢 ， —
当青草抚平小土堆时，——

[wen] [li:f] [baɪ] [li:f] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wein]
When leaf by leaf the tree of sorrow wanes
什么时候 叶子 经过 叶子 这 树 的 悲哀 减弱
当悲伤之树一片片凋零

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ɜ:n] [ˌʌn'si:n] [ðə; ði] ['tɑ:nɪʃ] ['kɒmz] ,
And on the urn unseen the tarnish comes ,
和 在 这 瓮 看不见 这 玷污 来 ，
而瓮上，无人察觉的污渍却悄然滋生。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['bɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
And tears are not so bitter as they were .
和 眼泪 是 不是 所以 苦的 作为 他们 是 .
眼泪也不像以前那么苦涩了。

[taɪm] [sɪŋz] [səʊ] [ləʊ] [tu:; tə]['aʊə(r)] - [ɪəz] , —
Time sings so low to our bereavèd ears , —
时间 唱歌 所以 低的 到 我们的 - 耳朵 ， —
时间的歌声如此低沉，在我们悲痛欲绝的耳边回荡，——

[səʊ]	['sɒftli]	[briːð]	,	[ðæt]	,	[bʌd]	[baɪ]	['fɔːlɪŋ]	[bʌd]	,
So	**softly**	**breathes**	**,**	**that**	**,**	**bud**	**by**	**falling**	**bud**	**,**
所以	轻轻	呼吸	,	那	,	芽	经过	坠落	芽	,

呼吸如此轻柔，以至于，一朵朵花蕾凋落，

[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[fɒnd]	[griːf]	[ɔːl]	['empti]	[laɪz]
The	**garden**	**of**	**fond**	**Grief**	**all**	**empty**	**lies**
这	花园	的	喜爱	悲伤	全部	空的	谎言

充满悲伤的花园，全是空洞的谎言

[ænd; ənd]	[,ʌnri'^retid]	[dɪp]	[ðə; ði]	['læŋgwɪd]	[ɔːz]
And	**unregretted**	**dip**	**the**	**languid**	**oars**
和	毫不后悔	蘸	这	慵懒的	桨

毫不后悔地将慵懒的桨叶浸入水中

[ɒv; əv]	['keərən]	[θruː]	-	[ðə; ði]	[gluːm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	.
Of	**Charon**	**thro**	**'**	**the**	**gloom**	**,**	**and**	**then**	**are**	**gone**	**.**
的	卡戎	喉咙	-	这	愁云	,	和	然后	是	已消失	.

卡戎穿过黑暗，然后消失不见。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[red]	-	['lɪpt]	[ænd; ənd]	['briːðɪŋ]	['wʊmən]	,	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	,
Red	**-**	**lipped**	**and**	**breathing**	**woman**	**,**	**made**	**for**	**love**	**,**
红色的	-	嘴唇	和	呼吸	女士	,	制成	为了	爱	,

红唇鲜红、呼吸轻柔的女人，为爱而生。

[haʊ]	[kæn; kən]	[ðɪs]	['klæmə(r)]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[fə'get]	?
How	**can**	**this**	**clamouring**	**heart**	**of**	**mine**	**forget**	**?**
如何	能	这	喧闹	心	的	矿	忘记	?

我这颗躁动不安的心怎能忘记?

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[juː; jʊ]	[wɪl]	[fə'get]	,	[iːn]	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	,
You	**will**	**forget**	**,**	**e'en**	**though**	**you**	**would**	**or**	**no**	**,**
你	将要	忘记	,	e'en	尽管	你	会	或者	不	,

即使你想忘记，你也会忘记。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[juː; jʊ]	[friː]	[ə'gen]	;
And	**the**	**long**	**years**	**shall**	**leave**	**you**	**free**	**again**	**;**
和	这	长的	年	将	离开	你	自由的	再次	;

漫长的岁月终将让你重获自由;

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[sprɪŋ]	[wen]	['ʌðə(r)]	[lɪps]
And	**in**	**some**	**other**	**Spring**	**when**	**other**	**lips**
和	在	一些	其他	春天	什么时候	其他	嘴唇

在另一个春天，当另一片嘴唇

[let]	[fɔːl]	[maɪ]	[neɪm]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[nɒt]	.
Let	**fall**	**my**	**name**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**not**	**.**
让	落下	我的	姓名	,	你	将要	记住	不是	.

让我的名字被遗忘吧，你将不会记得。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ɪ'nʌf] , — [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊz]
Enough , — but let me kiss the heavy rose
足够的 , — 但 让 我 吻 这 重的 玫瑰

够了，——但请让我亲吻这朵沉甸甸的玫瑰

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [red] [maʊθ] .
Of your red mouth .
的 你的 红色的 嘴 .

你那张红唇。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[nɒt] [ʌn'tɪl] [deθ] [hæz; həz] [kɪst]
Not until Death has kissed
不是 直到 死亡 有 亲吻

直到死神亲吻过。

[ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [æz; əz] [ðiːz] [waɪt] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [rəʊbd]
It white as these white garments , and has robed
它 白色的 作为 这些 白色的 服装 , 和 有 身着长袍

它像这些白衣一样洁白，并且披上了长袍。

[ðɪs] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gruːm] .
This body for its groom .
这 身体 为了 它是 新郎 .

这具躯体是为它的新郎准备的。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[əʊ] ['wʊmən] ['hʌni] - [peɪl]
O woman honey - pale
哦 女士 蜂蜜 - 苍白

哦，女人，蜜色苍白

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - [wɔːn] , [hɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌŋgə] [lɪps]
And passion - worn , here to my hungering lips
和 热情 - 磨损 , 这里 到 我的 饥饿 嘴唇

饱经风霜，来到我饥渴的唇边

[ðiːz] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [juː; jʊ] [kləʊz] !
These arms shall hold you close !
这些 武器 将 抓住 你 关闭 !

我的双臂将紧紧拥抱你！

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ;
You come too late ;
你 来 也 晚的 ;

你来晚了；

[fɔːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɜːrnər] ['lʌvə(r)] [mʌst; məst] [ai] [feə(r)] !
Forth to a sterner lover must I fare !
第四 到 一个 更严厉 情人 必须 我 票价 !

我必须前往一位更加严厉的爱人那里！

['feɪˌɑ:n]
Phaon
法翁

法翁

[maɪn] [fleɪmd] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gləʊ] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] !
Mine flamed your first love , and shall glow your last !
矿 火焰 你的 第一的 爱 , 和 将 辉光 你的 最后的 !

我的火焰点燃了你的初恋，也将照亮你的最后恋情!

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ðen] [mi:t] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [nəʊ] !
Then meet this One , and know !
然后 见面 这 一 , 和 知道 !

然后遇见这个人，你就会明白!

['feɪˌɑ:n]
Phaon
法翁

法翁

[ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [hel]
The hounds of Hell
这 猎犬 的 地狱

地狱猎犬

[ænd; ənd][ˌeɪ'dəʊni:əs] [hɪm'self] —
And Aidoneus himself —
和 艾多纽斯 他自己 —

还有艾多纽斯本人——

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['feɪˌɑ:n]
Phaon
法翁

法翁

[ju:; jʊ][ai] [si:k] !
You I seek !
你 我 寻找 !

我寻找的是你!

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [en'ræptʃəz] [ˌem 'i:] ,
The sorrow of your voice enraptures me ,
这 悲哀 的 你的 嗓音 陶醉 我 ,

你声音中的悲伤令我陶醉,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'lu:d] [ˌem 'i:] , [stɪl] [ðɪs] [ɑ:m]
And though you would elude me , still this arm
和 尽管 你 会 躲避 我 , 仍然 这 手臂

即使你躲避我，我的手臂依然存在

[ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡreɪt] [hɑːt] [æz; əz]['deərɪŋ][æz; əz]
Is strong , and this great heart as daring as
是 强的 , 和 这 伟大的 心 作为 大胆 作为

它很坚强，这颗伟大的心也同样勇敢。

[ðæt] ['dʌski] [naɪt] [ɪn] ['lezbɒs] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] !
That dusky night in Lesbos long ago !
那 昏暗 夜晚 在 莱斯博斯 长的 前 !

很久以前，莱斯博斯岛那个昏暗的夜晚！

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[stɒp] , [sʌn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , — [hɪə(r)] !
Stop , son of passion , — hear !
停止 , 儿子 的 热情 , — 听到 !

住手，激情之子——听着！

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[nɒt] [tɪl] [ðiːz] [ɑːmz] ,
Not till these arms ,
不是 直到 这些 武器 ,

直到这些武器，

[əʊ]['ɔːriəʊl] - [θrəut] ['wʊmən] , [həʊld][ænd; ənd][fəʊld]
O Oriole - throated woman , hold and fold
哦 金莺 - 喉咙 女士 , 抓住 和 折叠

哦，拥有金莺般嗓音的女人，握紧并折叠

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [æz; əz][ɪn] ['lezbɒs] [wʌns] !
About your beauty as in Lesbos once !
关于 你的 美丽 作为 在 莱斯博斯 一次 !

你的美貌就像当年在莱斯博斯岛一样！

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [juː; jʊ] ['dɑːkənd] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv]
By all the hours you darkened , by the love
经过 全部 这 小时 你 变暗 , 经过 这 爱

在所有你黯淡的时光里，在爱的笼罩下

[juː; jʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [left] [fə'seɪkən] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] !
You crushed and left forsaken , hear me now !
你 碎 和 左边 被遗弃的 , 听到 我 现在 !

你被摧毁，被抛弃，现在听我说！

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ðʌs] ['wɪmɪn] [tʃeɪndʒ] !
Thus women change !
因此 女性 改变 !

因此，女性发生了改变！

[ðʌs] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [fə'get] !
thus in their time forget !
因此 在 他们的 时间 忘记 !

因此，在他们那个时代，他们忘记了！

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fə'get] !
There lies the sorrow — if we could forget !
那里 谎言 这 悲哀 — 如果 我们 可以 忘记 !

悲伤就在于此——如果我们能够忘记的话！

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['aʊə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [lʌv]
For one brief hour you gave me all the love
为了 一 简短的 小时 你 给予 我 全部 这 爱

短短一个小时，你给了我所有的爱

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['kruːəl][hændz]
That women ask , and then with cruel hands
那 女性 问 , 和 然后 和 残忍的 双手

女人们会这样问，然后用残忍的手……

[set] [friː] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] ,
Set free the singing voices from the cage ,
放 自由的 这 歌唱 声音 从 这 笼 ,

释放笼中歌声，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['glɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [rəʊz] ;
And shook the glory from the waiting rose ;
和 摇晃 这 荣耀 从 这 等待 玫瑰 ;

摇落了等待的玫瑰的荣光；

[ænd; ənd][ɪn] [laɪfs] ['empti] ['gɑːd(ə)n] [stɪl] [ai] [klʌŋ]
And in life's empty garden still I clung
和 在 生活的 空的 花园 仍然 我 紧紧抓住

在人生空荡荡的花园里，我依然紧紧抓住不放

[tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] , [ænd; ənd] [siːmd] ['kɒntent] !
To this , and called it love , and seemed content !
到 这 , 和 称为 它 爱 , 和 似乎 内容 !

他把这一切称为爱，并且似乎很满足！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

- [tɪz][wiː; wi] [huː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][best] !
' Tis we who lose it know it best !
- 的 我们 WHO 失去 它 知道 它 最好的 !

只有失去它的人才最懂得它的痛苦！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[ˌaɪ ˈtiː] [gliːmz] [ɔːl] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈmɑːb(ə)l] [waɪt]
It gleams all gold and marble white
它 闪光 全部 金子 和 大理石 白色的

它闪耀着金色和白色大理石的光泽。

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌbld] [laɪvz; lɪvz]
High on the headlands of our troubled lives
高的 在 这 海岬 的 我们的 麻烦 生活

在我们充满苦难的人生的岬角之上

[pjʊə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ˈgəʊldən] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
Pure as this golden temple of the Sun
纯的 作为 这 金的 寺庙 的 这 太阳

纯洁如这座金色的太阳神庙

[tuː; tə] [ˈtwaɪlɪt] [aɪz] ; [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [lˈɔːɹɪŋ] [stɑː(r)]
To twilit eyes ; by day a luring star
到 黄昏 眼睛 ; 经过 天 一个 诱饵 星星

对着昏暗的眼睛；白日里是一颗诱人的星辰

[ðæt] [liːdz] [ˈaʊə(r)] [siː] - [wɔːn] [hɑːts] [frɒm; frəm] [streɪt] [tuː; tə] [streɪt] ,
That leads our sea - worn hearts from strait to strait ,
那 线索 我们的 海 - 磨损 心 从 海峡 到 海峡 ,

那引领着我们饱经海浪洗礼的心从一个海峡到另一个海峡，

[baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɒləs] [θruː] - [ðə; ði] [kəʊld] ;
By night a fire and solace thro ' the cold ;
经过 夜晚 一个 火 和 慰藉 喉咙 - 这 寒冷的 ;

夜晚，篝火带来温暖和慰藉，驱散寒冷；

[jet] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] [stændz] , [ə; eɪ] [dɔː(r)]
Yet standing as this temple stands , a door
然而 常设 作为 这 寺庙 站立 , 一个 门

然而，就这座寺庙而言，有一扇门

[tuː; tə] [wɜːld] [mɪˈstɪəriəs] , [tuː; tə] [ˈeɪliən] [θɪŋz] ,
To worlds mysterious , to alien things ,
到 世界 神秘 , 到 外星人 事物 ,

致神秘的世界，致异域的事物，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [gɒdz] !
And all the glory of the waiting gods !
和 全部 这 荣耀 的 这 等待 神 !

以及所有等待的神明的荣耀！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪz] ;
It is the blue of bluest skies ;
它 是 这 蓝色的 的 最蓝的 天空 ;

这是最蓝的天空；

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] [griːn] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [tʌtʃt] [wɪð] [sʌn] !
The farthest green of waters touched with sun !
这 最远 绿色的 的 水 感动 和 太阳 !

阳光照耀下最遥远的碧绿水域！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] ['ɜːliɪst] [stɑː(r)]
It is the calm of Evening's earliest star
它 是 这 冷静的 的 晚上 最早 星星

这是傍晚最早那颗星的宁静。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][məʊst] ['trʌbld] [taɪdz] !
And yet the tumult of most troubled tides !
和 然而 这 骚乱 的 最多 麻烦 潮汐 !

然而，最汹涌澎湃的浪潮！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][freɪl][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It is the frail original of things ,
它 是 这 脆弱 原来的 的 事物 ,

它是万物脆弱的最初形态，

[ə; eɪ] ['tɪmərəs] [fleɪm] [ðæt] [wʌns][hɑːf] - [fɪəd] [ðə; ði] [lait] ,
A timorous flame that once half - feared the light ,
一个 胆怯的 火焰 那 一次 一半 - 害怕 这 光 ,

一簇胆怯的火焰，曾经对光明有些畏惧，

[jet] , ['luːs(ə)nd] , [swiːps] [ðə; ði] [wɜːld] , [kən'sjuːmɪŋ] [taɪm]
Yet , loosened , sweeps the world , consuming Time
然而 , 松动 , 扫荡 这 世界 , 消费 时间

然而，一旦松开，便会席卷全球，吞噬时间。

[ænd; ənd] ['tɪnsl] ['ɛmpaɪəz] [grɪm] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][wɔː(r)] !
And tinsel empires grim with blood and war !
和 箔 帝国 严峻 和 血 和 战争 !

还有那些充斥着鲜血和战争的华丽帝国！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [lent] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [laɪf]
It is a hostage lent of Death , that Life
它 是 一个 人质 借出的 的 死亡 , 那 生活

生命是死亡借出的人质。

[wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [taɪmz] [ə'fɑː(r)] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [lɒst] !
Once more in times afar may find its lost !
一次 更多的 在 时代 远方 可能 寻找 它是丢失的 !

或许在遥远的过去，它还会再次被找回！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs]
It is the ache and utter loneliness
它 是 这 疼痛 和 说出 孤独

那是痛苦和彻底的孤独

[ɒv; əv] ['wɪntri] [lændz] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] [wɪð] [sprɪŋ] !
Of wintry lands made wonderful with Spring !
的 冬季 土地 制成 精彩的 和 春天 !

冬日大地因春天而变得美好！

['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [sɒŋ] , [rɪ'gret] [ænd; ənd] [tɪəz] ;
Music it is , and song , regret and tears ;
音乐 它 是 , 和 歌曲 , 后悔 和 眼泪 ;

音乐，是歌曲，是遗憾和泪水；

[ðə; ði] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [juːθ] ;
The rose upon the tomb of fleeting youth ;
这 玫瑰 之上 这 墓 的 转瞬即逝 青年 ;

逝去青春的墓碑上盛开的玫瑰；

[ðə; ði][wʌn] [red] [waɪn][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði][lɪp]
The one red wine of life , that on the lip
这 一 红色的 葡萄酒 的 生活 , 那 在 这 唇

生命中唯一一杯红酒，就在那唇边。

[ɒv; əv] [θɜːst] [tɜːnz] [nɒt][tuː; tə] ['æʃɪz] !
Of Thirst turns not to ashes !
的 口渴 转弯 不是 到 灰烬 !

干渴不会化为灰烬！

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][taɪm]
Change and time
改变 和 时间

变化与时间

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [niːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɪts] [tʌtʃ]
And sorrow kneel to it , for at its touch
和 悲哀 下跪 到 它 , 为了 在 它是 触碰

悲伤也向它屈服，因为它触碰它就能抚慰一切悲伤。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [wɪŋ] [baɪ] [wɪŋ]
The world is paved with gold , and wing by wing
这 世界 是 铺砌路面 和 金子 , 和 翼 经过 翼

世界铺满了黄金，一翼一翼地飞翔

[drɪə(r)] ['ɔːtəm] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['væliz] [dɑːk] [wɪð] [reɪn]
Drear autumn fields and valleys dark with rain
凄凉 秋天 字段 和 山谷 黑暗的 和 雨

秋日凄凉的田野和山谷被雨水染成一片昏暗。

[ˌɑːr 'iː] - ['weɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] ['meməri] !
Re - waken with the birds of Memory !
关于 - 唤醒 和 这 鸟类 的 记忆 !

与记忆之鸟一同苏醒！

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ɔːl] [taɪm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tjuːnd] [tuː; tə] ['mædn] [men] ;
All time your words were tuned to madden men ;
全部 时间 你的 字 是 调谐 到 麦登 男人 ;

你的话语总是能激起人们的疯狂；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð] [ðiːz] [swiːt] ['pliːdɪŋz] , [sɒft]
And I am drunk with these sweet pleadings , soft
和 我 是 醉 和 这些 甜的 诉状 , 柔软的

我已沉醉于这些温柔甜蜜的恳求之中。

[æz; əz] ['vɔɪsɪz] ['əʊvə(r)] ['meni] ['wɔːtəz] [bləʊn] .
As voices over many waters blown .
作为 声音 超过 许多 水 吹 .

如同声音飘荡在各处水域。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðəʊz] [gɒdz][juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði][məʊst]
Hear me , for by those gods you fear the most
听到 我 , 为了 经过 那些 神 你 害怕 这 最多

听我说，因为你最惧怕的那些神明就是如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bɜːnz] [ə'weɪ]
There is a fire within me burns away
那里 是 一个 火 之内 我 烧伤 离开

我心中有一团火正在燃烧殆尽

[ɔːl] ['pɪti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪt] , [hɑːf] - [keɪdʒd] , [meɪ] [iːt]
All pity , and some Hate , half - caged , may eat
全部 遗憾 , 和 一些 恨 , 一半 - 笼中 , 可能 吃

所有的怜悯，以及一些被半囚禁的仇恨，都可能吞噬

[θruː] - [ɔːl][ɪts][bɑːrz] !
Thro ' all its bars !
喉咙 - 全部 它是 酒吧 !

穿过它所有的栏杆！

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[nɒt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθs]
Not till your mouth's
不是 直到 你的 嘴巴

直到你的嘴巴

[sæd] [wɔːmθ] [druːp] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪn] !
Sad warmth droops unto mine !
伤心 温暖 下垂 到 矿 !

悲伤的温暖降临到我身上！

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[jɔːz] [wʌns][ai][wɒz; wəz] ,
Yours once I was ,
此致 一次 我 曾是 ,

我曾是你的，

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn'diːd] , [ai] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [tred] [ˌem 'iː] [daʊn]
And once , indeed , I watched you tread me down
和 一次 , 的确 , 我 观看 你 踏 我 向下

的确，我曾亲眼目睹你践踏我。

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒn][maɪ] ['waɪtɪst] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ;
And trample on my whitest flower of youth ;
和 践踏 在 我的 最白 花 的 青年 ;

践踏我最洁白的青春之花；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'mɪd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['rəʊzɪz] [leɪ] ,
And long amid my poor dead roses lay ,
和 长的 之中 我的 贫穷的 死的 玫瑰 躺 ,

长久以来，它们都躺在我那些枯萎的玫瑰丛中。

['staɪflɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [held] [maɪ] [piːs] ,
Stifling with sorrow , and still held my peace ,
令人窒息 和 悲哀 , 和 仍然 握住 我的 和平 ,

悲伤如潮水般涌来，但我依然保持沉默。

['həʊpɪŋ] [θruː] - [ɔːl] [ðæt] [peɪn][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] .
Hoping thro ' all that pain for better things .
希望 喉咙 - 全部 那 疼痛 为了 更好的 事物 .

希望在所有的痛苦中迎来更好的未来。

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [reɪzd] [nəʊ] [vɔɪs] [ɪn] [rɒθ]
Down to this day I raised no voice in wrath
向下 到 这 天 我 提高 不 嗓音 在 愤怒

直到今天，我也没有因愤怒而大声呼喊。

[bʌt; bət] [baʊd] [maɪ] [hed] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [hiːl] , [ænd; ənd] [smaɪld]
But bowed my head beneath your heel , and smiled
但 鞠躬 我的 头 下面 你的 脚跟 ， 和 微笑

但我还是低下了头，在你脚下微笑。

[wɪð] ['kwaɪət] [maʊθ] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'hæpi] [aɪz] ,
With quiet mouth and most unhappy eyes ,
和 安静的 嘴 和 最多 不开心 眼睛 ，

他嘴唇紧闭，眼神却十分忧郁。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['wʊmənz] [səʊl] [gəʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [stɑːvd] .
And saw my woman's soul go thin and starved .
和 锯 我的 女性的 灵魂 去 薄的 和 饥饿 .

我眼睁睁地看着我爱人的灵魂变得枯萎凋零。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [tɜːnd] ;
But now I warn you that the tide has turned ;
但 现在 我 警告 你 那 这 潮 有 转向 ;

但现在我要警告你们，形势已经逆转；

[tʌtʃ] [ˌnevə'mɔː(r)] [ðiːz] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tɔːn] [hɑːt]
Touch nevermore these hands , for my torn heart
触碰 永不再 这些 双手 ， 为了 我的 撕裂 心

永远不要再碰我的手，因为我的心已破碎

[ɪz] ['despərət] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːdz] .
Is desperate , and given not to words .
是 绝望的 ， 和 给定 不是 到 字 .

他绝望了，不善言辞。

[kwaɪt] ['hʌmb(ə)l] [hæv; həv] [ai] [biːn] , [ænd; ənd] ['djuːli] [speɪk]
Quite humble have I been , and duly spake
相当 谦逊的 有 我 到过 ， 和 正式地 说

我一直都很谦逊，也恰当地表达了自己的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(Hephaestus, Persephone at Enna,)

第3/3页

[maɪ] [lɪps] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌns] ['tjuːtəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] .
My lips as you once tutored them to speak .
我的 嘴唇 作为 你 一次 辅导 他们 到 说话 .

我的嘴唇，就像你曾经教它们说话时那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['empti] [hʌsk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dreɪnd]
But now this empty husk from which you drained
但 现在 这 空的 外壳 从 哪个 你 排水

但现在，你榨干的这具空壳

[laɪfs] ['dɑːrkɪst] [waɪn] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] ,
Life's darkest wine shall die in its own way ,
生活的 最黑暗的 葡萄酒 将 死 在 它是 自己的 方式 ,

人生中最苦涩的酒，终将以其自身的方式消亡。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːt]
And whither now it will this thing you hurt
和 往哪里去 现在 它 将要 这 事物 你 伤害

而你伤害的这件事，如今又将何去何从呢?

[ʃæl; ʃəl] [stiːl] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['brəʊkən] [wɪŋz] .
Shall steal away , for all its broken wings .
将 偷 离开 , 为了 全部 它是 破碎的 翅膀 .

即使折断双翼，它也会悄然离去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['wɔːtəz] [saɪ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [θruː]
And now , as waters sigh and whisper through
和 现在 , 作为 水 叹 和 耳语 通过

而现在，当流水叹息低语时

[sʌm; səm] ['hɒləʊ] - [θrəut] [ɜːn] , [səʊ] [piːs] [ðɪs] [deɪ]
Some hollow - throated urn , so peace this day
一些 空洞的 - 喉咙 瓮 , 所以 和平 这 天

一些空心的骨灰瓮，愿今日安宁

[ʃæl; ʃəl] [stiːl] [θruː] - [ɔːl] [maɪ] [veɪns] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] .
Shall steal thro ' all my veins , as I have said .
将 偷 喉咙 - 全部 我的 静脉 , 作为 我 有 说 .

正如我所说，它将渗入我的所有血管。

[səʊ] [bæk] !
So back !
所以 后退 !

回来了!

[stænd] [bæk] , — [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ðen]
Stand back , — or if it must be , then
站立 后退 , — 或者 如果 它 必须 是 , 然后

退后，——或者如果必须如此的话，那么

[lɒkt] ['despərətli] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ˌem 'iː]
Locked desperately arm in arm with me
已锁定 绝望地 手臂 在 手臂 和 我

我们紧紧地挽着胳膊，手挽着手，不顾一切。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɔːlɪŋ] [diːp] !
You shall go down , down to this crawling Deep !
你 将 去 向下 , 向下 到 这 爬行 深的 !

你将向下，向下进入这幽深的深渊！

([ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːz] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][fɪə(r)]
(She approaches him with open arms , but he draws back from her in fear
(她 方法 他 和 打开 武器 , 但 他 平局 后退 从 她 在 害怕
.)
.)
.)

（她张开双臂走向他，但他却因恐惧而退缩。）

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

['mædnəs] [θrɔb] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðɪs] [muːd] .
Madness throbs thro ' her , and I fear this mood .
疯狂 悸动 喉咙 - 她 , 和 我 害怕 这 情绪 .

她内心涌动着疯狂，我害怕这种情绪。

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [s'ɒftɐ] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz]
The waves are softer with their dead , and winds
这 波浪 是 更柔和 和 他们的 死的 , 和 风

海浪因死寂而变得柔和，风也随之消逝。

[mɔː(r)]['kaɪndli][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [liːvz] [ɪn]['wɪntə(r)][ðæn; ðən]
More kindly are with leaves in winter than
更多的 亲切地 是 和 树叶 在 冬天 比

冬天，树叶比……更温柔。

[menz] ['kruːəl] [lʌv] , [ðæt] [kɪlz] [ænd; ənd] ['beri] [nɒt] !
Men's cruel love , that kills and buries not !
男士 残忍的 爱 , 那 杀戮 和 埋葬 不是 !

男人的残酷爱情，杀戮而不埋葬！

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] [wiː; wi][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
Naked and torn we lie beneath their feet ,
裸 和 撕裂 我们 说谎 下面 他们的 脚 ,

我们赤身裸体，衣衫褴褛地躺在他们的脚下。

[huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [krept]
Who , had they known , in sorrow would have crept
WHO , 有 他们 已知 , 在 悲哀 会 有 悄悄地爬

如果他们知道的话，他们会在悲伤中悄然离去。

[θruː] - [gɹ'iːfs] [in'tuːm] [naɪt] [wɪð] [wɒt] [wʌns] [held]
Thro ' griefs entombing night with what once held
喉咙 - 悲伤 入殓 夜晚 和 什么 一次 握住

悲痛将黑夜与曾经拥有的一切一同埋葬。

[sʌtʃ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
Such joys and tears for them !
这样的 喜悦 和 眼泪 为了 他们 !

他们真是又喜又悲啊！

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] :)

(As she turns to the sea a voice in the distance is heard singing through the twilight :)

(作为 她 转弯 到 这 海 一个 嗓音 在 这 距离 是 听到 歌唱 通过 这 暮 :)

（她转向大海，远处传来歌声，在暮色中回荡:）

[əʊ] [ðæt] [saʊnd] , [nɒt] [wɪnd] [ɔː(r)] [siː] ,

O that sound , not wind or sea ,

哦 那 声音 , 不是 风 或者 海 ,

哦，那声音，不是风声也不是海浪声。

[frɒm; frəm][nəʊ][bɜːd][nɔː(r)] ['driːmlænd] [bləʊn] ,

From no bird nor dreamland blown ,

从 不 鸟 也不 梦境 吹 ,

并非来自鸟儿，也非来自梦境，

['beərɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Bearing you away from me ,

轴承 你 离开 从 我 ,

将你从我身边带走，

['kraɪɪŋ] : “ [wʌn] [mʌst; məst][gəʊ][ə'ləʊn] !

Crying : “ One must go alone !

哭泣 : “ 一 必须 去 独自的 !

哭喊着：“一个人必须独自前行！”

” [əʊ] [ðæt] [vɔɪs] , [səʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn]

” O that Voice , so like my own

” 哦 那 嗓音 , 所以 喜欢 我的 自己的

“哦，那声音，如此像我自己的声音”

['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! —

Calling through the gloom for thee ! —

呼叫 通过 这 愁云 为了 你 ! —

在黑暗中呼唤你！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [nəʊn] ,

For the love that life has known ,

为了 这 爱 那 生活 有 已知 ,

为了生命中曾有过的爱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] !

For the parting yet to be !

为了 这 离别 然而 到 是 !

为了即将到来的离别！

['sæfəʊ]

Sappho

萨福

萨福

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]

Now I shall go

现在 我 将 去

现在我要走了

[kwaɪt] ['glædli] , [wɪð] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət]

Quite gladly , with this more than anguish at

相当 乐意 , 和 这 更多的 比 痛苦 在

非常乐意，这比痛苦更甚

[maɪ]['əʊvə(r)] - ['eɪkɪŋ] [hɑːt] , [ðæt] [kraɪz][fɔː(r); fə(r)][rest] :
My over - aching heart , that cries for rest :
我的 超过 - 疼痛 心 , 那 哭泣 为了 休息 :
我那颗疼痛难忍、渴望安息的心：

[jes] , [ʃeɪd] - [laɪk]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [siːm] , — [ðɪs] [feɪs]
Yes , shade - like even now I seem , — this face
是的 , 阴影 - 喜欢 甚至 现在 我 似乎 , — 这 脸
是的，即使现在，我看起来仍然像个阴影——这张脸

[siː] - [wɔːn] [æz; əz] - ['ləʊnli] [feɪs] ,
Sea - worn as Leucothea's lonely face ,
海 - 磨损 作为 - 孤独 脸 ,
饱经海浪侵蚀，如同琉科西亚孤独的面容，

[səʊ]['wɪstf(ə)l] [waɪt] [æt; ət] [iːv] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz]
So wistful white at eve amid the waves
所以 怅惘 白色的 在 前夕 之中 这 波浪
傍晚时分，波光粼粼的海面上，一片令人心醉的白色。

[weə(r)] [wɪð] [sæd] [aɪz] , [men] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [geiz] [ɒn]
Where with sad eyes , men say , she gazes on
在哪里 和 伤心 眼睛 , 男人 说 , 她 凝视 在
男人们说，她用悲伤的眼神凝视着……

['ɜːrθs] ['feɪlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] !
Earth's failing hills and fields !
地球的 失败 丘陵 和 字段 !
地球的山丘和田野正在衰败！

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .)
(She turns once more to the sea .)
(她 转弯 一次 更多的 到 这 海 .)
（她再次转向大海。）

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] ,
' Tis good to sleep ,
- 的 好的 到 睡觉 ,
睡觉真好。

[ænd; ənd][ə'ləʊn] , [sæd] ['mʌðə(r)]['əʊʃ(ə)n] , [let] [ˌem 'iː][laɪ] ;
And alone , sad mother Ocean , let me lie ;
和 独自的 , 伤心 母亲 海洋 , 让 我 说谎 ;
孤独的悲伤海洋母亲，请让我躺下吧；

[ə'ləʊn] , [greɪ] ['mʌðə(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]
Alone , gray mother , take me in your arms
独自的 , 灰色的 母亲 , 拿 我 在 你的 武器
孤单的灰白母亲，请将我拥入怀中

[huːz] ['ɜːθli] ['sɒrəʊ] [wʌns][wɒz; wəz] [diːp] [æz; əz] [jɔːz] ,
Whose earthly sorrow once was deep as yours ,
谁 尘世的 悲哀 一次 曾是 深的 作为 你的 ,
谁曾经历过与你一样深切的尘世悲伤，

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz][veɪn] , [huːz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [saʊnd]
Whose passion was as vain , whose heart could sound
谁 热情 曾是 作为 徒劳 , 谁 心 可以 声音
他的激情同样虚妄，他的心可以发出声音

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtɪst] [medəuz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
Thro ' all the sweetest meadows of this world
喉咙 - 全部 这 最甜美的 草地 的 这 世界
穿过这世上所有最甜美的草地

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [l'uːts]
Only for evermore the morning lutes
仅有的 为了 越来越 这 早晨 鲁特琴

只有清晨的鲁特琴才能永远响起

[ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'hæpi] [lʌv] .
Of loneliness and most unhappy love .
的 孤独 和 最多 不开心 爱 .

孤独和最不幸的爱情。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ɪn] [taɪmz] [ai] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] , [juː; jʊ] [tuː]
For once , in times I know not of , you too
为了 一次 , 在 时代 我 知道 不是 的 , 你 也

这一次，在我所不知的时代，你也

[hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔ:-] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [seɪ] ,
Have loved and sorrowed , as your heart would say ,
有 喜爱 和 悲伤的 , 作为 你的 心 会 说 ,

如你内心所言，曾爱过，也曾悲伤过。

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [aɪlz] .
Mourning at dusk among your golden Isles .
丧 在 黄昏 之中 你的 金的 岛屿 .

在金色的岛屿上，于黄昏时分哀悼。

[ai] ['kænɒt] [kɔːl] [ɒn] [maɪn] [əʊld] [gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
I cannot call on mine old gods , for they
我 不能 称呼 在 矿 老的 神 , 为了 他们

我无法召唤我的古老神灵，因为他们

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ðeɪ] [skeəs] [wʊd] [nəʊ]
Have lived so far from Earth , they scarce would know
有 居住地 所以 远的 从 地球 , 他们 稀少 会 知道

他们生活在离地球如此遥远的地方，几乎不会知道

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnsens] , [nɔː(r)] [haʊ] [waɪt]
The odour of my incense , nor how white
这 气味 的 我的 香 , 也不 如何 白色的

我的香的气味，以及它有多白

[maɪ] ['pɪtiəs] ['ɔːltəz] [stænd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːn]
My piteous altars stand ; for as the Moon
我的 可怜的 祭坛 站立 ; 为了 作为 这 月亮

我那可怜的祭坛屹立不倒；因为正如月亮

[smaɪlz] ['sædli] - ['əʊvə(r)][men]
Smiles sadly disempassioned over men
微笑 令人遗憾的是 - 超过 男人

对男人，她露出悲伤而冷漠的微笑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tjuː'mʌltʃuəs] ['sɪtɪz] [kraʊnd] [wɪð] [sɒŋ] ,
And their tumultuous cities crowned with song ,
和 他们的 动荡的 城市 加冕 和 歌曲 ,

他们喧闹的城市里充满了歌声，

[weə(r)] [lɪv; laɪv][baɪ] [naɪt] [səʊ] ['meni] ['hevi] [hɑːts] ,
Where live by night so many heavy hearts ,
在哪里 居住 经过 夜晚 所以 许多 重的 心 ,

夜里，那里住着许多忧伤的心灵。

[səʊ] [smaɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [maɪ] [peɪl] - ['lɪpt] [di'spɛə] .
So smile the gods on my pale - lipped despairs .
所以 微笑 这 神 在 我的 苍白 - 嘴唇 绝望 .

愿诸神怜悯我苍白嘴唇的绝望。

[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ðiːz]	[fiːt]	[mʌst; məst]	[wɔːk]	[əˈləʊn]	,	—
On	**to**	**the**	**end**	**these**	**feet**	**must**	**walk**	**alone**	**,**	**—**
在	到	这	结尾	这些	脚	必须	走	独自的	,	—

直到终点，这双脚都必须独自前行。

[əˈləʊn]	,	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪˈluːmɪnd]	,	[feə(r)]	;
Alone	**,**	**once**	**more**	**,**	**and**	**unillumined**	**,**	**fare**	**;**
独自的	,	一次	更多的	,	和	未照明的	,	票价	;

再次独自一人，茫然无措；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	[tuː; tə]	[daɪ]	,	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]
For	**I**	**am**	**far**	**from**	**home**	**to**	**die**	**,**	**and**	**far**
为了	我	是	远的	从	家	到	死	,	和	远的

因为我离家很远，不会死在那里，而且很远

[frɒm; frəm]	[ˈeni]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[ˈkʌmfət]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈjɒnd]
From	**any**	**voice**	**to**	**comfort**	**me**	**beyond**
从	任何	嗓音	到	舒适	我	超过

任何声音都无法安慰我。

[ðə; ði]	[ˈsaɪprəs]	[ˈtwaɪlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈhemlɒk]	[gluːm]	!
The	**cypress**	**twilight**	**and**	**the**	**hemlock**	**gloom**	**!**
这	柏	暮	和	这	铁杉	愁云	!

柏树的黄昏和铁杉的幽暗！

[nɒt]	[ˌevəˈmɔː(r)]	,	[əʊ]	[bluː]	[aɪˈəʊnɪən]	[siː]	,
Not	**evermore**	**,**	**O**	**blue**	**Ionian**	**Sea**	**,**
不是	越来越	,	哦	蓝色的	爱奥尼亚	海	,

不再永远如此了，哦，蔚蓝的爱奥尼亚海。

[ænd; ənd]	[vaɪn]	-	[klæd]	[ˈvæliz]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ðiːz]	[aɪz]	[bɪˈhəʊld]
And	**vine**	**-**	**clad**	**valleys**	**,**	**shall**	**these**	**eyes**	**behold**
和	藤	-	覆膜	山谷	,	将	这些	眼睛	看哪

而这双眼睛，将会看到葡萄藤缠绕的山谷。

[maɪ]	[ˈlezbɒs]	,	[stɪl]	[maɪ]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[lʌvz]	!
My	**Lesbos**	**,**	**still**	**my**	**first**	**and**	**last**	**of**	**loves**	**!**
我的	莱斯博斯	,	仍然	我的	第一的	和	最后的	的	爱	!

我的莱斯博斯岛，依然是我最初的也是最后的挚爱！

[bʌt; bət]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈmʌðə(r)]	[ˈəʊʃ(ə)n]	,	[waɪl]	[ai]	[fiːl]
But	**take**	**me**	**,**	**mother**	**Ocean**	**,**	**while**	**I**	**feel**
但	拿	我	,	母亲	海洋	,	尽管	我	感觉

但带我走吧，海洋母亲，趁我还能感受到

[bɜːn]	[θruː]	-	[maɪ]	[blʌd]	[ðɪs]	[ˈmædʒɪk]	[ˈekstəsi]	!
Burn	**thro**	**'**	**my**	**blood**	**this**	**magic**	**ecstasy**	**!**
烧伤	喉咙	-	我的	血	这	魔法	狂喜	!

让这神奇的快感燃烧我的血液！

[teɪk]	[ˌem ˈiː]	,	[əʊ]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkuːlɪŋ]	[ɑːmz]	,
Take	**me**	**,**	**O**	**take**	**me**	**in**	**your**	**cooling**	**arms**	**,**
拿	我	,	哦	拿	我	在	你的	冷却	武器	,

带我走吧，带我进入你冰凉的怀抱。

[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[əˈbluːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɒft]	[ˈwɔːtəz]	[leɪv]
And	**let**	**the**	**ablution**	**of**	**soft**	**waters**	**lave**
和	让	这	沐浴	的	柔软的	水	澡

让柔和的水洗涤

[əʊld]	[ˈsɒrəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɒʃ]	[ðə; ði]	[peɪn]
Old	**sorrows**	**from**	**these**	**eyes**	**,**	**and**	**wash**	**the**	**pain**
老的	悲伤	从	这些	眼睛	,	和	洗	这	疼痛

洗去眼中的旧日悲伤，洗净痛苦

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [sin] , [bʌt; bət] ['sʌfəd] [mɔː(r)] !
From this poor heart , that sinned , but suffered more !
从 这 贫穷的 心 , 那 罪过 , 但 遭受 更多的 !

这颗可怜的心犯了罪，却承受了更大的痛苦！

([wɪð] [ɑːmz] [ˌʌp'reɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
(With arms upraised she walks through the gathering dusk to the edge of the cliff ,
(和 武器 抬起 她 散步 通过 这 采集 黄昏 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

她高举双臂，在暮色渐浓中走向悬崖边。

[ænd; ənd] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .)
and leaps into the sea beneath her .)
和 跳跃 进入 这 海 下面 她 .)

然后纵身跃入她脚下的海里。）

['tʃɪzˌwɪk] [pres] : [tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
CHISWICK PRESS : CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Hyphenation and archaic spellings have been retained as in the original .
连字符 和 古老的 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 .

原文中的连字符和古体拼写均已保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Punctuation errors have been corrected without note .
标点 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点错误已更正，未作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神